

On the Edge of My New Life
Al Borde de Mi Nueva Vida

©®

Copyright © by

Social Justice Class of Pan American International High School Fall
2008 and Make the Road NY, Youth Power Project. ®

Book Cover image: Mural artist Salvador Barajas, Border Angels
president and founder Enrique Morones www.borderangelsa.org for
more info contact Border Angels 619-269-7865
enriquemorones@cox.net

Cover & text design: Luis Henao Uribe & Natalia Aristizabal-Betan-
cur

ISBN: in process

First Edition, New York, 2009

On the Edge of My New Life

Al Borde de Mi Nueva Vida

Social Justice class of Pan American International High School
La clase de Justicia Social de Pan American International High School

New York
Spring 2009

Table of Contents

Acknowledgments	7
Introductions	9
Map of Latin America	12
<u>The Stories:</u>	13
The Real Story of The American Dream by Guadalupe Gracida	15
An Energetic Young Man by Marcosqui	17
About My Obstacles by Estefani Sillars	19
My Dreams of New York by Jaqueline Romero	21
I Wouldn't Do it Again by Gisselle Almanzar	22
Looking For My Parent at My Young Age by Kevin Intriago	24
My Name Is Isabel And I'm Telling Juan Carlos's Story by Isabel Melchor	25
The American Dream by Daniel Sarmiento	27
Search for the American Dream at My Young Age by Miguel Cabrera	29
Crossing Various Borders by Braulio Bijay	33
People Who Leave Their Family Behind	
In Search Of A Better Future by Gabriela Galarza	35
My Nightmares by Lilian Galarza	38
<u>Historical context</u>	55
Myths and Facts about Immigration	60
Declaration of Monterrey	65
Resources	70
Know Your Rights	73
Take Action	75
Biography of the Authors	76

Pan America International High School



LA UNIÓN HACE LA FUERZA
THE COMING TOGETHER OF
LATIN AMERICAN INTEGRATION CENTER
AND MAKE THE ROAD BY WALKING

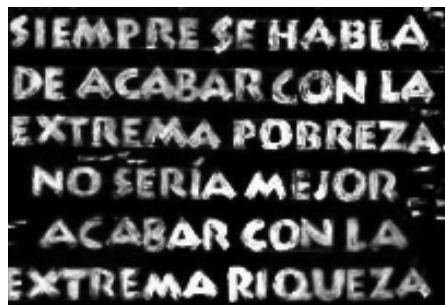
Acknowledgments

To God.

Our thanks and appreciation to everyone who volunteered their time to assist with the editing, design, translation and support of this work: LYHEP college students, Pedro Guzman, Andrea Tierra, Maite Francois, Nicolas Linares, Arturo Archila, Mariela Elizondo, Marcela Ossio, Haiwen Chu, Gary Fox, Carlos Aguasaco, Luis Javier Henao and Eder Muniz for their support and ideas. We would like to give an extended appreciation to the Pan American International High School and staff. Our deepest appreciation goes to Principal Marcella Barros, without whom this class would not be possible.

We are grateful to our teachers Carly Fox, and Natalia Aris-tizabal-Betancur for their patience and encouragement, as well as Joe Taranto for his support and special guidance through this journey.

In addition, we would like to thank the Pan American International High School's partner organizations and their funders: The Internationals Network for Public School; Bill and Melinda Gates Foundation; Make the Road NY; the Surdna Foundation and the New York Community Trust. Thank you to Luis Balbuena, Oscar Chico, Maria Elena Betancur, Azeen Keramati and to all the guest speakers who came to speak to us about social justice and community organizing. We are indebted to all the people who shared their personal stories with us so that we could share them with you.



Dedication

We would like to dedicate this book to all the people who have died
and suffered crossing the border



Teachers' Introduction

By Carly Fox and Natalia Aristizabal, teachers of Social Justice course

“Let’s write a book! We don’t even have to vote on it! We all want to do it!” was the excitement expressed by students when they realized what they’d like to do to “take action.” We were sitting in a small classroom, 16 students, trying to figure out what our final action project would be. We had explored issues of injustice for months. We’d learned about campaign organizing and theories of change. We had heard from guest speakers; – lawyers, youth activists, housing rights organizers. We’d gone on field trips to take part in rallies and conferences and experienced what action feels like such as distributing flyers around the neighborhood for our school partners’ adult education classes. Now it was our students’ turn. They wanted to do something to help. They wanted to make a difference in someone’s life, and in turn, change their own.

The Social Justice class at Pan American International High School (PAIHS) is a part of the Puentes program, the partnership between our high school and Make the Road NY (MRNY), a Community-Based Organization that organizes low-income, people of color and immigrant communities. The Social Justice class was created to give students at PAIHS the theoretical and practical tools to make a difference in the world. The semester-long course is a student-centered space, which means participants decide the curriculum, pick the topic for the final project, conduct research and then carry out a social action project. In the past, students who have taken the class have picked topics such as racism, immigrant rights, bilingual education, language access, discrimination of Latino students, access to higher education, immigrant worker rights and homophobia. They’ve made murals, created and led workshops, shot videos, distributed flyers, joined citywide coalitions and met with congressional representatives. But they had never written a book.

This book, *On the Edge of My New Life*, is a narrative of our students’ lives, and the lives of their families, their friends, their communities. Students decided to interview someone they knew who had made the journey north. They were asked to create stories from multiple interviews, that melded the experiences of many people, all of

which had one thing in common – everything they wrote was true.

To protect their identity, we have changed names and places. We hope that as you read these stories, you are compelled to take action and work with us to address the root problems we have come to realize lead to such hardship as expressed here. Uneven development, imperialist free trade policies, militaristic border control lead to the unnecessary death of hundreds of innocent companeros every year. We echo the voice of our students. Basta! Ni Un Muerto Mas!

Students' Introduction

We are the Social Justice class from Pan American International High School, (PAIHS) in Queens. This school is dedicated to work with young high school students who have been in the United States for less than four years and are in the process of learning the English language.

The Social Justice class is a place where we can express our ideas and dreams. In this class we learn to become more informed, how to become better leaders within our own community and to create change for a better future. In our class, first we choose various issues we want to learn about. After studying them, we pick one to take action on.

On the Edge of My New Life, is inspired by the movie *De Nadie*. This book is about the injustices our people face when crossing the borders of Mexico and the United States.

All of us want a better tomorrow without violence, discrimination or negative actions. We, as immigrants, want a better future for our community and that's why we wrote this book of real life stories. The book is based on the stories of those who have crossed the border and through the retelling of their past, their stories will not be left in shadows. After seeing *De Nadie*, we began to ask ourselves:

1. What is the root of the immigration problem? How can we help the people crossing the borders?

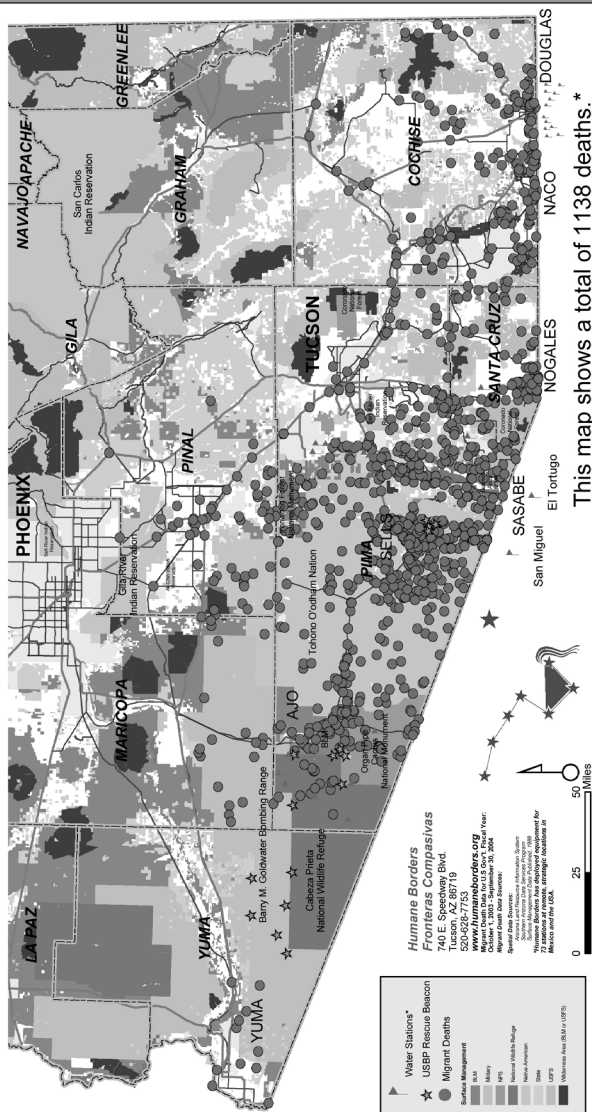
2. Why can North Americans cross the borders of our countries yet we can't cross to the American dream?

3. What is the purpose of human rights in the United States of America if these rights aren't enforced?

4. Why does this country ask other countries to implement human rights when they aren't assured here?

10 The money we collect from the book will be distributed

2000 - 2007 USBP RECORDED MIGRANT DEATHS, USBP RESCUE BEACONS AND HB WATER STATIONS



This map shows a total of 1138 deaths.*

Some locations indicate more than one death.

*The map reports only deaths recorded by the United States Border Patrol between October 1, 1999 and September 30, 2007.

Map – Latin America

Source: http://www.elboomeran.com/upload/fotos/blogs_entradas/americas_latin-med.jpg (accessed on 4/15/09)



Our Stories

“The story of the migrating birds is the story of a promise, a promise to return. They fly often 1000’s of miles beset with danger, for a single reason. To survive. Their migration is a fight for life.”

- movie “Winged Migration”

The Real Story of The American Dream

Interview by Guadalupe Gracida

My name is Guadalupe and I am going to tell you the story of a young man who left his home looking for a better future for himself and his family. He never imagined everything he would have to go through to follow his dream.

This young man's name is David. He lived in a town in the State of Guerrero in Mexico.

David worked in the fields and earned a hundred pesos per day (ten U.S. Dollars). On April 10th of 2007, David left his home at ten in the evening and took a bus to Mexico City. He arrived to his airport destination at seven in the morning. There David found other people who also wanted to cross to the United States. They took a plane to Hermosillo, Sonora and they arrived at nine in the morning. The *coyote* left all of them at a hotel in the morning and they came back for them later that evening to start walking.

David and twenty other people walked the entire night and next day without rest. They accomplished one goal to cross the border, but still ahead was the journey to reach New York City. At night, a van arrived for them and took them to a place before arriving in Phoenix, Arizona in the United States. **On the way to Phoenix, they got lost and *la migra* was close and being frightened of being caught, they began to run. David said "I saw how many of my *compañeros* turn themselves in, or were caught by *la migra*. This moment was very distressing."**

David and four other people walked in the hills for about seven hours, becoming very tired and hungry. Then, they arrived at a garbage dump. They hid there to rest for a little while and they ate from the garbage there. What they ate wasn't too bad. After that, they continued their trip until arriving in Tucson. "It was horrible I never



<http://www.callum-macdonald.com/2007/12/17/i-survived-mexico>

thought I could do it.” There, they sought help, looking for someone who spoke Spanish and who could help them. They found an amiable person who lent them a phone. A young man who was with David was able to contact his family and ask for help. The young man’s aunt lived in Tucson, so they stayed at her house for eight days waiting for another *coyote* who would take them to New York City. “We were lucky” David told me.

The *coyotes* wanted to fly them to New York City, but they hesitated. They thought the *coyotes* would cheat them and take their money. This is only one part of David’s life, the part that he doesn’t want to remember and the story that he doesn’t tell anyone because he is afraid of being rejected or criticized. This is the real story of the “American Dream,” in which so many people needlessly suffer in order to accomplish their dreams. **David had to pay \$15,000 Mexican pesos (\$1500 U.S dollars) to get to New York.** David told us that on the one hand, he wouldn’t do it again, because the violence and everything he suffered was horrible. On the other hand, he feels that everything he had to go through was worth it because now he is trying to accomplish his goals, and hopes to be able to go back to his country and see his family. I think that there, David faces a new challenge against solitude, injustices, racism, and many other problems for being considered a criminal.



http://employees.oneonta.edu/farberas/arth/Images/ARTH200/Women/kahlo/border_Mexico_US.jpg

An Energetic Young Man

Interview by Marcosqui

John, a young Nicaraguan, told me that in November 2007, desperate from the terrible poverty in which he lived, decided to pack a small bag of clothes and tried to reach the United States *without papers*. He encountered many misfortunes along the way.

Like many who have the hope of finding better horizons, John said that he had several younger siblings who depended on him, so he felt motivated to travel to the United States on his own.

John asked his community for \$3000 dollars to pay for his travels. He took a bus that goes through Central America and left his country. Everything was going well until he arrived in Guatemala, where he experienced all kinds of humiliation and intimidation from the police. The soldiers shouted that he was undocumented but, fortunately, he wasn't arrested.

"When I finally got to Mexico, things became worse. I was told that if I didn't give money to the police, they would turn me and my *compañeros* in to the Mexican immigration authorities."

The difficulties were just beginning. Aside from the cost of the Mexican police bribes, John was kidnapped by the mafia. The mafia commits all kinds of looting, extortion and criminal acts towards poor, illegal immigrants; even in front of the authorities, because they pretend to be government agents.

In Chiapas, John met a young man named Jose, also of Nicaraguan decent. In his desperate quest to reach the United States, Jose had dangerously boarded a train cutting his foot off. He remained in Mexico, and his family had no news of him.

John's journey continued as he arrived in Nuevo Laredo, the border of Mexico and the United States. There, he met another man named Jose, who was kidnapped by some mafiosos. Unfortunately, John suffered the same misfortune. he criminals pretended to pass as members of the Mexican Federal Immigration and Police institution. Finally, John and Jose discovered that those who they thought were immigration officials really belonged to a gang called "The Pios." These thugs committed kidnappings in the regions between Nuevo Laredo,

Coahuila, Monterrey, Torreon, and Piedras Negras between Mexico and the United States.

John said he felt scars on his soul of deep bitterness as he narrated his journey to me. Now, left with debt, hurt, and abuse, he feels satisfied to look at the stars and stripes of the flag, waving in the breeze on the other side of the border.

John, thin and of medium height, was able to pass as Mexican. If he hadn't, he would have been sent back to his native country. After several weeks of attempting to cross, he tried once again. This time, with the help of God, he made it. It is sad to point out that there were poor people, old people, and children along the way who brought along bags of food to eat and water to drink to the immigrants crossing because like him, they were in poor conditions as they headed north.

“I thank God because my family is better off now that I can send some money to cover their needs,” said John. When I asked him if he would dare to cross the border again, he answered, with tears down his face, **“No, because that would be suicide.”**



My Obstacles

Story written by Estefani Sillars

Out of the many real and cruel stories, I will narrate one about an Ecuadorian whom we will name “Carlos.” This man suffered the indescribable during his long journey, which took almost a year to reach this country. He sold his house for a very low price and left his wife and children in the care of his parents.

Carlos began the journey with the desire in his heart for a better future. Carlos told me that he had suffered almost a year of psychological crisis, avoiding the immigration authorities of each country through which he passed. Little by little his money was running out, because every time he was trapped, he was bribed in order to enable him to move forward.

He realized, when going through Guatemala, that his economic situation was very bad. He did what he could in order to get to Mexico, where he started his nightmares began.

His first confrontation in Mexico was with thieves. **These people, without scruples or human feelings, stripped him of everything. To make matters worse, they also sexually abused him.**

I saw Carlos cry while he narrated that last part and I was able to imagine his feelings. It touched my soul to realize that if this happened to a man, how many inhumane abuses would a poor and defenseless women receive on the road?

Carlos continued his story and said that after that “bitter drink” he continued almost without hope since he had lost everything: his pride, dignity, money, and clothing, and now had to live on charity.

And so it was. He asked for food and



clothing along the way. Some people of good heart were compassionate to him but others gazed with contempt. Many times, in order not to bear more hunger, he dug through garbage cans to see if he would find leftovers to support himself.

In many parts of Mexico, Carlos worked only for food and spent the nights sleeping in bushes or in town parks. Generally, he could not sleep thinking about his wife, children, and parents. How were they? He knew nothing. What he was aware of was the fact that he was without any human value that made him feel happy; during his journey Carlos wept like never before in his life.

Time passed and he had made little progress. Carlos did not want to risk crossing the border between Mexico and the United States. He preferred to know where he walked. Many times, he felt that perhaps he could no longer continue. He had lost weight and his face was purple. He felt like a poor devil.

With time, he succeeded in crossing the border to the United States, helped by two men he met at the border. They told him that they had previously been in the U.S. but, if he dared to accompany them, he would have to walk for eight days without paying a *coyote*.

With some enthusiasm he said he had already suffered a lot and that he was not going to suffer anything worse. He set off on the road without shoes and spent seven days on foot.

Finally, Carlos was able to reach a group home where he could take refuge since he was left with nothing.



My Dreams of New York

Interviewed by Jaqueline Romero

My name is Carmen and my story is that when I was 11 years old, I decided to come to the United States. When I crossed the border, they charged my mother \$3,000 to go from Mexico to New York. They took me through the desert. When we arrived at the airport, they took me to a house called *Los nogales*. It was a big house where there were many people and it was very hot there. After that, in the evening, they took me to cross the border.

After crossing, we had an incident in the desert. Helicopters approached us and we had to hold on to the cactus so that they would not see us. Then as we continued, the *coyote* told us to stop because a snake almost bit a woman who was pregnant. As we slept that night, the light of the helicopters hit us. *La migra* (immigration) caught us and returned us to the Mexican side of the border. We decided to try again, but had to wait the whole day to try and cross at night. We crossed and were about to arrive in Las Vegas, by car, when immigration caught us again and sent us back.

The next time we tried to cross about halfway through the trip, I saw some bunnies which I knew were good luck. They restored my sense of hope. We arrived without any problems.

Upon arrival at the airport, there were many immigration agents. Unfortunately, they caught three of those coming with me, and I was very scared. I could only think of reaching the exit from the airport when suddenly a man grabbed my arm. I was very scared and

thought it was an immigration agent, but he said that he was responsible for taking us to the refugee shelter. After I got to his car, he took me to a house where I remained behind closed doors for a day until my family came to get me and when I saw them, I was calm.



I Would Not Do It Again

Story by Gisselle Almanzar

I am Candida Martínez Rodríguez, 18 years old from Mexico City and I am going to tell my story of when I crossed the border between Mexico and the United States.

First, I left Mexico because of economic problems that my parents had. They decided to leave Mexico together with me to make more money and have a better future for me. The day that my parents and I left Mexico was September 16th, 2007. We left my house at around four in the morning, and we caught an airplane from Mexico City to the city of Chihuahua (in the northern part of Mexico). From there, we made a stop in the state of Sonora. There, we stayed in a hotel and we rested for the trip.

My parents paid a *coyote* for the trip, \$2,000 per person. This *coyote* was going to guide us along with others. My parents and I went walking according to the instructions that the *coyote* gave us, but the *coyote* was never with us during the trip.

When we left Hermosillo, Sonora, we went to many places that I really do not remember because I never knew their names. When we were walking, **some men came out of nowhere and they assaulted my parents and me. They stole all our money, as well as our belongings. My mom and I were touched on our private parts, “it was horrible” I remember very well that that day I was menstruating. But that didn’t matter to them.** We had a lot of luck that day because the gang members that assaulted us let us go.

That same day, we continued walking and found some people including two guides around 15 to 16 years old. They took us to Ari-



zona. I remember that we crossed the border completely hidden so that the border patrol could not catch us. **We were in need of water, food and comfort.**

When we arrived in Arizona we went to a completely deserted house with many people who had also crossed the border of Mexico. We had water to bathe ourselves. There was a shortage of food, there was no light, and we could not even approach the windows because the immigration officers could discover us inside the house.

The house had three rooms, but there were many people there. In each room there were about ten people sleeping. The house was not big enough for all of us. We were tired to be trapped inside and we began to walk. We did not have any idea of where we were walking. I know that we passed through mud, thorns, rocky grounds, and water, until we arrived at a house. There, we remained for two hours and then continued walking. They took us to another house but we did not stay there long. All of us rested and then we continued since our only goal was to arrive in the United States. At last, my parents and I arrived at an apartment. There, we could eat and bathe ourselves well. After a few days in the apartment we left in a van with more than 30 people. It was going to take us to New York City. We layed sideways like canned sardines. We had to pass through almost all the states of the U.S. to arrive in New York.

This is my story, one more of all the stories that exist in the world. But I can say that it was worthwhile because now I know how much my parents do for me. It was a difficult experience and it taught me so much. But, if they asked me if I would do it over again, I would say no, because of all that happened and everything that I experienced crossing the border. I never want to cross again nor do I want anyone else to have to cross.



Looking For My Parents at My Young Age

Interview with Santa Isabel, Ecuador, by Kevin Intriago

I came to the United States because I wanted to see my parents since they left me in Ecuador when I was only 5 years old.

My sister and I left Ecuador in October, on our way to Honduras with a lady. We went by plane. The lady went with us to Honduras, and my sister and I went from Honduras to Guatemala with seven more people crossing the border. When we were walking, *coyotes* mistreated us, insulted us, and made us carry heavy loads.

It took us 25 days to cross the border and get to Los Angeles. I was in Los Angeles for seven days, resting and waiting to see what we were going to do to get to New York. We were also worried that the INS might catch us. A while later, the *coyote* came and said we were going to travel on a plane to New York but something happened and the *coyote*, named Jose Campus, said that we were walking from where we were to New York. The *coyote* let us down.

Q: Would you cross the border again?

A: I never want to cross the border because it is very ugly and horrible, and they make you carry very heavy loads. They insult you, and there is not enough food and water.

Q: What would you change about the border?

A: I think they should provide more food, more water and above all, stop the abuse.

Q: Would you like this story to be in the book?

A: I would like to put my story in the book so people can see how hard it is to cross the border and help people to not continue to suffer abuse at the border anymore



My Name is Isabel and I Am Going to Tell the Story of Juan Carlos.

Interviewed by Isabel Melchor

Juan Carlos, living in Mexico, had the idea to emigrate to the United States so that he could make his dreams come true. Carlos asked permission from his mother but she did not give it. Carlos decided to leave his home with-



out her permission. His mother didn't think anything of it because she thought he was only joking and wanted her attention. But on July 5, 2007, Carlos departed at 4am. He said goodbye to his mother and sister and gave them a kiss on their forehead. His mother recognized that Carlos was truly leaving. She began to cry; his sister was also crying. His mother and sister told him to take good care of himself and that they loved him very much.

Carlos could not bear to see them cry and began to cry and told them that he too loved them very much. Carlos hugged his mother and then left his home to board a bus in Cuautla, where he lived. On the way to the airport he saw his uncle's neighborhood and was tempted to get off the bus. But then Carlos thought about it and preferred to demonstrate to his mother that he was going to accomplish his dreams to continue on his path to the U.S.

Carlos arrived to the airport in Mexico City to board a plane to the northern border in México. It was his first time traveling on a plane and fear arose as the plane took off. When the plane arrived to Agua Prieta, (Mexico) he encountered other people who also awaited the *coyote*. After a few moments the *coyote* arrived and gave them instructions. He told them to go to buy something to eat. They spent the night at a hotel; the *coyote* told them to rest well because the following day they would be walking.

When the next day started they arranged their few belongings and food because they would be walking. When it was nighttime, they slept wherever the night had taken them, and when the morning came they continued walking but gradually ran out of water and food, and they still had not gotten to the border. After two days Carlos was hungry but there was neither water nor crackers or anything. A woman with her baby also traveled with them. Carlos and the rest of the young men who traveled together helped her with her baby and her belongings. When they arrived at the border, they helped her pass over the fence.

There, a sixteen-year-old young woman and a little girl who was seven years old were traveling. Regretfully, this was the place where they were raped. Carlos wanted to help but couldn't because the *coyotes* were drugged and they carried pistols with them. Carlos could do nothing. After they arrived at the stop (a place where a car picked them up) they all ran to get in the car. Carlos said that everyone was uncomfortable, numb, squished and hurt- they could not get off to go to the bathroom, which lasted three days like that. When they arrived to the United States they were allowed to get off to go to the bathroom. When Carlos arrived he went to meet with his brother and this is the story of Juan Carlos.

Questions I asked:

Q: How did you imagine the United States?

A: I imagined it to be more beautiful, because where I had gone with my brother, there was a lot of trash where he worked.

Q: Did the *coyote* treat you poorly or tell you bad things?

A: Only the men were told inappropriate things, the women were touched and the young women were raped.

Q: Would you do it again?

A: No, if I had been told everything that I would suffer.

Carlos said had he known how much he would suffer in his future he never would have left his family. Carlos said every Christmas that passes without his mother he feels bad not being able to hug her and tell her how much he loves her and it hurts him not to be able to celebrate with her. He doesn't care if he only had beans to eat in exchange for being with his mother and sister and would never separate from them.

The American Dream

By Daniel Sarmiento



About two years ago my cousin in Ecuador was going through an economic crisis and had a lot of debt. One day he decided to travel to the United States in order to better himself for his family. A *coyote* helped him to cross from Guatemala to Mexico. Afterwards he was going to pay another *coyote* to help him reach his goal.

The day to travel arrived. My cousin left his house at night to travel to Guayaquil. At four in the afternoon of the following day he took a bus to Manta, where he would embark on a trip to Guatemala by boat. Throughout the trip the *coyotes* mistreated the people, and they could not bear the hunger on the boat. When they reached Guatemala the police arrested them. They paid \$2,000 dollars bail. Then after three months of prison, upon release they weren't sent to their country of birth, allowing them to continue their trip.

This is one of the many stories that each one of us who immigrate to this country have lived. To some, the end results are easy.

Others are forced to live through difficult situations like mine. This is my story.

At age 11 I had to leave the things that I cared about most like my city, my neighborhood, my friends and the most beautiful thing, my family. I made the decision to travel and I prepared my luggage. I embarked on a flight that took me to Central America, El Salvador. That was where I stayed for two days. Then I took a bus to Guatemala City, where I stayed for a week. Next I went up to the mountains to the Mexican border, and I walked for a day and a night until I reached the south of Mexico. From the south of Mexico I crossed all of the country to obtain my final goal, which was to reach the United States.

I went through hunger, thirst and even desperation during this long journey. I had to confront one of the most difficult situations during my life: the desert. I walked without food and water. I walked the whole day and when my strength grew weak I found a river. That was a sign of God's existence.

Finally, after the nighttime of a day that I don't remember, I reached Tucson, Arizona. I entered the city through the sewer. I arrived at a park, where a *coyote* had us picked up, to transfer us to Phoenix, Arizona. Then I traveled on the bus to Las Vegas, Nevada and finally I took a plane to the city of New York, where I live to this day. **The saddest part of this story is not the hardship of an inhumane trip, but the fact that I have not been able to see my family members, whom I miss very much.**



Searching for the American Dream at My Young Age

Interview with Carlos Rodriguez by Miguel Cabrera

I am going to tell a story about a young Guatemalan man who crosses the border alone at age eleven. His name is Carlos Rodriguez.

On February 15, 2004, it was four in the morning and some guy picked up Carlos to go to the bus that was located in the capital of Guatemala and headed to Huehuetenango, another city

located at the border of Guatemala and Mexico. The trip was quite long, approximately three hours. They were at the bus stop where the *coyote* (someone who make a living crossing people at the border) met with a group of twenty people. He told them that “from here on there is no way back, and therefore, the rules are: if the police catch us, don’t tell them that I am the *coyote* because if you do, I will be in serious trouble. Second rule: the bus will take us to Huehuetenango. When you get off the bus, you will have to meet as a whole group again to let you all know where to go.” He asked them all, “Do you understand?” Everyone answered yes. They all got on the bus, got comfortable and then were told by the *coyote* to please pray so that nothing bad would happen on the road. Everyone prayed and after finishing fell asleep since they had not slept well during the previous nights.

Halfway down the road the police stopped the bus to register it and check to see if it carried anything dangerous. The police took everyone out of the bus to register them and their papers. Carlos was asked how old he was and he answered, “I am eleven years old.”

The policeman asked him “Where are you going?”

Carlos responded: “I am going to Huehuetenango to see my aunt who



is sick.” The policeman then asked if he was going by himself. Carlos responded yes.

Then the police asked “how come nobody is with you?”

Carlos told the police that he lived only with his grandmother but she had to stay home to take care of the house. The cop asked “where are your parents?” Carlos lied again, telling the cop that his mother had died and his dad lived in Spain with another woman. The cop told Carlos to go back into the bus and that he hoped his aunt would get better. Carlos got back into the bus a little scared and the *coyote* asked him about the conversation with the cop. Carlos described the dialogue and the *coyote* said “good work.”

The trip continued and when they arrived in Huehuetenango more people got together and the *coyote* told them they were going to be picked up there and taken to a hotel near the border. The whole group was fine with the plan. Soon after they arrived at a hotel where the *coyote* told them, “we are going to be here for a week and then walk a lot and you’ll need to rest.”

Later on the *coyote* called them to get dinner at the restaurant in the same hotel. The *coyote* assigned four people per room, each room with four beds and a bathroom. At noon the *coyote* called the people room’s to get ready to eat. People ordered what they wanted, and Carlos ordered a burger and fries then went back to his room. He slept until the next day, February 16th. He got up, showered and went out to get fresh air. It was the same routine during the whole week.

After a week the *coyote* told a group of twenty people that they were about to be transported to another house and once in that house the *coyote* told them to wait one day and get ready to walk the next day.

When everyone went to bed, the *coyote* noticed patrol-lights right outside the place. He said told them to “keep quiet or they will be found.” There was silence and Carlos was scared of the thought of being arrested. Outside the police were just buying sodas but one of them walked towards the room where everyone was hidden directing his hand lamp through the window - but unable to see anyone. The policeman just walked away. By the morning the *coyote* left the room and was talking outside with some people. Carlos wondered who these people were. Later when the *coyote* came back he told everyone to get ready as it was time to leave.

While everyone was getting ready the *coyote* told them that fifty other people were going to join their group. Everyone agreed to this. The *coyote* asked everyone to pray for good luck. Once the whole group got together with the other fifty people and one more *coyote*, the two of them addressed everyone by telling them that from now on there were no steps back, to listen and follow every order given to them because if one thing went bad they could end up being captured. Everyone walked towards a steep mountain and hiked up it. Carlos went first followed by the rest. They walked and walked when suddenly the sound of a helicopter came to one of the *coyote's* attention. The *coyote* shouted to hide in the bushes and not to come out until he called again. Carlos and the rest felt the helicopter very close above them, everybody remained quiet. Carlos was nervous and wanted to run away.

After thirty minutes they heard a voice calling out but no one moved because they did not recognize the *coyote's* voice. After a while the *coyote* went to get one person out of the bushes but to his surprise this person was dead. They assumed it was cardiac arrest. This person's name was Juan Carlos Orellana, sixteen years old. The *coyote* shared the sad event with everyone and someone asked what should we do with his body. The *coyote* said, "We must leave it here, we need to continue walking to reach a place to get water at a ranch on our way, then continue walking."

So they left the dead body behind, drank water and everyone continued on their way. The *coyote's* group contacted another *coyote* to make arrangements to pick everyone up in a forest about two hours away. As we walked towards the forest there was a scuffle with one *coyote* and his so called "girlfriend." The *coyote* was drunk and he was the only one who knew the meeting place to pick every one up. They were lost for about six hours. Carlos walked fine without being too tired.

The next *coyote* was the one taking them to Mexico City. This *coyote* got them into a cattle truck, where there was space in the middle of the truck arranged for people. It was a small space for all the people and they were very tight. Carlos began to have breathing problems. When he was able to yell out for help, one *coyote* heard him and pull him out from above the truck and fit Carlos behind the seat where the *coyote* was sitting. Once in Mexico City, the *coyote* took them to a house where they were going to stay for one month so the *coyotes* could pay

the authorities in Mexico.

They spent a month in this house. Carlos thanked God and thought about the person who died. In a month another truck was going to drive them up to the border between the United States and Mexico. Once they arrived at the border they got together under dried wood. The *coyotes* told them to be prepared for a two hour run until they reached the Rio Grande. At the Rio Grande they put all their clothes and shoes inside big black plastic bags. The *coyote* inflated a tube and with it they crossed the Rio Grande. They put their clothes on and continued walking, with no water until they saw some cows and went and drank the cows' water. They got to a fence that divided the Arizona highway and the desert. They laid down to wait for a truck that drove them to a house in Arizona where they ate burgers and sodas. After eating his hamburger, Carlos started to feel sick because he hadn't eaten in a long time and he started to vomit.

In Arizona, the *coyote* arranged for three buses; one that was going to New York, another to New Jersey and the one Carlos took to Los Angeles, California. In Los Angeles Carlos was going to meet with his best friend Pedro. On the way to L.A. Carlos was nervous with thoughts about being caught, but it did not happen. Carlos arrived at his best friend's house. He asked for clothing, soap, a towel and a shower. This is Carlos' story and what he endured in order to search for the "American Dream."

Crossing Various Borders

Por Braulio Bijay

Carlos is Ecuadorian. He begins his story saying that when he crossed the border, it wasn't very difficult, but that it was a little risky. It took him two months to get from Ecuador to the United States. During this time, he had a lot of problems. Carlos traveled to Mexico on a plane. From the moment he arrived there, he was very nervous because he had never left his country. He had trouble leaving the airport but waited for two men who would bring Carlos to a hotel. Carlos said that these two men robbed him since the cost of the taxi was too much. Carlos didn't leave the hotel for two weeks. He felt very afraid. He thanked God that nothing bad had happened to him.

Carlos traveled one night on the bus. There were police officers who were checking the bus along the route. Carlos fell asleep on the bus and when he woke up, he realized the bus wasn't moving. He noticed that there were police officers on the bus. When he saw the police officers, he became very scared because they made all the people on the bus get off in order to check whether or not they were carrying drugs or anything else. One of the police officers spoke to Carlos and asked him what part of Mexico he was from and where he was going. Carlos told the officer that he was from Puebla, but the officer did not believe him. They told him that they knew he was from another country and that he was going to cross the border. Carlos got very nervous but they told him not to worry, as long as he gave them some money.

Carlos was very nervous while this was going on because he thought they were going to send him back to Ecuador. After finishing with the police, he arrived at a town and went to a hotel where some people were waiting for him. These people would gather Carlos and the other immigrants to guide them. When they took Carlos to the mountain, he waited until night time so that they could walk in the dark. He was very cold. That part of the mountain was deserted and it was very windy which made Carlos even colder.

“Carlos was very nervous while this was going on because he thought they were going to send him back to Ecuador.”

While he waited, they brought him some food to eat and provide strength for the trip. When he arrived at the hotel where they were going to take Carlos, he took his things and began to walk. He walked a total of two days and three nights. When Carlos finished the trip, he arrived in the desert and had to wait there until he was picked up. When they picked him up, they took him to another hotel and the next day they took him to buy clothes so that he could travel to the U.S.

Carlos had everything ready and was ready to make the trip. He left for the airport and waited for his plane. When he took the plane to New York he was very happy because he knew there wouldn't be any problems. He became even happier when he arrived because he was able to see his family again.

People Who Leave Their Family Behind in Search of A Better Future

Interview by Gabriela Galarza

I'm from Mexico City. I had to come to the U.S. since my economic situation was bad. I didn't have anything to eat, no money to buy clothes, to study.

I lived in enormous poverty since my father left for the United States, but he never sent us any money. So, at the age of fifteen, I decided to immigrate to try to help my family move forward. First, I had to get some money so I asked my aunt, who lives in the United States. She lent me \$3,000. And so, I began my "American dream."

At 5:30, I began to pack my shoes, comfortable clothes and a bag. At 6:00 pm, I left my house very sad with tears in my eyes. My mom looked at me from the door with sadness as I got into the car, which was taking me to the airport. The driver explained who was going to pick me up in Sonora, México. When I arrived at the airport, I took a plane to Sonora. That person was waiting there for me. He picked me up and took me to an old house that was far outside of the city.

At this old house I saw my two cousins. In the house there was a big room where there were a lot of beds, which looked like hospital beds. There was a bathroom too. If you wanted to use it, you had to wait for your turn. They gave me food to eat three times a day. We stayed there for three days. Then a coyote came and explained to us that he would come at 6:30 pm.

At 6:30 the *coyote* came and took us out from that house. He had us to walk for about three hours. Then we arrived at a ranch where we met with other people, which totaled 40, four women and 36 men.



I stayed there for six days, and I ate three times a day. I had to sleep in a bed with eight other people since that ranch was full, but later one group left and then I was able to sleep with only three people. They gave me food, a place to bathe and other important things like soap, towels, toilet paper, etc.

When we were about to go, they separated us in groups of men and women and they took us to a room where they would prepare and explain to us what was necessary. The password for our group was Roberto. The *coyote* also said that we had to wear the clothes we were wearing at that time. After these explanations, they gave us food, a container of water, a bag, a jacket for whoever did not have them and shoes, since some people lost them on the way. The food was three tuna fish cans, tortillas, five candies and an apple. So we waited for the nighttime, and it was already 7:00 pm.

The *coyote* came to take us to walk. After about two hours of walking, I fell and my container of water broke. After three more hours, I was thirsty, so I asked my cousin for water, but she had dropped it along the way since it was heavy. After that the youngest of the *coyotes*, who saw that I had no water, gave me his water. So we walked about six hours, but along the same route in circles since the main guide was high on drugs and the other two *coyotes* were new and didn't know the way. They made us walk in circles. We walked the whole night, almost until 2:30 am. I walked a lot, but it was in vain. They allowed us to rest in the desert. It was cold and windy and there was nowhere to sleep since there were a lot of plants with needles. But after I laid down in the sand, I covered myself with my jacket. After that, I fell asleep and when I woke up it was about noon. I began to eat, but I had little food left over. I only had two tortillas and one apple by 6:00 pm.

I began to walk. The *coyote* said we were close. When we were walking some thieves came along and they began to rob us, but they only robbed the men. Thank God, they did not try to steal, much less touch, any of the women. There was a man who from the beginning of the trip, had broken his foot and could not walk. The *coyotes* were planning to leave him behind, but the people realized this and the men began to take turns carrying him.

After walking about three hours, we arrived at a street where there was a car waiting for us that would take us to Phoenix, which was

about an hour away. Then we arrived at a house where they took us to a room. They made us sit down and told us that we could not stand up, and that if we wanted to use the bathroom we had to say “Gato”, and a young man would come and show us where the bathroom was. I stayed there for six hours sitting on the floor.

Then a man came who called me and had me sit in his van with twelve other people. This van was supposed to leave us in Los Angeles. On this trip they did not give us food. They only gave us water, since we were very hot. When we were close to arriving at the house they made me bend my head down to not see the house. Then they had me get out of the car but not outside, only in the garage. They took me to a room where there were a lot of people, approximately eighty. I had to sleep on the floor there, and I also had to cook for all the people and for the *coyotes*. The other women and I were like servants and even more than that, the men tried to sleep with us. In Los Angeles we had to pay the money. I only had another \$1,500 to pay, since in Mexico, I had already paid \$1,500. So I paid after three days, but they did not allow me to go quickly.

They made me wait eight days. When I was talking with my cousin, they called me and they brought me to a room where they gave me new clothes, and they made me throw out the clothes that I was wearing. Then I changed my shoes. They were big and of different colors, and the pants were for men. They put 11 of us in a car and we were very tight. Some of us went in the trunk and others were sitting on the legs of the other people. On this trip we ate chicken with potatoes and drank water every day. I was starting to get sick of that food. On the third day, the *coyote* began to call our family members to tell us we were close.

Then we arrived in New York and my aunt was there waiting. I got out from the car and I hugged her. She took me to her house and told me to take a shower while she ate. That’s how I arrived in the United States, thank God, safe and alive.

MY NIGHTMARES

by Lilian Galarza



My name is Laura, I'm Ecuadorian and I'm 14 years old. This is my story that lasted one month and eight days.

My mother had been in the United States for seven years. While she was here, she adjusted her status and became a legal resident but we didn't know that. About a year ago we would've immigrated, but we didn't want to. We were very scared because the news would show people getting captured, people dying and women being raped. Our uncles told us the same thing, which was that if we crossed we were going to be raped and abandoned in the mountains. But, my mother came to stay with us for a month in Ecuador. She came to be with us and within five days felt sick. She had a hernia and had an operation. Three weeks after that she decided that we were going to the United States with her. My mother contracted a "*guide*" and my aunt told her that she wanted to go. My mother told her "I don't know what I'm going to do; I didn't bring a lot of money." Then she took out a mortgage on the house and was able to bring a cousin. So it would be six of us emigrating, but one woman decided not to, because her husband



told her no, and that if she emigrated he would kill himself. He told her so many things that she stayed. So, five of us emigrated.

My family members told us not to leave; “something is going to happen on the way” they said. They were scared because my mother had recently had an operation. And, even though she had a greencard and was legally allowed to be in the U.S., she decided to cross the border with us. The “guide” that we contracted had told us he was going to pick us up at four in the morning. We were with our family members and everyone was crying, because we didn’t really know our mother and we felt bad separating ourselves from the family. My mother’s cousin who was going had six children, and the youngest was only six months old. We were all crying as well as her husband. He could not go because my mother was lending them money and could not afford to pay for everyone.

We left. Meanwhile the guide was driving and he gave us directions. More guides would be going. We went to the terminal in the city of Cuenca to board a bus. He took us up to Huaquillas and from there he told us to get off the bus. The guide had codes and told us: “You are from the group with the code name ‘UM.’” From there we started to argue because the guide was asking: “What is your code?” (Let me explain how other people want to earn money...pretending to be “guides” but they really are not and they still say: “I am, I am.” However, my mother did not believe them because she had friends that had already gone through the same thing and they were robbed). Then, my aunt told us “Let’s go, let’s go.” The one who was saying the code UM told us, “Follow us, we are leaving soon. Leave your luggage there with your passports and everything else you have.” We grabbed our purse that was almost empty; without any documents, without any money. When we were ready to leave we told the guide that we had to pay \$400 but he said that he wanted \$500. We were hungry and we called the “UM”, and they started to have a discussion over the number of people. The discussion was that a person was missing and for that reason the price should be 400 dollars. Finally they made a decision and went to buy our tickets for the terminal.

They came and told us “Let’s go to the park.” We had to act like we were from there because the people from the area recognized the people who were trafficked. After three and a half hours of being

in the park, they arrived and told us that we were going to leave at five in the afternoon. They told us to wait an hour longer. The hour passed and the UM drivers arrived. Then they took us and told us that there was going to be a small car to our left. We walked and saw the people that crossed. We crossed in a taxi and they whispered, "Close the door, there goes a chicken" (which means that was our "guide"). They told us that they were going to call the police to report the people that were trafficking. However, they didn't call them and we passed.

We were scared and they told us, "Calm down, nothing is wrong, that was just a "sapo" (a curious, gossipy person).

When we crossed into Peru, there were no taxis or gas stations. My sister and I were shocked, because some of the taxis didn't have rims. The taxis had holes and Peru looked very poor. We arrived at a station where they checked our passports. The chauffeur, my mother and my mothers' aunt got out of the car. They told us, "Stay here because you are girls and don't talk to anyone who comes near the window. Don't talk to anyone." My mother told us, "Did you listen? Don't open to anyone." The driver went with my mother to buy the tickets for the terminal. They returned and told us that everything went well and so the guide would take us to the terminal in Peru.

We arrived at the terminal and one person told us to wait because three more people were coming. Three young men, who were married, arrived. We traveled nineteen hours through to Peru. We stayed in a hotel and asked for food. The following day the UM came with his wife and gave us instructions preparing us for the questions they would ask us at the airport. The next day we had problems because they didn't believe my mother was in reality my mother. My mother had to give each guard fifty dollars so they could let us pass to the airport. We were at the gate and then went by plane for four and a half hours and we arrived in San Pedro Sula, Honduras. When we arrived in Honduras the police held us, first there were two and then five more came and we gave them each fifty dollars.

Here the guides transferred us to another, and his nickname was "devil." The devil took us to his house to change our clothes. Then he took us to the border of Guatemala and told us, "If there are police officers you're going to have to sleep in the mountain. If not, we will continue." Then two young guides arrived, and they were about 17

years of age. They were our new guides.

We went up the mountain covered in dirt, which was very difficult. I cried a lot and they told us that the deportation officers were coming. It was too slippery and we walked with caution and we fell so many times that we hurt our faces and bodies. It took us about three hours to cross the border of Guatemala. A couple of police officers that were contacted by the guides picked us up. The guides and police knew each other and paid each other. (That was where one of the police officers decided to quit his job and come with us to cross into the United States. They don't make much money and he decided to try and cross to the U.S.).

Five hours passed, and a taxi stopped for us, with about ten people in it. The police arrived and we paid a hundred dollars for each person so that they would let us go, but since it was midnight they wanted to deport us. Between all of us, we paid about \$2,000 dollars in total so they would let us go. Now being in Guatemala in another hotel, I begged my mother not to make us walk any more, and she told me it was necessary. I cried because of the pain in my feet, but she inspired me telling me it would be better.

We got on a luxury bus where they gave us good food. The guides traveled with us and they picked up pretty women who were around at night. Some of the women would say no, and the guides even asked my mother for that, but she said no. Some women accepted. From there we arrived at another hotel that was called La Hacienda. On the walls there were messages from immigrants who passed through the same place.

In the Hacienda we washed our clothes and we rested a bit. We were there for three days. My mother would put pressure on the guides to leave. Then, from there, they would put us in a truck in order to get from the border of Guatemala to Mexico. My mother asked the driver to let us act as if we were his family members with my cousin and aunt. My mother asked him to act as if she was his wife and we were his kids, because she knew that being in the back of the truck was very dangerous.

We traveled the whole night. The driver got tired and decided to wait for the next guide named "Pedro." They knew each other and went to the church to pray hoping that everything would go well, and

then they took us to eat. We rested and they told us, "At five in the afternoon we are leaving." While we were there they gave us questions in order to know how we would respond as if we were Mexican or from Guatemala.

From there we arrived at another house and we found the new guide W. There were three people from Guatemala and ten other people who had waited about a month to cross Mexico, and W was the one taking everyone. In the house we met more people, families, and people who were alone. We were there for about eight days and we were desperate because there was nothing to do. Don W rented a truck to take us to the border of Mexico. He had preference for the people of Guatemala, and told us that they paid him more. From there we arrived to a house without light, walls, or food. Don W told us that we would leave with a new guide but he arrived drunk so we waited another day more. My mother asked if she could cook something and they gave her permission. From there we left at six and I was scared of walking again. We arrived quickly in Mexico, and we were happy. A truck came for us, so we got on and we had to hide so no one would see us.

We arrived at the end of the drive where there was a house. The guide took us to a stable. We waited an hour there and it was raining and wet. I was very sleepy. My mother gave me an orange to calm my appetite. The guide had rented a car that never arrived. Then we had to walk the whole night. While we walked in the cornfield, the police arrived out of nowhere. We were all scared and we had to hide in between the corn stalks so that they would not see us.

We left and had twelve more hours of walking. Then we went into the corn stalks while we waited for the car, but it did not arrive. We walked another four hours and arrived at Chiapas in Mexico. The guide called other contacts so that they could pick us up. The people who were driving spoke different languages and they had the lights off. There was a time that I thought we were going to die because the car did not turn correctly and it almost flipped. We went further into Chiapas and we arrived at a mountain where they left us. They abandoned us and were not going to pick us up. It was about 5:30 in the morning. The guide left with all of the people of Guatemala and left us there. We thought they would come back for us. We waited until it was eight

in the morning. My mother had traveled to Mexico so she knew some people and decided to try and call them. She had a cell phone, but did not have an international chip; she only had a chip from Ecuador. Five other people stayed with us.

In Pedro's house they had given us a number in case they left us stranded, so we could call. But my mother did not want to; she wanted to stay in Mexico to pay less. Then we decided to leave because we had little money and with that money we decided to take a small bus and went to a hotel. When we passed, the police officers saw us and they followed us. We rented a room for only one day. The hotel lady realized that we were immigrants, but she still rented us a room. I was tired and wanted to eat. My mother bought me food but in Mexico they always put hot sauce even if you don't ask for it. I didn't want to eat it, but my mother liked it.

We left, and we waited for the call. The guides called us and told us that they were going to pick us up. While we waited for them to arrive we spoke to the owner of the hotel. She told us that her blind husband had died of desperation. Her hotel had an automatic garage, and she opened it when the taxis came. We went to a terminal and were going to San Cristobal. We had to walk a lot. We got off the bus, put on our boots and started to walk. One of the guides was drunk and told us we would walk for an hour and a half. We started to walk and went around in circles for three hours. They directed us to where the other people were including my aunt and cousin.

We had to wait there in the mountain because other guides were coming. It was five in the afternoon and we were hungry so we ate. At twelve that night the black ants started to bite us, especially my sister. (She built a pillow over a house of ants.) At one o'clock they came to pick us up. They yelled at us, they came without lights saying, "Get down, get down." The car we were in took a bad turn and almost flipped. They took us to their house and gave us blankets and food and told us to sleep. We slept for two hours before they woke us. From there, they took us to a place near by which I do not remember – I think it was the center of San Cristobal de las Casas. They took us to the middle of the countryside, a forest, where they left us without anything to eat for 5 hours before they came to get us again. Another man came – he was of indigenous descent – he took us to meet up

with my aunt and cousin. As we prepared our sleeping space, we saw our guide again, the one from Guatemala. We stayed in this place for three days. The place was filled with immigrants from all over including Peru, Guatemala, Honduras, El Salvador and every group had a different guide. There were children, including a six year old, who was crying. The place had a small room for the Lady of Guadalupe. Whoever wanted to could go to the room and she would guide them. She made miracles happen and helped us get there. One would rub a candle on her body for good luck and then wish for something. When it was time to eat, they would call “Pedro’ group” (he was the guide)



Our Lady of Guadalupe

and “make a line!” They took turns calling different groups. There were women who came to cook especially for us.

We stole corn, around twenty ears of them, and cooked our own meal. On our second day there, one of the guides was drinking when one of the immigrants said “I want to go, I have been waiting here for a month.” Four guides started to beat him up...they fought. They took us into our rooms. The next day two others were beaten up and the police came. They yelled – “Hide! Hide!” – and around a hundred people hid inside the rooms. When the police came, everyone thought that they were going to set the house on fire. The house was made out of wood and it would have been easy to burn, since they had already done it once before. When the police came thank God the woman was able to resolve it and they did not come inside. That night they gave us bottles of water and fruit and 5 cars were waiting for us outside. They took all the groups. The house was empty, but there were more immigrants on their way there.

We left and were on our way to a truck which was going to take

us. The truck was going to take us from Chiapas to Puebla. They said that it was very dangerous to travel in the back of the truck. A 6 year old girl was traveling with us and they wanted her to go in the front, but it was not allowed, so she had to wait for another ride.

The truck could hold around one hundred people, but they put two hundred of us in there. The truck was specially made to transport chickens; it had boxes like cages. You could see what was going on outside, but they could not see who was inside. First all the men from Pedro's group went in, then all the men from "Patricios" group and last all the women. The trip lasted 16 hours. We had to hold on to a rope to keep us up because if we were to sit down there would not be enough room for everyone. My mother held on to the rope and got blisters on her hands. She was unconscious because there was not enough air to breath. The cages were crushing us. The woman next to me was unconscious. She screamed "stop!" The driver did not want to stop. We had to go through three check points, where they checked everything. We could not scream because if we did...the woman came to her senses and they made her lay down. It was morning, and I was tired of being on my feet all night long, so my mother told me to sit. Our eyes were swollen.

The truck seemed to belong to a real company, but in reality it did not belong to any company. One time the police chased us, being suspicious thinking there might be people in the back of the truck. On the loud speaker the police said "Stop!"; we were scared. They started to check out the truck and said "Open the door." They were going to send us back. After, the police said "you can go." They never saw us, but we saw them.

Once in Puebla, we went into a house and went where it seemed to be a chicken coop. They had around hundred chickens and it seemed as if they really did have a business. My mother said "what an imagination to simulate a chicken business."

We arrived around nine, and they took us out in the middle of the night to get into another car. The man took us to his house. They did sell chickens and my mother had a little bit of money. I felt tired and wanted to cry, because I missed my family and I asked myself why I was on my way to the U.S. if back in Ecuador I had everything, except my mother. The only thing we could think about was food, since

they only fed us once or twice. Since I was the youngest, my mother, sister, aunt and cousin pushed me to go on every time I wanted to give up.

We stayed one day at the house in Puebla. The following day, at 7pm, another truck came to take us to Guadalajara. However, this time, only the ones in our group plus another, adding up to around eighty. The truck was covered with straw – what cows eat. We could not sit because it would pinch us. I could not breathe either because a lot of dust would come inside. Our trip lasted twelve hours. We arrived at a house, where a woman with a short temper lived. We were to wait in that house until another guide would come to get us. It was late, we had not eaten on the truck and they did not feed us. First they came to get a group of six. It was late and I was very tired. We were going to go to sleep, but we were not given a place to do so. My mother was mad so the man took us to his house. They fed us – I ate a tortilla with egg and hot pepper – but my mother did not like it, so she sent the guide's mother to buy a chicken. There was another room with a boy who traveled by himself from El Salvador and was only 8 years old. We stayed there for four days. The guide told us to get ready because we were going to travel by bus. We got our stuff together and left at three in the afternoon.

The guide gave us a few instructions. We got to the station and boarded the bus. The driver was also a guide and he was going to help us. The trip was twenty hours long. We had traveled for ten hours and until now we had gone through three military outposts. At the fourth, two soldiers came in and asked us to get out, and so we did. My sister and I were hungry so my mother bought something to eat. We got to a gas station where the guide put gas in the bus and told us to get off and not to talk to anybody. We went inside the gas station and found a few others that had traveled with us. The bus came and we all got back inside. Along the way, there was another military reserve. There, the guide told us to pretend we were sleeping, hoping they would not question us or take our money. They did not say anything to us and we arrived in Cananea, Sonora. We got together with everyone – it seemed as if it was a restaurant, but they cook for themselves. They fed us two times a day. On the second day, we were told that a baby had been born, but we did not know if the baby belonged to an immigrant or

one of the workers there. We went to visit, and it was a beautiful baby girl, only a month old. They would feed her the same kind of food we all ate because the mother was malnourished. We asked everyone for donations to buy her milk, diapers, and vegetables to make a soup.

At the same time, my aunt made Josefa, the mother, something to drink and told her to stand up to see what the problem was. She said that she could not stand up. She told us that her guide had told her that she was going to get to the U.S. in ten days. He lied to her; she was from Guatemala. She left her country one week before her due date. Once she got to Mexico she went into labor, so they took her to a house where she had her baby. There they took all her clothes and phone numbers. On the fifth day after giving birth, she went back to the house where she had given birth, went into the bathroom and hit herself on the toilet bowl and was unconscious. When she woke up she was in a bed. She had a lot of pain in her back. My aunt took a look at her back and we saw that her back was sunked inward. It seemed as if a bone had loosened. My aunt gave her a massage and we made her something to drink. We bathed the baby, changed her and prepared her food. The mother decided to take her baby back to Guatemala, but told us that since she was born in Mexican, when she gets older she will most likely send her back to Mexico where she will have more opportunity.

The day for us to leave arrived. The owners of the house gave us backpacks. Inside the backpacks we had cans of tuna, tortillas, a can of corn, jelly and cooked beans. The guide also gave us a bag which had fruits and candy. There were twelve taxis and each one would fit nine people. We got on the fourth one which took us to a house that was forty five minutes away from the border.

There they sold food. A bus and a car came. The men got on the bus and the women in the car. They took us to a farm where they sold drinks. They told us to buy



because money would not come in handy later on during the trip. My mother had four hundred pesos. She gave them to my sister to put away in her bra. There we waited for them to give us the green light. We left at 10 pm. There we got separated from the people from our group, with whom we had traveled all the way here from Ecuador. Twenty-five of us headed out. We went with another group and they told us that we had to walk fast, because if we could not keep up, they were going to leave us behind. We began to walk and stopped after half an hour to wait for another group. I left my bottle of water along the way because it was too heavy to carry. We would walk and stop every half an hour. We asked the guide where we were headed. He showed us a mountain that seemed to be very far; it looked as if there was a red light in the background. That was where immigration was. They took us underneath a tree, where we were able to rest.

Part 2: Crossing

A guide went to see how many police were there. We walked for about five hours. What I know is that we got there when the sun was setting. The guide who had gone ahead to see about the guards came and asked us if we wanted to risk that the *migra* might catch us and walk or stay where we are and wait until tomorrow when there would be less risk of the patrol cars seeing us. The other group that was with us decided to risk it and kept going. We said no, so we went back to the place where we had slept.

We started walking. The group that went ahead was caught and sent back by the *migra*, and they told us that the mountain was very cold. I was dying of cold. It seemed like my insides were a freezer. I couldn't move my legs and they hurt so bad. I felt like crying. I couldn't take the pain. My mom wrapped my legs and my sister's with a blanket we had taken from the hotel.

The next morning some friends offered us food to eat - some tuna with tortillas. When we finished eating, my sister and I started to talk and joke around. The others told us a story about a girl who was from Mexico who had died - they left her lying there. They had found her body where there had been a river but had dried up. That's where they found her body. Hearing this story made me scared. It made me scared to go where her body was thrown.

Later my mom asked for the four hundred pesos from my sister but it had fallen out of her bra. The money had slipped out and so we lost it. We went back to look but the guides had already grabbed it. My mom became very mad; she said that it didn't matter. It wasn't going to help us anyway.

Afterwards, in the afternoon, "El Fuerte" (he looked like the singer in the group "Wisín y Yandel) and Roberto (he had green eyes) came to get us. El Fuerte brought pills – drugs – that made him stupid, gave him strength, killed hunger, made you more aware and attentive, and your eyes red. They wanted to give me the pills later on when we were on the rocky part when I couldn't keep going. My mom gave me water to give me strength. But they gave a pill to my aunt to keep her from getting hungry and to give her strength.

We came back because we couldn't cross. There were too many *migra* and the food was becoming scarce. We went back to 15 minutes away from the farmhouse. There was a lake and we met up with two other groups and there were friends there who we had met. They had left with us, but we didn't see them. We asked permission to bath in the lake. We stayed there and ate with our friends who invited us to eat. The other guides were reggaetoneros – they were always getting high. One woman told us that the guide from the other group didn't know where he was, lost, going in circles with a group of 21 people.

"El Fuerte" went to look on the other side to see if there were less patrols. He came back in the afternoon and we left. After walking a long way we saw a *coyote*. A real *coyote* – the animal. It scared us because we had never seen one. We headed to where we were going for the night. We were following along the wall of the U.S. but it was hard to cross because there were bars and iron. After 12 hours, we kept walking on the side of the wall. A girl in our group had dropped her hat and I wanted to help her get it but it was dark and I couldn't see and sticks kept poking at my eyes.

They made us rest under a tree. There was a tank that had cameras. So we couldn't move because the cameras caught our movements. We slept under the tree without moving or even breathing well. We slept five minutes. I had a nightmare: My aunt in Ecuador, who was pregnant, had aborted the baby. I was scared. I wanted to call her when I got to the U.S. to see if the baby was ok.

We saw a group coming back. The group was called “Venados” (deer), just like ours. When they (the guides) say “conejo” you have to respond “Liebre” (wild rabbit) because when the *migra* is following you, they can’t say any of the codes in Spanish very well, so that’s how you know who is the *migra* because they pronounce the words wrong. There are 100 guides that take you on the mountains and each one takes turns each time. Each one invents their code name. Since two had the same name, the other guide said “Venados” and five people from our group got confused and went with the other group. Our guide went to look for them and brought them back.

One guy with us couldn’t see well at night. Since the moon was full and clear, it was bad for us, making us more visible. It’s better to cross when the moon isn’t so bright. We walked for two more hours, and arrived at the far away mountain the guide had pointed out to us. We walked across a highway where the *migra* passes. We crossed right when a car came up and we had to walk fast. We saw a big mountain with big rocks. A girl was going to faint. She couldn’t walk well. A rock almost fell on me. I was losing feeling and was going to faint. My mom told me to sit down and not to look back. We, the women, rested five minutes. But the guides told us that if the *migra* knew we had gone up, they would run like dogs. They are fast, so we got up and had to cross the mountain with three huge peaks, bigger than Cotopaxi, a volcano in Quito. They had the women walk slowly and the men walked fast. There was a big Dominican guy who couldn’t walk further. My aunt told him to hurry up - the guias were going to leave him there but my aunt grabbed his hand and said to walk and gave him a little bit of water.

We walked to the first mountain peak. We were hungry. I stopped and saw the *migra*’s cars below, coming up, and I felt like they were following us. The guides, since they were always walking around there, left backpacks full of food. They knew where they had left them. The bags had juice, tuna, crackers, cookies and bread. The guides pulled a blanket behind us to cover our footprints so that no one would realize we had passed by. I couldn’t leave garbage.

We rested at the second peak. We met up with a group of five people who were missing their guide. A girl was pregnant. They said that the *migra* had gotten their guide. We saw a place way off in

the distance that looked like the United States. We continued walking. After the third peak we stayed at a place to rest. It was three in the morning. We waited five minutes for the men who had stayed resting. The Dominican was always behind. We went halfway through a forest – it was all trees. Up ahead we saw the *migra*, but then later we realized it was just another group. It was seven in the morning, and we went walking. It was a place in which, if you left footprints, the *migra* would realize. So we split up so as not to leave any. We were running, which left a heavy print when you stepped down. So we had to step less hard. I always had my mom and sister in sight. We went down and said that those who left footprints messed us up. I felt like the *migra* was behind us. I wanted to keep running. We were going down the three peaks we had crossed. Then my sister fell and she was left hanging from a rock. It was slippery and her sneakers were old. We always laugh about that when we remember – she almost fell!

We met up with another group that had left after us from the hotel in Cananea. There was a friend of my mom's with them. They gave us water and snacks but we didn't eat much so that it wouldn't run out during the trip. At three in the afternoon we didn't have much left. A van was going to pick us up but we had to cross the mountain! Oh god! We said goodbye to my mom's friend. It was time to leave and so from there we went down the hill walking, and then went up another mountain. We saw two people standing there. We thought it was the *migra*. We hid in a hole in the desert, sand that was slippery, and that is when we went running. I didn't have anything to hold on to (the cactus was prickly) and I almost fell. We saw clothes, bras and lingerie – because they had been left thrown there. This is where the people rested. We didn't rest - we kept going.

We walked another two hours. We arrived at a big rock where we could eat and rest a bit. We walked another five hours and got to the place where there was a lot of tumbleweed. I couldn't see very well because it was night, and the guide told us to go by without stepping very hard on the tumbleweed because the *migra* would realize that there were people walking by. We got to a place where we could head down. That's where they had us sleep. I couldn't sleep very well because, since it was like a slope, we slipped. We waited an hour. This is where they left our friend the Dominican – but we didn't realize it at that mo-

ment.

We got to a river and they said we could fill our bottles. I was happy because we were about to arrive. At a street close by we had to wait for a van, and we were running. We saw a house where dogs were barking and the owner yelled at us – “who is there?” The guides grabbed the others’ hands and started running, leaving us there. We ran onto a mountain that was full of barbed wire. We hid in some trees. A man said – “Women! Get out of here!” The man called the *migra*. Some cars came and I got scared. I threw my backpack and started to run. I wanted to get out of there. I didn’t want them to grab me. But it was our van and the guide confirmed, “yes, it’s the van.” The car entered near the mountain where we had run when we thought it was the *migra*. The guide and the girl had also run. We all were in the van, except the Dominican who we didn’t realize until now had stayed behind. It took us to a desert where we had to walk. They told us that we were missing one person. They told us that they were going to look for him, but I don’t know if they really did.

We crossed a big highway. We were going to walk to Phoenix. I grabbed onto a friend of mine, hidden in a mountain so that the cars going by didn’t see us on the highway. We went to the middle of the mountain. They took us to a place where we were able to rest and eat but we didn’t have food. The guides had a big backpack of food, and they gave some to us. We made a little hut with leaves so that the *migra* couldn’t see us and it was really hot. At four we left. We got dressed and started walking. They say that up ahead there was a little river. You could drink water, but it made you crazy – the *migra* contaminated the water. We wanted to drink it but we didn’t. They said that there was another one up ahead. Roberto helped us, but my cousin couldn’t jump well. She fell inside the river and Roberto had to go into the water to get her, both of them getting wet.

We walked eight hours and then four more in the mountain. When we began to walk it was becoming night. Bit by bit the people were getting tired. They told us – help us with the backpacks. My mom was the bravest of everyone. She never gave up. She never needed help from anyone, not one man. She always said “you can do it” and gave us encouragement. My mommy is very brave. After five hours of walking a girl was going to faint. The guide gave her the drugs and she

got better. She started to go crazy when someone would walk by her as she always wanted to be up ahead. The whole time we were meeting up with other groups. We met up with another group again where there was a river where we got water. We rested on a bridge. A guide heard a mosca (helicopter) and the guide saw that it had cameras. The guides had good eyesight and could hear well and they knew the route of the *migra*. If we hadn't rested they would have gotten us.

We had to cross and there was a bridge above which we had to go by. A car realized that someone was below and stopped. I got scared and started running. I fell, but my mom said "nothing happened – it's only a car." A friend of mine grabbed me and gave me a Red Bull to give me strength. I was crying. I wanted to leave this place and get to the United States. We had to walk on a bridge made of sticks. If we stepped down hard, it would break the sticks because they were from a long time ago. Since we had that guy in our group who couldn't see very well at night, he attached a rope to his belt so that he didn't get lost. A guy in our group helped (not the guides, they didn't help). All of a sudden he almost fell. He was going away from the trail and my mom gave him her hand. My mom was helping a little too.

Finally we arrived at a mountain. We rested on top of the mountain. Our companion went back. She was scared that they would catch us. The guides were tired and didn't want to move. They didn't wake us up. We wanted to keep going. We went fast, but because they were lazy and because they had slept so much, they made us walk fast. We had to get up the mountain and it was sandy and slippery. The guide told us that we were close, and that we only had one more mountain. My mom said – "watch out, I was just operated on" and she grabbed her stomach. We went out onto the street and we began to run and run. A companion said "help me, help me!" and no one helped. I got separated from my sister and mother because they told us to run. My mom and sister yelled – they had already been running a lot and I found my sister. They weren't going further and my friend said to run. I saw that my mom was the last one. The guide yelled "Run! Run! You aren't worth anything – old cunt!" They insulted us. My sister was going to faint. We saw the van. We got into it but my mom wasn't there. Afterwards, she got in with us. The Tigre was driving and said "get in get in fucking bitches." My mom said, don't be scared, it's just their way

of talking.”

After, the police car started to follow us so the guides pretended to need gas and went to a gas station. A guy from our group got out to put gas in the van but then the police also entered the gas station. The driver, Tigre, got scared and wanted to leave. He accelerated quickly and the yelled “get out of there, get out of there.” So we lost the police. We went into a home without anyone seeing us. They took us to another house and a man came. That’s where we split up from others in the group. They took us to Los Angeles. It was six hours in van. We said goodbye to the Tigre and to Roberto: “good luck and let god guide you on your way.” We waited ten minutes because they were going to come get us so that they could take us to Los Angeles and from there they were going to pay the money. A big truck came to get us. My mom asked if they were going to give us food to eat on the way.

The trip lasted six hours and on the way they bought us cookies and crackers. We got there when it was becoming night. They took us to another car and then to a house. There, we met up with our friends from before. My mom’s friend was there since they hadn’t come to get her yet. We spent two weeks there. They told us that one of our friends had been caught by the *migra* when they were headed to their destination.

They held us for five days. They should have gotten us sooner but my uncle had spent the money to pay for the trip – he had spent \$8,000. So my cousin had to stay. They got us at 7 at night and they left us in a house. The next day they got us at 7 at night in some vans. The trip took three days in the vans and there were 12 of us. They gave us food to eat two times a day. When we were close we called our family. My dad came to pick us up.

I was happy. I couldn’t believe I was in the United States because so few people actually make it to where I was. I was also a bit disillusioned because it was different than I had imagined.

I just came here two months ago as I tell this story. I am a bit traumatized still; when I see the police they make me really scared. I feel like running and hiding.

[1] In this story, the person writing it uses the word in Spanish, “guia” – “guide” rather than the word “*ayudé*” – someone who is contracted to help you get across the border

A Glance at History:

The Treaty of Guadalupe Hidalgo ¹

In 1848, at the conclusion of the U.S.- Mexican War, the two countries signed the Treaty of Guadalupe-Hidalgo. The treaty called for Mexico to give up almost half of its territory, which included modern-day California, Arizona, New Mexico, Texas and parts of Colorado, Nevada, and Utah. In return, the U.S. paid \$15 million in compensation for war-related damage to Mexican land.



Among the notable aspects of the treaty, it set the Texas border at the Rio Grande; it provided for the protection of the property and civil rights of Mexican nationals who would now be living on U.S. soil; the United States agreed to police its side of the border; and both countries agreed to compulsory arbitration of future disputes. However, when the United States Senate ratified the treaty, it erased Article 10, which guaranteed the protection of Mexican land grants; Article 9, which deals with citizenship rights, was also weakened. This in turn created an anti-Mexican atmosphere that spurred the violation of their civil rights. In Texas, Mexicans were restricted from voting. In New Mexico, Mexicans were the victims of violence, while in California, laws against them were passed, some of which were known as the Greaser Laws.

At the time of the treaty, approximately 80,000 Mexicans lived in the ceded territory, which comprised only about 4 percent of Mexico's population. Only a few people chose to remain Mexican citizens compared to the many that became United States citizens. Most of the 80,000 residents continued to live in the Southwest, believing in the guarantee that their property and civil rights would be protected. Sadly, this would not always be the case. By the end of the 19th century, most

¹ <http://www.pbs.org/kpbs/theborder/history/timeline/6.html>

Mexicans had lost their land, either through force or fraud.

In the Chicano movement in the late 1960s, New Mexico land rights leader Reies Lopez Tijerina and his Alianza movement cited the Treaty of Guadalupe Hidalgo in their fight to regain American-seized Mexican land. In 1972, the Brown Berets youth organization also cited the treaty in their takeover of Catalina Island.



In terms of property ownership, many property rights existing under Spanish and Mexican land grants were not recognized by the United States. In California, approximately 27 percent of land grant claims were rejected; in the territory of New Mexico, some 76 percent of such claims were rejected.

2006 Report on Migrant Deaths at the U.S.-Mexico Border, by Omar Ontiveros ²

In 1994, at the same time that the North American Free Trade Agreement was adopted, thus reducing barriers to trade between North American countries, barriers to the movement of labor and people increased significantly. The United States government began implementation of **Operation Hold the Line** in 1993, a border enforcement strategy conceptualized by the El Paso Sector Border Patrol Chief at the time, and **Operation Gatekeeper** in October of 1994. According to a Department of Justice Report, these operations were intended to create higher visibility of Border Patrol agents along the more populated and easily crossed areas of the U.S./Mexico Border. These operations began the current trend towards militarization of the border by providing larger resources for apprehension and deterrence of “would be crossers” including infrared technology, motion sensors, helicopters, all terrain vehicles and the erection of solid fencing at the border.

² http://www.bnh.org/index.php?option=com_content&view=article&id=4:2006-report-on-migrant-deaths-at-the-us-mexico-border&catid=1:status-of-human-rights&Itemid=7 (accessed 3/31/09)

According to the report, Border Patrol authorities in San Diego believed that high visibility in one region would reduce illegal entry to that area while also creating an overall reduction in illegal immigration to the east as this area “was so rugged and inhospitable, and so lacking in transportation facilities and other amenities, that few aliens would attempt entry there.” The same



strategy was adopted with Operation Hold the Line along the Mexican border with Texas and New Mexico, and Operation Safeguard in Arizona. These operations resulted in the squeezing of migrants from urban centers to the dangerous and deadly terrain of the mountains and deserts and into an essential death trap.

Recommendations

1. As noted in several reports (i.e. Center for Immigration Studies - University of Houston, the GAO), border operations such as “Hold the Line” and others force people to cross the border in dangerous and isolated (desert and mountains) regions where the chances of dying of hypothermia and heat exhaustion increase dramatically. Because these operations have failed to stop immigrants from entering the country, increased and professionalized smuggling operations, fostered civil and human rights violations, **these operations should be suspended with immediate attention given to developing new strategies** that would provide orderly, legal crossing along the border, confront other national security threats, and redefine border enforcement priorities so that immigration and immigrants are separated from criminal activities.

2. The inherent right to life has been severely jeopardized by United States Border Enforcement strategies mentioned above, which erect fences and walls in the more populated areas of the border region, forcing migrants desperate to cross in order to fulfill the basic necessities for life, into the dangerous terrain of mountains, deserts and rivers. The United States must review its border enforcement policies to **comply with the Article six of International Covenant on Civil and Political Rights and the Article three of the Universal Declaration of Human Rights**, which are been systematically violated and ignored.

3. The United States government should develop and **implement a New Comprehensive Immigration and Border Policy** that, among other provisions, regulates and legalizes the mobility of immigrant workers and families, and de-militarized our border communities. Such regularization of migratory workers must guarantee certain minimum rights such as; the right of a dignified, a legal and a orderly entry into the US, free of abuse and violence; the right to work; the right to residency, etc.



The U.S. MEXICO BORDER AND HUMAN RIGHTS

According to the United Nations, all humans have “Equality Before the Law/Everyone Shall Have the Right to Recognition Everywhere As a Person Before the Law” (ICCPR, Article 16 & Article 26).

While the cost of even one human life is inexcusable, the numbers reported here represent an atrocity in the abuse of human rights. In the entire 28-year history of the Berlin Wall there were 239 deaths reported^[1]. In one year, U.S. border policy has managed to cause nearly double that number of deaths at the U.S./Mexico border. Perhaps most disturbing is the impunity of what is occurring, particularly as the majority of the United States public is unaware of the staggering statistics and their direct correlation to harsh border policies. **It is imperative that both the national and international community begin to examine the status of human rights at the border.**

Border enforcement policy to date has not addressed these concerns and has effectually done little to decrease the flow of migration.

Glossary of Terms:

Migra – border patrol

Coyote – the term used to refer to those who help people cross the border

Mosca – “helicopter” – refers to the use of helicopters by border patrol at the border

Frontera – *Border*

Guía – another word for a coyote (someone who helps lead people across the border)



[1] The Berlin Wall: History of the Berlin Wall, available on line at <http://www.the-berlin-wall.de/fakten.htm>

The Top Ten Myths About Immigration ¹

By Leo Anchondo of Justice for Immigrants
(www.justiceforimmigrants.org)

1. IMMIGRANTS DON'T PAY TAXES.

Immigrants pay taxes, in the form of income, property, sales, and taxes at the federal and state level. As far as income tax payments go, sources vary in their accounts, but a range of studies find that **immigrants pay between \$90 and \$140 billion a year in federal, state, and local taxes.** Undocumented immigrants pay income taxes as well, as evidenced by the Social Security Administration's "suspense file" (taxes that cannot be matched to workers' names and social security numbers), which grew by \$20 billion between 1990 and 1998.

(Source: http://www.immigrationforum.org/about/articles/tax_study.htm)



¹ According to Saul Soto's blog, Wednesday, 12 November 2008 18:56 www.bnhf.org (accessed on Tuesday January 6, 2009)

2. IMMIGRANTS COME HERE TO TAKE WELFARE.

Immigrants come to work and reunite with family members. Immigrant labor force participation is consistently higher than native-born, and immigrant workers make up a larger share of the U.S. labor force (12.4%) than they do the U.S. population (11.5%). Moreover, the ratio between immigrant use of public benefits and the amount of taxes they pay is consistently favorable to the U.S. In one estimate, immigrants earn about \$240 billion a year, pay about \$90

“In one estimate, immigrants earn about \$240 billion a year, pay about \$90 billion a year in taxes, and use about \$5 billion in public benefits.”

billion a year in taxes, and use about \$5 billion in public benefits. In another cut of the data, immigrant tax payments total \$20 to \$30 billion more than the amount of government services they use.

(Source: “Questioning Immigration Policy - Can We Afford to Open Our Arms?”, Friends Committee on National Legislation Document #G-606-DOM, January 25, 1996. <http://www.fas.org/pub/gen/fcnl/immigra.html>)

3. IMMIGRANTS SEND ALL THEIR MONEY BACK TO THEIR HOME COUNTRIES.

In addition to the consumer spending of immigrant households, immigrants and their businesses contribute \$162 billion in tax revenue to U.S. federal, state, and local governments. While it is true that immigrants remit billions of dollars a year to their home countries, this is one of the most targeted and effective forms of direct foreign investment.

(Source: <http://www.cato.org/research/articles/griswold-020218.html>)

4. IMMIGRANTS TAKE JOBS AND OPPORTUNITY AWAY FROM AMERICANS.

The largest wave of immigration to the U.S. since the early 1900s coincided with our lowest national unemployment rate and fastest economic growth. Immigrant entrepreneurs create jobs for U.S. and foreign workers, and foreign-born students allow many U.S. graduate programs to keep their doors open. While there has been no comprehensive study done of immigrant-owned businesses, we have

countless examples: in Silicon Valley, companies begun by Chinese and Indian immigrants generated more than \$19.5 billion in sales and nearly 73,000 jobs in 2000.

(Source: Richard Vedder, Lowell Gallaway, and Stephen Moore, *Immigration and Unemployment: New Evidence*, Alexis de Tocqueville Institution, Arlington, VA (Mar. 1994), p. 13.)

5. IMMIGRANTS ARE A DRAIN ON THE U.S. ECONOMY.

During the 1990s, half of all new workers were foreign-born, filling gaps left by native-born workers in both the high- and low-skill ends of the spectrum. Immigrants fill jobs in key sectors, start their own businesses, and contribute to a thriving economy. **The net benefit of immigration to the U.S. is nearly \$10 billion annually.** As Alan Greenspan points out, 70% of immigrants arrive in prime working age. That means we haven't spent a

“We haven’t spent a penny on their education, yet they are transplanted into our workforce and will contribute \$500 billion toward our social security system over the next 20 years.”

penny on their education, yet they are transplanted into our workforce and will contribute \$500 billion toward our social security system over the next 20 years.

(Source: Andrew Sum, Mykhaylo Trubskyy, Ishwar Khatriwada, et al., *Immigrant Workers in the New England Labor Market: Implications for Workforce Development Policy*, Center for Labor Market Studies, Northeastern University, Boston, Prepared for the New England Regional Office, the Employment and Training Administration, and the U.S. Department of Labor, Boston, Massachusetts, October 200

<http://www.nupr.neu.edu/11-02/immigration.PDF>)

6. IMMIGRANTS DON'T WANT TO LEARN ENGLISH OR BECOME AMERICANS.

Within ten years of arrival, more than 75% of immigrants speak English well; moreover, demand for English classes at the adult level far exceeds supply. Greater than 33% of immigrants are naturalized citizens; given increased immigration in the 1990s, this figure will rise as more legal permanent residents become eligible for naturalization in the coming years. The number of immigrants naturalizing spiked sharply after two events: enactment of immigra-

tion and welfare reform laws in 1996, and the terrorist attacks in 2001.

(Source: American Immigration Lawyers Association, Myths & Facts in the Immigration Debate", 8/14/03. <http://www.aiala.org/content-Viewer.aspx?bc=17,142#section4>)

(Source: Simon Romero and Janet Elder, "Hispanics in the US Report Optimism" New York Times, Aug. 6, 2003)

7. TODAY'S IMMIGRANTS ARE DIFFERENT THAN THOSE OF 100 YEARS AGO.

The percentage of the U.S. population that is foreign-born now stands at 11.5%; in the early 20th century it was approximately 15%. Similar to accusations about today's immigrants, those of 100 years ago initially often settled in mono-ethnic neighborhoods, spoke their native languages, and built up newspapers and businesses that catered to their fellow émigrés. They also experienced the same types of discrimination that today's immigrants face, and integrated within American culture at a similar rate. If we view history objectively, we remember that every new wave of immigrants has been met with suspicion and doubt and yet, ultimately, every past wave of immigrants has been vindicated and saluted.

(Source: Census Data: <http://www.census.gov/prod/2002pubs/censr-4.pdf>)

8. MOST IMMIGRANTS CROSS THE BORDER ILLEGALLY.

Around 75% of today's immigrants have legal permanent (immigrant) visas; of the 25% that are undocumented, 40% overstayed temporary (non-immigrant) visas.

(Source: Department of Homeland Security <http://uscis.gov/graphics/shared/statistics/index.htm>)

9. WEAK U.S. BORDER ENFORCEMENT HAS LED TO HIGH UNDOCUMENTED IMMIGRATION.

From 1986 to 1998, the Border Patrol's budget increased six-fold and the number of agents stationed on our southwest border doubled to 8,500. The Border Patrol also toughened its enforcement strategy, heavily

"From 1986 to 1998, the Border Patrol's budget increased six-fold and the number of agents stationed on our southwest border doubled to 8,500."

ily fortifying typical urban entry points and pushing migrants into dangerous desert areas, in hopes of deterring crossings. Instead, the undocumented immigrant population doubled in that timeframe, to 8 million-despite the legalization of nearly 3 million immigrants after the enactment of the Immigration Reform and Control Act in 1986. Insufficient legal avenues for immigrants to enter the U.S., compared with the number of jobs in need of workers, has significantly contributed to this current conundrum.

(Source: Immigration and Naturalization:http://www.ncjrs.org/ondcpepubs/publications/enforce/border/ins_3.html)

10. THE WAR ON TERRORISM CAN BE WON THROUGH IMMIGRATION RESTRICTIONS.

No security expert since September 11th, 2001 has said that restrictive immigration measures would have prevented the terrorist attacks-instead, the key is effective use of good intelligence. Most of the 9/11 hijackers were here on legal visas. Since 9/11, the myriad of measures targeting immigrants in the name of national security have netted no terrorism prosecutions. In fact, several of these measures could have the opposite effect and actually make us less safe, as targeted communities of immigrants are afraid to come forward with information.

(Source: Associated Press/Dow Jones Newswires, "US Senate Subcommittee Hears Immigration Testimony", Oct. 17, 2001.)

(Source: Cato Institute: "Don't Blame Immigrants for Terrorism", Daniel Griswold, Assoc. Director of Cato Institute's Center for Trade

Policy Studies <http://www.cato.org/dailys/10-23-01.html>)

“Most of the 9/11 hijackers were here on legal visas.”



“On Borders, Migratory Agreements, and the Rights Of Migrants”

March 21 and 22, 2002,

In the spring of 2002, twenty-six U.S.-based immigrants’ rights organizations met in Monterrey, Mexico and issued a joint declaration with Mexican organizations affirming the need for a “comprehensive legalization program for all nationalities of undocumented immigrants and their families that live in the United States” and “The legalization of future migratory flows.” The Monterrey declaration also called for protection of migrants’ rights and labor rights in national legal codes as well as international agreements.



Monterrey Mexico

We, migrant men, women and children. We, immigrant communities of the Americas. We, organizations of migrants hereby declare:

That we are the people who with pain and resolve leave behind our families in order to offer them a better future, a better life. We have made the terribly difficult decision to emigrate and leave our beloved countries because we lacked meaningful employment, access to education, adequate housing for our families, land to work, access to good health, and a future for our children.

That we, immigrants, are the people who with hope in our hands and sadness on our backs, walk long days and nights, not in

search of plenty, but rather in search of the minimum needed to live and to educate and support our children. We cross deserts, mountains, rivers, and seas suffering through the heat, the cold, and our own loneliness. We die there, on the border and along the roads, without grief, without anyone saying a word.

That we are the people who are told day in and day out that we are not welcome, while the governments of Mexico and the United States talk of integration and globalization. We are held in little or no esteem, and are told we have no rights to guarantee our existence. We can be victims of abuse and mistreatment, and even assassinated, simply for looking for work..., and no one says anything.

That we are the people who in the fields of Texas and New Mexico harvest tomatoes and chiles from daybreak to sunset. We work in the meatpacking plants of Iowa and Nebraska. We clean and keep up the hotels and restaurants of Houston and Los Angeles. We mow the grass on the golf courses of Arizona and tend the gardens of homes all across America. We take care of the sick and elderly, prepare the food in all types of kitchens, and pick up the garbage in our neighborhoods. **We build the roads and highways for those who, ironically, do not let us drive them.**

We immigrants are also the ones who through our hard work buy homes, set up shops, restaurants, and even large businesses that contribute to the economic growth of many communities. We are professors, researchers, engineers, and doctors who contribute knowledge and well-being to the community. We are artists, poets, and writers who enrich the culture and language of the society that refuses to receive us. Like any other member of society, we pay taxes and fulfill our fiscal obligations.

But we are also the people whose right to an identity is denied. We work 10 or 14 hours a day for less than minimum wage because **the laws are inadequate to protect us.** We lack access to preventive health care and driver's licenses because we have no social security number. We are denied access to schools because we are foreigners. **We are those who do not exist and do not count in this society, because we have no document.**

We, migrant men, women and children. We, communities of immigrants from the Americas. We, organizations of migrants ask

and demand today in Monterrey at the resumption of the dialogue between Presidents Bush and Fox, that our voices be heard. We believe we can no longer remain silent or unheard, and that the right to human mobility, which gives reason to our being, should be recognized and integrated completely into the current global processes.

We propose and declare that in order to be integral, humane, and dignified, true immigration reform should consider the following:

A broad and comprehensive legalization program for all nationalities of undocumented immigrants and their families that live in the United States. Any

program discussing temporary worker status that does not include the option of permanent residency for immigrants already living in the U.S. is unacceptable.

- **The legalization of future migratory flows.** Minimum rights need to be guaranteed in any program addressing migration into the U.S. Including the Right of Entry- the process of crossing borders has to be legal, free of abuse and orderly.
- The Right to Employment- where immigrant workers have the same economic and labor guarantees as any resident and citizen of the United States, including the right to a social security number.
- The Right to Permanent Residency-with the option to become a US citizen for immigrants workers who desire to live their lives in the United States. Moreover, the restitution of the lost savings of ex-Bracero workers and the protection of the savings of future migrant workers must be guaranteed.

The defense and protection of immigrant rights must include:

- The decriminalization of work through the elimination of employers sanctions; adequate resources to enforce labor laws and other civil rights laws;
- The elimination of immigrant based restrictions to legal and social service programs;
- The right to organize collectively and to unionize to improve wages and working conditions;
- The right to choose and change employers (worker mobility); equal protections and rights under labor and civil rights laws;

- Legal protections in seeking justice for acts of hate violence and xenophobia and the right to due process and equal protections under the law.
- The protection of human and civil rights during the enforcement of immigration laws. These include the revision of the actual strategies for anti-terrorism and interior and border control on the US/Mexico/Canadian border and other major entry points, and the demilitarization of these.

Significant immigration reforms including the revision of anti-terrorist legislation, the use of secret evidence, extended detention, and military tribunals, the per-country quota system, resolution of the backlog of pending applications for immigration visas and citizenship, access to adjustment of status and opportunities for family reunification, and an end to unfair political asylum and deportation processes and other impediments to acquiring permanent residency.

The implementation of global policies that resolve effectively the problems of displacement, unemployment and migration of poor countries, beginning with the elimination of transnational enforcement policies, such as “Operation Disrupt,” that impede and criminalize the flows of immigrants.

Immigration and human mobility must be included in all economic integration agreements. Some concrete steps can be taken such as the critical review of structural adjustment programs that the IMF and World Bank impose on developing countries, not allowing those countries to respond to the needs of local development, and making the burden of sacrifice fall disproportionately on the poor. The cancellation of the debt of these countries should also be broadened.

Respect and equality for all. Serious steps must be taken towards the elimination of discrimination and racism in US society, especially towards immigrants, people of color and other minorities. Immigrant men, women, children and we. We immigrant communities of the Americas. We immigrant organizations break the silence. We raise our voices to make it clear that we do count, that we do exist and that we are human beings. We will only become part of global integration when all countries from border to border recognize that all people are equal with rights and dignity.

ORGANIZATIONS:

- American Friends Service Committee (AFSC)
- Alianza Civica, Mexico
- Familia Franciscana Internacional, México
- Asociacion para la Residencia y Ciudadania de America (ARCA)
- Asociacion de Organizaciones Comunitarias para la Reforma Ahora (ACORN), Houston, TX
- Asociacion Tepeyac, New York, NY
- BRACEROPROA, Mexico
- Border Network for Human Rights (BNHR), El Paso, TX
- Ciudadanos en Apoyo a los Derechos Humanos, A.C. (CADHAC)
- Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles (CHIRLA)
- CAUSA, Oregon Centro de Apoyo al Migrante, Ciudad Juarez Chih
- Centro de Apoyo al Migrante, Reynosa
- Centro de Estudios Fronterizos y Promocion de los Derechos Humanos
- A.C.(CEFPRODH)
- Comité pro Justicia para Serafín Olvera
- Coalicion Nacional por la Dignidad y la Amnistia
- Coalicion de Texas por la Dignidad y la Amnistia (CTDA)
- Coalicion pro Justicia en las Maquiladoras
- Diocesan Migrant and Refugee Services, Inc. El Paso, TX
- Grupo Creciendo Unidos, Ed Couch, TX
- El Barzon, Monterrey, NL
- Immigration Law Enforcement Monitoring Project (ILEMP)
- Inmigrantes Latinos en Accion (ILA), Austin, TX
- Foro Migraciones
- Fuerza Unida, San Antonio, TX
- Los Pasamontañas
- Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF)
- National Network for Immigrant and Refugee Rights (National Legalization Campaign)
- PCUN
- Proyecto Libertad, Harlingen, TX

Informational Resources

Organizations & Helpful Websites

Make the Road New York

www.maketheroadny.org

Make the Road New York promotes economic justice, equity and opportunity for all New Yorkers through community and electoral organizing, strategic policy advocacy, leadership development, youth and adult education, and high quality legal and support services.



Border Network for Human Rights

www.bnhr.org

The Border Network for Human Rights' general purpose is to facilitate the education, the organizing and the participation of marginalized border communities to defend and promote human and civil rights; to the end that these communities work to create political, economic, and social conditions where every human being is equal in dignity and rights.



National Network For Immigrant And Refugee Rights

www.nnirr.org

The National Network for Immigrant and Refugee Rights works to defend and expand the rights of all immigrants and refugees, regardless of immigration status. As part of a global movement for social and economic justice, we are committed to human rights as essential to securing healthy, safe and peaceful lives for all.

Human Rights Coalition of Arizona: Arizona Recovered Bodies:
www.derechoshumanosaz.net

American Friends Service Committee

www.afsc.org/ImmigrantsRights

The American Friends Service Committee is a practical expression of the faith of the Religious Society of Friends (Quakers). Committed to the principles of nonviolence and justice, it seeks in its work and witness to draw on the transforming power of love, human and divine.

Border Action Network

www.borderaction.org

Border Action Network formed in 1999 and works with immigrant and border communities in southern Arizona to ensure that our rights are respected, our human dignity upheld and that our communities are healthy places to live.

Border Angels

www.borderangels.org

Founded by Enrique Morones in 1986, Border Angels is a non-profit organization supporting humanity.

Reports & Articles

“Effective Border Policy: Security, Responsibility and Human Rights at the U.S.-Mexico Border.” To access the report, use the link: <http://bnhr.org/pdf/BorderPolicy%20Report2008.pdf>

A collection of reports, “The Status of Human Rights”, can be found on Border Network for Human Rights website: http://www.bnhr.org/index.php?option=com_content&view=category&id=1:-of-human-rights&Itemid=7&layout=default

A collection of reports can be found on Border Action Network’s Resource page: http://www.borderaction.org/web/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=14&Itemid=28



Larger-than-life sculptures were placed next to the fence in Nogales, Sonora, in January, 2003, to stir discussion about migration and other border issues. Titled “Border Tensions,” the art was commissioned by the Beyond Borders Binational Art Foundation. The figures are currently on tour in the U.S.

Useful Books and Online Educational Resources

- The Line Between Us: Teaching About the Border and Mexican Immigration, By Bill Bigalow, Rethinking Schools. 2006
 - Borderlands/Fronteras. The New Mestiza, by Gloria Anzaldua
 - Across a Hundred Mountains by Reyna Grande. 2006
 - Operation Gatekeeper. The Rise of the “Illegal Alien” and the Making of the U.S.-Mexico Boundary” by Joseph Nevins (2002).
 - Puro Border. Dispatches, Snapshots & Graffiti from La Frontera, Edited by Luis Humberto Crosthwaite, John William Byrd and Bobby Byrd. 2003
 - Migration Policy Institute <http://www.migrationpolicy.org/>
 - PBS: <http://www.pbs.org/kpbs/theborder/history/timeline/6.html>
-

Films

- De Nadie

The story of a Central American immigrant’s difficult journey to the United States in search for a better life.

- Taking Root

In 3, 20-minute segments of “Echando Raices- Taking Root”, immigrants from many diverse countries tell their stories of the struggle to come to and make it in the United States.

- Wetback

Nayo and Milton are ready to travel to Canada. They have decided to leave their families in Nicaragua to search the American Dream.

- The Immigrant

El Inmigrante is a documentary film that examines the Mexican and American border crisis by telling the story of Eusebio de Haro a young Mexican migrant who was shot and killed during one of his journeys north.

- Wetback Three Times

The true story of a man who was driven away from his country by poverty and hunger. Three borders he had to cross, three countries he lived in illegally.

Know Your Rights!

Each person, with or without documents, has rights. Therefore, if ICE agents try to interrogate or detain you in any way, remember your rights:

1. You have the right to refuse to answer questions, with the exception that you must give your name.
 - a. Refuse to answer questions.
 - b. Say nothing about your place of birth or the way in which you entered this country until you can consult with your lawyer. Immigration can't try to deport you if they don't have the necessary information to prove that you don't have papers. If you tell them where you are from, how you came in, and that you don't have papers, that's all the information they need to detain you and deport you.
 - c. Don't trust people you don't know well with this information: they may report you to Immigration. It is very possible that even if you don't say a word, Immigration might arrest you or try to intimidate you. But if they don't have the necessary information against you, eventually they will have to let you go. Even though Immigration might strongly pressure you, try as much as possible not to give up.
 - d. The only important information to give if you are detained is your real name, otherwise your loved ones or your attorney will have trouble locating you.
2. Demand to speak with your lawyer. Demand respect of your right to make a telephone call. If you do not have a lawyer, request a list of free immigration lawyers and call them.
3. To enter a building, home or workplace, Immigration has to have permission from the employer or homeowner, or a warrant signed by a judge, saying specifically what part they want to search and the people they want to question. If you open the door for them and let them come in, you are giving them your permission. If they say they have a warrant from a judge, demand to see it.
 - a. A lot of times, Immigration agents don't wear uniforms, and they can be confused with salespeople or regular people

- b. If there is a raid, don't run. If you run, Immigration has the necessary proof to stop you. You can leave the place walking at a normal pace, but don't run and try not to look nervous.
 - c. If there is a raid and you have papers, exercise your right to remain silent. If there is a raid and no one says anything, Immigration cannot do its job. This is the best protection that we have as a community.
4. You have the right to communicate with the consulate of your country of origin. Request of ICE to give you the phone number of your consulate.
 5. Don't show Immigration false documentation. It is very dangerous to use false documents. If Immigration catches you with false documents, they can give you a fine, deport you and prohibit you from ever getting legal residence in the United States.
 6. If Immigration detains you, they will try to get you to sign your voluntary departure. But if you sign it, you could lose important rights. Demand the right to speak to a lawyer before signing any paper.
 7. You have the right to a Deportation Hearing. Consult with your lawyer. Do not speak to the Immigration Official.

The importance of remaining silent:

Before deporting a person, ICE must prove that the person is in the U.S. illegally. Normally, the evidence comes from the answers that were given to the Immigration official during interrogation. If the person does not answer questions, then ICE does not have the proof that they need to deport the individual. Tell your friends, family members and co-workers what their rights are during a raid. Try to decide that if there is a raid, everyone, regardless of their immigration status, will refuse to talk to Immigration and will demand to speak to a lawyer.

Take Action

We, as students and as individuals, have rights and obligations. One of them is taking action on decisions that we do not like.

What is an action?

An action is to first get educated about a topic and then analyze the options and resources that we have to fix the problem.

Now here's a little list of actions that we can take:

- Protest peacefully
- Call our local representatives depending on your area code and postal zip code, for example, New York State Senators Charles Schumer, (Phone number 212 486 4430) or Kristen Gillibrand (202 224 4457.)
- Send an e-mail to the politicians
- Educate our community about the problem
- Make pamphlets and distribute them in the street
- Write a book!



The U.S. and Mexico have formed the largest bilateral economic relationship in the world, more than \$1.35 billion in trade flowing between the two countries each day.

-Los Angeles Times accessed 1/13/09

Our Wall

A WALL ALONG THE U.S.-MEXICO
BORDER PROMPTS **DIVIDED FEELINGS:**
IT OFFENDS PEOPLE. IT COMFORTS
PEOPLE. AND IT KEEPS EXPANDING.

The members of our Social Justice class are:

- Gisselle Almanza (15 years) is from the Dominican Republic, she likes to sing, and fight for things that are unfair in our lives.
- Braulio Bijay (16 years) is from Ecuador, likes to listen to music and play soccer.
- Daniel Sarmiento (15 years) is from Ecuador, enjoys playing cards and soccer
- Estefani Sillars (17 years) is from Peru, and she likes to write poems and dance.
- Marcosqui (17 years) is from Ecuador, he likes poetry and to read books.
- Jaqueline Romero (14 years) is from Mexico, she likes to listen to music and write poems.
- Guadalupe Gracida (16 years) is from Mexico and likes social justice
- Kevin Intriago (15 years) is from Ecuador and would like everyone to stop discrimination and that there be no more discrimination.
- Gabriela Galarza (15 years) is from Ecuador and likes to respect the elderly and to help the disabled.
- Lilian Galarza (13 years) is from Ecuador. She likes to help more people and especially family.
- Miguel Cabrera (15 years) is from Guatemala and love sports.
- Isabel Melchor (14 years) is from Mexico and she likes to listen to music and also likes classes.
- Jean Ponce (14 years) is from Chile.
- Gustavo Juerrez (15 years) is from Mexico.

For more information contact:

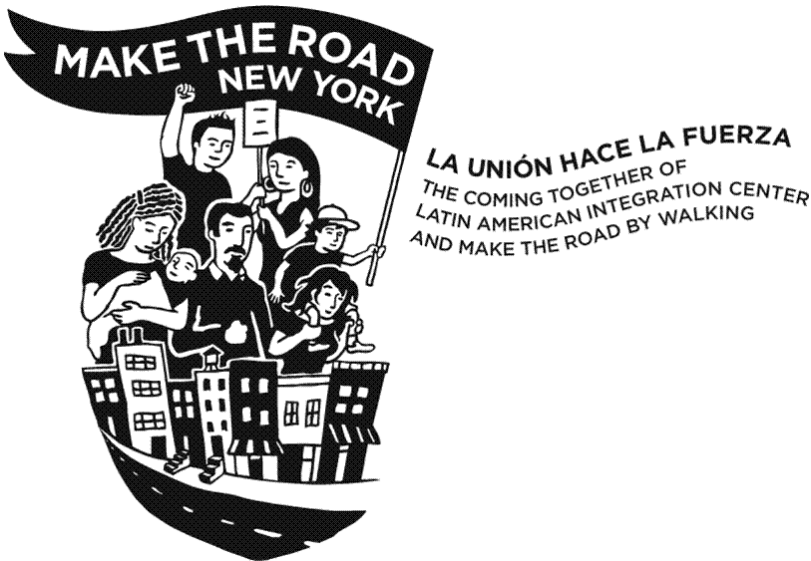
Carly Fox : Carly.Fox.paihs@gmail.com (718) 393-7071

Natalia Aristizabal: Natalia.Aristizabal@maketheroadny.org (718) 565-5600 x424

Tabla de Contenido

Agradecimiento	83
Introducción	85
Mapa de Latinoamérica	89
<u>Las Historias:</u>	91
La Verdadera Historia del Sueño Americano	
por Guadalupe Gracida	93
Un Joven Con Espíritu por Marcosqui	95
Sobre Mis Obstáculos por Estefani Sillars	97
Mis Sueños de Nueva York por Jaqueline Romero	99
No lo Volvería a Hacer por Gisselle Almanzar	100
Buscando a Mis Padres en Mi Corta Edad por Kevin Intriago	102
Mi Nombre Es Isabel y Les Voy a Contar	
La Historia de Juan Carlos por Isabel Melchor	103
El Sueño Americano por Daniel Sarmiento	105
Buscando el Sueño Americano a mi Corta Edad	
por Miguel Cabrera	107
Cruzando Varias Fronteras por Braulio Bijay	112
Gente Que Abandona a Su Familia	
Para Buscar un Futuro Mejor por Gabriela Galarza	114
Mis Pesadillas por Lilian Galarza	117
<u>Contexto Histórico</u>	135
Mitos y hechos sobre Inmigración	140
Declaración de Monterrey	144
Fuentes de Información	149
Conozca sus Derechos	152
Tomar Acción	154
Biografía de los Autores	155

Pan America International High School



Agradecimientos

A Dios.

Damos las gracias con profundo aprecio a todas las personas que prestaron voluntariamente su tiempo apoyándonos con la labor de traducción y edición de esta obra. Los alumnos universitarios del programa LYHEP, Pedro Guzmán, Andrea Tierra, Maite Francois, Nicolás Linares, Arturo Archila, Mariela Elzondo, Marcela Ossio, Gary Fox, Carlos Aguasaco, Haiwen Chu, Luis Javier Henao y Eder Muniz. Extendemos nuestro agradecimiento por las ideas y apoyo de Pan American International High School, y a toda su facultad. Estamos profundamente agradecidos con la directora Marcela Barros sin la cual esta clase no sería posible.

Enviamos un agradecimiento especialmente afectuoso y nuestro más profundo aprecio para nuestros profesores Carly Fox y Natalia Aristizabal por su paciencia y por animarnos. A Joe Taranto por guiarnos durante el proceso de este libro.

Agradecemos a las organizaciones aliadas con nuestra escuela y a las fundaciones que los apoyan: The Internationals Network for Public School y Bill and Melinda Gates Foundation, Se Hace Camino NY (Make the Road NY), la Surdna Foundation y el New York Community Trust. También agradecemos a Luis Balbuena, Oscar Chico, María Elena Betancur, Azeen Keramati y a todas las personas que vinieron a compartir sus experiencias, y nos hablaron de justicia y organización de comunidades. Estamos profundamente agradecidos con las personas que compartieron sus historias con nosotros para que nosotros podamos compartirlas con ustedes.



Dedicación

Nos gustaría dedicar este libro a todas las personas que han muerto y sufrido en la frontera.



Introducción:

L@s Maestr@s

“¡Escribamos un libro! ¡Hagámoslo, no tenemos que votar para ello! ¡Todos queremos hacerlo!”. Fue el entusiasmo expresado por los estudiantes cuando se dieron cuenta de lo que querían hacer como parte del proyecto “tomar acción”. Estábamos en un aula pequeña, 16 estudiantes, tratando de resolver lo que sería la acción final de la clase. Habíamos explorado asuntos de injusticia por meses. Habíamos enseñado a organizar campañas y aprendido teorías de cambio. Habíamos escuchado a oradores públicos como – abogados, activistas de juventud, y organizadores de derechos de vivienda. Habíamos formado parte de reuniones y conferencias durante paseos estudiantiles. Experimentaron qué se siente ser parte de la acción – distribuyendo folletos alrededor del vecindario para las clases de educación adulta para la organización afiliada a la escuela. Ahora les tocaba a nuestros estudiantes. Ellos querían hacer algo para ayudar. Querían hacer la diferencia en la vida de alguien, y en cambio, cambiar la propia.

La clase de Justicia Social en la Pan American International High School (PAIHS) es parte del programa Puentes, la alianza entre nuestra escuela y la organización Se Hace Camino, NY (Make the Road NY). Es una organización con bases en la comunidad, organiza comunidades de inmigrantes y de bajo ingreso. La clase de Justicia Social fue creada para dar a estudiantes en PAIHS las herramientas teóricas y prácticas para diferenciar el mundo. El curso es de un semestre y es centrado en los estudiantes. Esto significa que los participantes deciden el plan de estudio, escogen el tema del proyecto final, conducen la investigación y después realizan un proyecto de acción social. En el pasado, los estudiantes que han tomado la clase han escogido temas tales como: racismo, derechos inmigrantes, educación bilingüe, oportunidad lingüística, discriminación a estudiantes latinos, acceso a educación avanzada, derechos de obrero inmigrante y homofobia. Clases anteriores también hicieron murales, crearon y facilitaron talleres, filmaron videos, distribuyeron folletos, se afiliaron con coaliciones urbanas y se reunieron con representantes del congreso. Pero nunca habían escrito un libro.

Este libro, *Al Borde de Mi Nueva Vida*, es una narrativa de las vidas de nuestros estudiantes, sus familias, sus amigos, y sus comunidades. Los estudiantes decidieron entrevistar a alguien que ellos sabían que había hecho su viaje hacia el norte. Se les permitió crear historias que tejieran el contenido de múltiples entrevistas, siempre y cuando las historias tuvieran cosas en común – todo lo que escribieron es verídico.

Para proteger su identidad, nosotros hemos cambiado nombres y lugares en sus historias. Esperamos que cuando usted lea estas historias, se sienta obligado a tomar medidas y a trabajar con nosotros para afrontar los problemas de raíz, que hemos venido a descubrir. Llevan a tal dificultad como se ha expresado aquí. El desarrollo desigual, políticas de libre comercio de carácter imperialista, control limítrofe militarista lleva a la muerte innecesaria de cientos de compañeros inocentes todos los años. Unimos nuestra voz con la de nuestros estudiantes: ¡Basta! ¡Ni Un Muerto Más!

L@s Estudiantes

Nosotros somos la clase de Justicia Social de la escuela Pan American International High School (PAIHS) en Queens. Esta escuela es para jóvenes que tienen menos de cuatro años en los Estados Unidos y por lo natural estamos en el camino de aprender el inglés.

La clase de Justicia Social es un lugar donde podemos expresar nuestras propias ideas y deseos. En esta clase aprendemos a ser líderes en nuestra propia comunidad, a informarnos y a tratar de hacer cambios para tener un mejor futuro. En la clase, primero escogemos varios temas que queremos aprender y después de estudiarlos elegimos uno y hacemos una acción.

Al Borde de Mi Nueva Vida está inspirado por la película *De Nadie*. Este libro es sobre todas las injusticias que sufre nuestra gente al cruzar la frontera de México con los Estados Unidos.

Todos nosotros queremos un mañana mejor, sin violencia, sin discriminación, y sin cosas malas. Nosotros, los inmigrantes, queremos un futuro mejor para nuestra comunidad, por eso les traemos este libro de relatos reales. El libro es sobre personas que han cruzado la frontera, y es para que los relatos no se queden en la lejana obscuridad del

olvido. Después de ver *De Nadie*, comenzamos a preguntarnos:

1. ¿Cuál es la raíz del problema migratorio? ¿Cómo podemos ayudar a las personas que cruzan las fronteras?
2. ¿Por qué los norteamericanos pueden cruzar las fronteras de nuestros países y nosotros no podemos cruzar al sueño Americano?
3. ¿Para qué sirven los derechos humanos en EE.UU. si no los cumplen?
4. ¿Por qué este país dice a otros países que cumplan con los derechos humanos cuando aquí ni siquiera los cumplen?

El dinero que recolectemos de las ventas del libro será utilizado para organizaciones o casas hogares en la frontera que ayudan

a las personas que cruzan de México a EEUU, para educar a las personas acerca de este problema y trabajar hacia un cambio.



Mapa Latinoamérica

Fuente: http://www.elboom.com/upload/fotos/blogs/entradas/americas_latina_med.jpg (Visto el 4/15/09)



Nuestras Historias

“La historia de pájaros migrantes es la historia de una promesa, una promesa de regresar. Muchas veces vuelan miles de millas con mucho peligro, por una sola razón: para sobrevivir. Su migración es una lucha por la vida.”

- película: *Winged Migration*

La Verdadera Historia del Sueño Americano

Entrevista por Guadalupe Gracida

Mi nombre es Guadalupe y les voy a contar la historia de un joven que salió de su casa deseando un mejor futuro para él y su familia, pero nunca se imaginó todo lo que tendría que pasar al seguir su sueño de progreso.

El joven se llama David. Él vivía en un pueblo del estado de Guerrero en México. El trabajaba en el campo y ganaba cien

pesos al día (diez dólares al día). El 10 de abril del año 2007, David salió de su casa a las 10 de la noche y tomó un autobús a la ciudad de México. Llegó a su destino, el aeropuerto, a las 7 de la mañana. David se encontró con más personas que también querían cruzar a los Estados Unidos. Después, ellos tomaron un avión a Hermosillo-Sonora y llegaron a las 9 de la mañana, luego el *coyote* dejó a todos en un hotel y a las 9 de la noche fueron por ellos para empezar a caminar.

David y otras veinte personas caminaron toda una noche y un día sin descansar. Ellos lograron su objetivo de cruzar la frontera, sólo faltaba llegar a su destino la ciudad de Nueva York. En la noche, llegó una van por ellos y los llevó a un lugar antes de llegar a Phoenix, Arizona ya en los Estados Unidos. **David y otras personas que también querían cruzar se perdieron en el camino y como estaba muy cerca *la migra* y con miedo de que los agarraran, todos se echaron a correr. David me dijo “Yo vi como muchos de mis compañeros se entregaban o los agarraba *la migra*. Ese momento fue muy desesperante.”**

David y otras cuatro personas empezaron a caminar en el cerro como por siete horas o más ya muy cansados y con hambre. Ellos llegaron a un basurero y ahí se escondieron para descansar un poco. Ellos



http://employees.oneonta.edu/farberas/arth/Images/ARTH200/Women/kahlo/border_Mexico_US.jpg

comían de la basura lo que veían que no estaba tan mal, después siguieron caminando hasta llegar a Tucson “Fue horrible, yo nunca pensé que podría hacer eso”. Ahí ellos empezaron a buscar a alguien que hablara español para que los ayudara. Ellos encontraron una persona que amablemente les prestó un teléfono y el joven que acompañaba a David se pudo comunicar con sus familiares y pedirles ayuda. En Tucson vivía la tía del joven que acompañaba a David entonces allí se quedaron ocho días esperando otro *coyote* que los trajera hasta Nueva York. “Tuvimos mucha suerte”. Me comentó David

Los *coyotes* los querían traer por avión pero ellos no quisieron por temor a que sólo los engañaran y les quitaran su dinero.

Esta es sólo una parte de la vida de David, la parte que él no quisiera recordar, la que él no cuenta por temor al rechazo o a la crítica de las demás personas, pero ésta es la verdadera historia del sueño americano, que muchas personas tienen que pasar para conseguir sus sueños. **David tuvo que pagar \$15,000 pesos (\$1500 dólares) para llegar hasta Nueva York. David también nos cuenta por un lado que si le dijeran que volviera a venirse a los Estados Unidos, no lo haría porque la violencia y todo lo que hay que sufrir en la pasada está muy feo. Pero por el otro lado nos dice que valió la pena todo lo que él tuvo que sufrir en el camino porque ahora está luchando por lo que quiere con muchas ganas de volver a su país con su familia.** Yo pienso que ahora David tiene que empezar una nueva lucha contra la soledad contra las injusticias, el racismo y muchos otros problemas que él tendrá por ser considerado un criminal.



Un Joven con Espíritu

Entrevista por Marcosqui

Juan un joven Nicaragüense narró que en noviembre de 2007, desesperado por la terrible pobreza que vive su familia, decidió empaquetar en una pequeña mochila un poco de ropa e intentó llegar sin papeles a los Estados Unidos. Pero le tocó vivir una y mil desgracias en su camino.

Como muchos que tienen la esperanza de encontrar mejores horizontes, Juan dijo que tiene varios hermanos menores que dependían de él, por lo que se sintió más motivado a viajar a los Estados Unidos por su cuenta.

En su comunidad pidió \$3000 para viajar. Tomó un autobús de los que hacen los recorridos por Centroamérica y dejó su país. Todo marchaba bien hasta que llegó a Guatemala donde vivió toda clase de humillaciones, Juan sintió una especie de chantaje de la Policía, pues los uniformados le gritaban que era un indocumentado, afortunadamente no fue arrestado. “Cuando por fin fui a México, la cosa fue peor porque hasta me dijeron que si no aflojaba dinero me entregarían a la policía fronteriza mexicana junto a otros compañeros.”

Las dificultades apenas empezaban, pues pese a evadir el acoso de la policía mexicana, Juan fue secuestrado por la mafia que se dedica a cometer toda clase de pillaje, extorsiones y acciones delictivas con los pobres indocumentados, a vista y paciencia de las autoridades, pues hasta se hacen pasar como agentes del gobierno.

En Chiapas conoció a José, un joven originario de Nicaragua, quien al subir a un tren, en su afán desesperado por llegar a los Estados Unidos, se desprendió del vagón y un pie le fue cortado por la máquina. José continúa en México, y su familia no ha tenido noticias de él.

El camino de Juan continuó y llegó a Nuevo Laredo, situado en la zona fronteriza de México y Estados Unidos, allí conoció a otro compatriota de nombre José, que estaba secuestrado por unos mafiosos, lamentablemente Juan cayó también en sus redes. Los delincuentes se hicieron pasar como miembros del Instituto Federal de Inmigración y de la policía. Al final, el joven pudo descubrir que se trataba de unos maleantes que pertenecen a una banda denominada “Los Z” que com-

eten secuestros en regiones entre Nuevo Laredo, Coahuila, Monterrey, Torreón (en México) y Piedras Negras, ya en Estados Unidos.

Juan dice sentir cicatrices en el alma al narrar con profunda amargura su viaje, ya que ahora quedó con una deuda, fue maltratado y sólo pudo darse el gusto de llegar a la frontera y mirar el Río Bravo, y al otro lado, la bandera ondeante de las barras y las estrellas que reverencian los norteamericanos.

Juan, delgado, con altura relativa, hasta se hizo pasar como mexicano, porque según cuenta, tuvo que hacerlo para no ser regresado hasta su país de origen. Luego de varias semanas, intento pasar una vez mas la frontera y esta vez con la ayuda de Dios lo consiguió. Su relato es conmovedor al señalar que personas humildes, ancianos y niños se movilizaban con bolsas de alimentos y de agua para darles de comer y beber a los viajeros sin documentos, que como él, se encontraban en mal estado en los caminos hacia el norte.

Juan terminó la entrevista diciendo “Doy gracias a Dios porque mi familia, esta mejor ahora que puedo mandar un poco de dinero para cubrir su necesidades”. Pero cuando le pregunté a Juan si se atrevería a cruzar la frontera nuevamente, con lágrimas en su rostro me contesto que no, porque eso casi sería suicidio.



Mis Obstáculos

por Estefani Sillars

De tantas historias reales y crueles, relataré una de ellas, de un |ecuatoriano al que llamaremos “Carlos”. Este ecuatoriano sufrió lo indescriptible durante su largo viaje, el cual duró casi un año para llegar a este país.

El vendió su casa por un precio muy bajo y a su esposa e hijos los dejó al cuidado de sus padres. Empezó el viaje con el deseo en su corazón de un futuro mejor. Carlos nos cuenta que fue casi un año de crisis psicológica, huyendo de las autoridades de inmigración de cada país donde pasaba. **Fue así que poco a poco su dinero se terminaba, pues cada vez que era atrapado tenía que dar “mordida,” darle dinero a los captores de turno para que le permitieran seguir adelante.**

Llegando a Guatemala, Carlos se dio cuenta que su situación económica era muy mala, pero como pudo entró a México donde empezó aquella pesadilla negra.

Su primer encuentro en México fue con los ladrones. **Estas personas sin escrúpulos ni sentimientos humanos lo despojaron de todo y para desgracia y colmo también fue ultrajado sexualmente.**

Yo vi llorar a Carlos mientras relataba este último suceso y pude ver sus pensamientos, me conmovió el alma al darme cuenta que si esto le sucede a un hombre ¿cuántos abusos bestiales podría recibir una pobre e indefensa mujer en el camino?

Carlos continuó su historia y dijo que después de ese trago amargo siguió adelante casi sin esperanzas, por haber perdido todo; su orgullo, dignidad, dinero, ropa y ahora tendría que vivir de la caridad humana.

Y así fue. Pidió comida y ropa en el camino, algunas personas de buen corazón se compadecían de él pero otras lo miraban con desprecio. En muchas ocasiones al no soportar la hambruna llegaba a visitar los basureros para ver si encontraba desperdicios que pudieran alimentarlo.

En muchos lugares de México trabajó solamente por la comida; sus noches las pasaba durmiendo en el monte o en parques de los pueblos. Generalmente no dormía pensando en su esposa, hijos y pa-

dres. ¿Cómo estarían ellos? No sabía nada. De lo que sí estaba enterado era que él se sentía sin ningún valor humano que lo hiciera sentir feliz. En el camino Carlos lloró como nunca en su vida había llorado. Muchas veces sentía

que quizás ya no podría más. Había adelgazado notablemente y su cara estaba morada. Se sentía un pobre diablo.

El tiempo pasaba y él veía que no avanzaba mucho. Tampoco quería arriesgarse con la policía fronteriza mexicana, prefería saber donde pisaba.

Con el transcurso del tiempo logró pasar la frontera a los Estados Unidos, ayudado por dos hombres que conoció en la frontera quienes le dijeron que ellos ya habían estado anteriormente en EE.UU. Y que si se atrevía a acompañarlos tendría que caminar durante ocho días para no pagar un “coyote.”

Con cierto entusiasmo dijo que ya había sufrido mucho y que no era posible sufrir algo peor. Se lanzó al camino casi sin zapatos y así, pasaron siete días caminando. Hasta que Carlos pudo llegar a una casa, un hogar en el que pudo refugiarse ya que se había quedado sin nada.



Mis Sueños de Nueva York

Entrevista por Jaqueline Romero

Mi nombre es Carmen y mi historia es cuando yo tenía once años decidí venirme a los Estados Unidos. Cuando crucé, a mi mamá le cobraron tres mil dólares para cruzar de México Distrito Federal a Nueva York. A mí me cruzaron por el desierto. Cuando llegamos al aeropuerto me trajeron en carro a una casa llamada Las Palomas. Era una casa muy grande donde había mucha gente y en ese lugar hacía mucho calor. Después de ahí me llevaron en la noche a cruzar. **Después cuando llegamos al desierto tuvimos un incidente ya que se acercaban los helicópteros y teníamos que abrazar los cactus para confundirles la visión a los de inmigración.** Luego al siguiente día al seguir el camino, el *coyote* nos dijo que paramos ya que había una víbora que casi pica a una de las mujeres que estaba embarazada. Al dormir, la luz de los helicópteros nos captó. Llegó la inmigración y nos regresaron al principio de la frontera.

Intentamos cruzar otra vez, pero tuvimos que esperar hasta la noche para intentar nuevamente cruzar. Cuando ya habíamos cruzado, ya íbamos a llegar en auto a Las Vegas, nos cogió otra vez la inmigración y nuevamente nos regresaron.

Cuando intentamos nuevamente, en medio del camino, se nos aparecieron unos conejitos y yo sabía que eran de buena suerte. Entonces mis esperanzas siguieron en camino y pudimos pasar sin problemas.

Al llegar al aeropuerto La Guardia, había mucha gente de inmigración. Desgraciadamente, cogieron a tres de los que venían conmigo y a mí me dio mucho miedo. Entonces sólo pensaba en llegar hasta la puerta de la salida, pero de repente un señor me agarró del brazo y yo me asusté mucho. Pensé que era la inmigración pero al verme dijo que él era el que se encargaba de llevarnos a refugios. Después me subí al carro del señor. Él me llevó a una casa donde me quedé un día encerrada hasta que llegó mi familia y cuando los vi estuve tranquila.

No lo Volvería Hacer

Historia escrita por Gisselle Almanzar

Yo soy Cándida Martínez Rodríguez, mexicana, 18 años, del Distrito Federal y voy a contar mi historia de cuando crucé la frontera entre México y los Estados Unidos.

Primeramente salí de mi país, México, por unos problemas económicos que tenían mis padres, ellos decidieron salir de México junto conmigo para tener más ayuda económica y un mejor futuro para mí. El día que mis padres y yo salimos de México fue

septiembre 16 del 2007, salimos de mi casa como a eso de las cuatro de la mañana, y cogimos un avión del Distrito Federal hacia la ciudad de Chihuahua. De allí hicimos una escala a un estado de México llamado Sonora. Allá nos hospedamos en un hotel y descansamos del viaje. “Tenía mucho miedo de lo que iba a pasar.”

Mis padres le pagaron a un *coyote* para el viaje, por cada persona dos mil. Este *coyote* iba a guiarnos el camino junto con más personas. Mis padres y yo íbamos caminando según las instrucciones que el *coyote* nos dio, pero él no vino en ningún momento con nosotros en el viaje. Cuando salimos de Hermosillo, la ciudad de Sonora, íbamos por muchos lugares que en realidad no recuerdo porque nunca lo supe, cuando estábamos caminando **unos hombres vinieron de la nada y nos asaltaron a mí y a mis padres y nos quitaron todo nuestro dinero, nuestras pertenencias, y mi mamá y yo fuimos tocadas en partes íntimas de la mujer “fue horrible”**. Recuerdo muy bien que ese día tenía mi regla mensual. Pero eso a ellos no les importó. Tuvimos mucha suerte ese día por que los pandilleros que nos asaltaron nos dejaron ir **“Que suerte que tuvimos”**

Ese mismo día seguimos caminando y encontramos unas personas y dos guíadores como de 15 a 16 años de edad. Ellos nos llevaron hasta Arizona. Después de cruzar la frontera, recuerdo que cruzamos por la línea pero totalmente escondidos para que la policía de



migración no nos atrapara. **Pasamos muchas necesidades de agua, comida e incomodidades.**

Cuando llegamos a Arizona fuimos a una casa totalmente desierta con muchas personas que también habían cruzado la frontera de México. No teníamos agua para bañarnos, había escasez de comida, no había luz, y ni siquiera podíamos acercarnos a las ventanas porque los policías de migración podían descubrirnos a todos dentro de la casa. La casa tenía tres habitaciones, pero éramos muchas personas dentro de ella, y en cada habitación había como de a diez personas durmiendo. La casa no era tan grande para todos y ya estábamos cansados de estar encerrados y comenzamos a caminar. Nosotros no teníamos ninguna idea de para dónde caminar solo sé que pasábamos por lodo, espinas, pedregales, agua, hasta que llegamos a una casa, allí nos quedamos como por dos horas descansando, y después seguimos caminando. Nos llevaron a otra casa pero no duramos mucho tiempo allá porque todos descansábamos y seguíamos ya que nuestro único propósito era llegar a los Estados Unidos y cumplir nuestras metas. Hasta que por fin llegamos a un apartamento donde sólo estábamos mis padres y yo. Ahí fue que pudimos comer bien y bañarnos. Luego que duramos unos días en el apartamento salimos en una van donde había más de treinta personas. Esa van nos iba a llevar a Nueva York. Íbamos como sardinas en lata, de lado, como sea, íbamos y así tuvimos que pasar por casi todos los estados del EEUU para llegar a Nueva York solo en una van.

Esta es mi historia, una más de todas las historias que existen en el mundo. Pero puedo decir que valió la pena porque ahora sé lo que cuesta todo lo que hacen mis padres por mí, y eso es una experiencia muy fuerte pero deja mucho de enseñanza pero si me preguntaran si lo volviera hacer, diría que no, porque todo lo que pasé y todo lo que viví cruzando la frontera de México no lo quiero volver a pasar ni quiero que lo pase otra persona.



Buscando A Mis Padres a Mí Corta Edad

Entrevista con Santa Isabel, de Ecuador, Por Kevin Intriago

Yo vine a los Estados Unidos porque quería ver a mis padres, ellos me dejaron en Ecuador cuando tan sólo tenía cinco años.

Salí de Ecuador en Octubre rumbo a Honduras con una señora. Viajamos en avión. La señora me acompañó hasta Honduras, después mi hermana y yo nos fuimos de Honduras para Guatemala con siete personas más, que también estaban pasando la frontera. Durante el camino los

coyotes nos maltrataban con insultos y nos hacían cargar cosas bastante pesadas.

Me demoré veinticinco días cruzando la frontera para llegar a los Ángeles. Ya cuando estaba en Los Ángeles, me quedé siete días, descansando y esperando para saber que íbamos a hacer después para llegar a Nueva York. También estaba preocupada que nos cogiera *la migra*. Un rato más tarde el *coyote* entro y dijo que íbamos a viajar a Nueva York en avión, pero algo paso y el *coyote* llamado Carlos Campus dijo que nos íbamos caminando desde donde estábamos hasta Nueva York. El *coyote* nos falló.

P: ¿Quieres volver a pasar la frontera?

R: Yo nunca mas quiero pasar la frontera porque es muy feo y horrible, nos hacen cargar cosas muy pesadas, nos insultan, no alcanza la comida, y el agua es muy poca.

P: ¿Qué quieres cambiar de la frontera?

R: Yo quisiera cambiar es que haya más comida, más agua y sobre todo que no haya más maltrato

P: ¿Quieres que esta historia la pongamos en el libro?

R: Sí, quisiera que ponga mi historia en el libro para que las personas vean lo duro que es pasar la frontera, y que ayuden a la gente para que no sigan sufriendo el maltrato que hay en la frontera.



Mi Nombre es Isabel y les Voy a Contar la Historia de Juan Carlos

Entrevista por Isabel Melchor

A Juan Carlos se le ocurrió la idea de emigrar a los EEUU para poder lograr sus sueños después en México. Carlos le pidió permiso a su mamá pero ella no le dio permiso pero Carlos decidió salirse de su casa sin el permiso de su mamá. -Su mamá no le hizo caso porque ella imaginaba que el sólo



bromeaba y quería llamar la atención- pero el día 5 de Julio del 2007, Carlos salió a las cuatro de la mañana, él se despidió de su mamá y de su hermana y les dio un beso en la frente. Su mamá notó que Carlos de verdad se iba. Ella comenzó a llorar; también su hermana estaba llorando. Su hermana y su madre le dijeron que se cuidara mucho y que lo querían mucho, Carlos no aguantó al verlas llorar y también comenzó a llorar y les dijo que el también las quería mucho.

Carlos abrazó a su mamá y después salió de su casa para poder abordar el autobús en Cuautla, donde él vivía; en ruta al aeropuerto el vio el vecindario de su tío y le dieron deseos de bajarse. Carlos prefirió demostrarle a su mamá que él sí iba a lograr los sueños que deseaba hacer en México y decidió continuar el camino.

Cuando Carlos llegó al aeropuerto de México para poder agarrar el avión hacia la frontera del norte, era su primera vez viajando en un avión y le dio miedo cuando despegó.

Cuando el avión llegó a Agua prieta se encontró con más personas que también esperaban al *coyote*, después de unos momentos llegó el *coyote* y les dio instrucciones. Les dijo que fueran a comprar algo de comer, después se fueron a hospedar en un hotel, el *coyote* les dijo

que descansaran bien porque el día siguiente iban a empezar a caminar. Cuando amaneció arreglaron sus pocas pertenencias y comida ya que comenzarían a caminar. Cuando se oscurecía se quedaban a dormir donde les agarraba la noche. Cuando amanecía seguían caminando pero se les acabó el agua y la comida y todavía no llegaban a la frontera.

Después de dos días Carlos tenía hambre pero ya no había ni agua ni galletas ni nada. También iba una muchacha con su bebé. Carlos y los demás muchachos que iban con él le iban ayudando con su bebé y con sus cosas. Cuando llegaron a la línea le ayudaron a pasar por la maya. También iba una muchacha de dieciséis y una niña de siete años, lamentablemente en este lugar es donde las violaron los coyotes. Carlos las quería ayudar pero no pudo porque ellos iban drogados y llevaban pistolas. Carlos no pudo hacer nada. Después cuando llegaron al levantón (lugar donde los recoge un automóvil) corrieron todos a subirse al carro. Carlos dice que iban todos incómodos, entumidos, apachurrados y lastimados- No podían ir al baño, duraron tres días se quedaron sin bajar al baño.

Cuando llegaron a EE.UU pudieron bajarse para ir al baño. Carlos al llegar se fue a encontrar con su hermano y esta es la historia de Juan Carlos.

Preguntas que le hice:

P: ¿Cómo te imaginabas los Estados Unidos?

R: Me imaginaba que era más bonito, porque como él había ido con su hermano había mucha basura donde él trabajaba.

P: ¿El coyote los maltrató o les dijo malas palabras?

R: Nada más a los hombres les decían groserías, a las mujeres las tocaban y a las mujeres jóvenes las violaron.

P: ¿Lo volverías a hacer?

R: No, si me hubieran dicho todo lo que iba a sufrir.

Carlos dice que si hubiera visto su futuro como sufrió nunca hubiera dejado a su familia, Carlos dice que en cada navidad que pasa sin su mamá él siente feo, siente no poder abrazarla y decirle lo mucho que la quiere y también le duele no poder celebrar con ella. No le importaría sólo comer frijoles si pudiera estar con ellas y nunca separarse.

El Sueño Americano

Por Daniel Sarmiento

Hace dos años un primo mío en Ecuador pasaba por una necesidad económica. Tenía muchas deudas que pagar. Hasta que un día decidió viajar a los Estados Unidos para poder salir adelante por su familia. Él ar-

regló papeles con un *coyote* que lo iba a llevar hasta México para posteriormente tramitar con otro *coyote* que lo ayudaría a conseguir su objetivo.

Entonces llegó el día de viajar. Mi primo salió por la noche de casa para trasladarse a Guayaquil. A las 4 de la tarde del día siguiente iba a tomar un bus que lo llevaría hasta Manta en donde se embarcaría para viajar a Guatemala vía marítima. Durante el viaje los *coyotes* los trataban mal, pasaron hambre, no les daban alimentos. Toda la gente no soportaba el hambre en el barco. Cuando ellos llegaron a Guatemala fueron apresados por la policía de ese país. Pagaron una fianza de \$2,000 dólares para salir en libertad después de tres meses de prisión. Al salir no fueron devueltos a su país de origen, pudiendo así continuar su viaje.

Esta historia de mi primo es una de las muchas historias que cada una de las personas que inmigramos a este país vivimos. A unos nos resulta más fácil que a otros. Nos toca soportar situaciones muy adversas como la mía. Les cuento ahora mi historia.

A los once años tuve que dejar las cosas que más me gustaban en mi entorno, mi ciudad, mi barrio, mis amigos y lo más bello, mi fa-



milia. Tomé la decisión de viajar y en el transcurso de semanas preparé mis maletas. Yo me embarqué en un vuelo que me llevó hasta Centro América, la República de El Salvador. Fue ahí en donde permanecí por dos días y tomé un bus hasta la ciudad de Guatemala, permaneciendo ahí por una semana. Luego subí hasta la montaña de la frontera de México. Caminé por un día y una noche y llegué al sur de México. Yo caminé desde el sur de México y atravesé todo el país para llegar a mi objetivo final, los Estados Unidos.

Yo pasé hambre, sed, desesperación durante este largo camino. Me tocó enfrentar una de las situaciones más duras de mi vida, el desierto, y caminé sin comida y sin agua. Caminé un día entero y cuando ya las fuerzas se agotaban encontré un río, fue la señal de que Dios existe.

Finalmente al anochecer de un día que no recuerdo llegue hasta Tucson, Arizona. Yo entré en la ciudad por una alcantarilla. Yo llegué a un parque donde un *coyote* nos mandó a recoger para trasladarnos hasta Phoenix, Arizona. Luego en un bus viajé hasta Las Vegas, Nevada y luego tomé un vuelo a la ciudad de Nueva York, en donde vivo hasta el día de hoy. Lo más triste de esta historia no es el calvario de un viaje inhumano. Lo más triste es que no he podido visitar a mi familia en Ecuador y los extraño mucho.

Buscando el Sueño Americano en mi Corta Edad

Entrevista con Carlos Rodríguez por Miguel Cabrera

Voy a contar la historia de un muchacho guatemalteco que, cuando tenía 11 años de edad cruzó la frontera solo, sin nadie que lo acompañara. Su nombre es Carlos Rodríguez.

Febrero 15 de 2004 a las cuatro de la mañana a Carlos lo llegaron a recoger para ir a

tomar un bus que iba de la capital de Guatemala hacia Huehuetenango, un departamento de Guatemala donde está ubicada la frontera con México. El viaje era largo aproximadamente de tres horas de camino. Estando en la parada del bus el *coyote* se reunió con un grupo de veinte personas. Los reunió y les dijo, “De aquí en adelante no hay vuelta para atrás entonces las reglas son de que si la policía nos agarra no vayan a decir que yo soy el *coyote* porque si no, yo me meto en graves problemas. Segunda regla es que el bus nos va a llevar hasta Huehuetenango. Cuando bajemos del bus nos tenemos que reunir otra vez porque allá les voy a decir a dónde ir”. Y les preguntó, “¿Sí entendieron?” Todos respondieron que sí. Se subieron al bus, se acomodaron y luego que estaban cómodos el *coyote* les dijo por favor oran para que nada malo nos pase en el camino. Todos oraron y luego que terminaron de orar se durmieron porque era muy temprano y no habían dormido bien.

Cuando iban a la mitad del camino la policía los detuvo para registrar el bus por si no llevaban algo malo. Los bajaron y a todos los registraron y también les registraron los papeles. A Carlos le preguntan cuantos años tenía. Él les respondió, “Yo tengo 11 años.” Y el policía le preguntó, “¿A dónde vas?”



Carlos le respondió, “Yo voy a Huehuetenango a ver a mi tía que está enferma. El policía le preguntó si iba solo. Carlos dijo que sí. El policía le dijo ¿Porqué nadie de tu familia vino contigo?” Carlos le dijo que el sólo vivía con su abuelita y de que su abuelita se había quedado en la capital porque tenía que cuidar la casa. El policía le dijo “¿Dónde están tus padres?” Carlos les mintió y les dijo que su mamá estaba muerta y que su papá estaba en España con otra mujer. El policía le dijo a Carlos que regresara al bus y que se mejorara su tía. Carlos le dijo “Gracias, adiós.” Carlos regresó al bus asustado y el *coyote* le preguntó de qué le había preguntado. Carlos le contó qué le habían preguntado. Y luego el *coyote* le dijo “Buen trabajo.”

Luego siguieron con el viaje, y llegaron a su destino que era Huehuetenango. Bajaron del bus y se reunieron. El *coyote* les dijo “Nos van a venir a recoger. Cuando nos recojan nos van a llevar hacia un hotel qué está ubicado bien cerca de la frontera”. Todos respondieron bien. Esperaron por lo menos cinco minutos y luego los recogieron y los llevaron hacia el hotel. Cuando llegaron al hotel el *coyote* los llevó adentro del hotel y les dijo “nos vamos a quedar en ese hotel por una semana y que luego iban a caminar bastante necesitan descansar”.

Luego él los iba a llamar para que subieran a comer en el restaurante que estaba ubicado en el mismo hotel. Les dio un cuarto para cada 4 personas. Cada persona tenía su propia cama y en el cuarto solo había un sólo un baño. A las doce del día el *coyote* tocó la puerta de cada grupo y les dijo que se alistaran que iban a ir a comer. Bueno, se alistaron y luego subieron al restaurante. Cada uno ordenó lo que quería y Carlos pidió una hamburguesa con papas fritas. Comió y luego se fue al cuarto donde él estaba quedándose en el hotel. Se volvió a dormir hasta el otro día, que era el 16 de febrero. Él se levantó, se bañó, se cambió y salió a tomar aire fresco.

Llegándose la semana el *coyote* se reunió con el grupo y les dijo que un carro los iba a recoger para llevarlos a una casa más adelante del hotel. Llegó el carro, los recogió y los llevó a la casa. Allí el *coyote* le dijo al grupo de que se iban a quedar en un cuarto por un día y que luego iban a caminar. Se llegó la noche y todos se acostaron a dormir pero de repente el *coyote* abrió los ojos y vio las luces de una radio patrulla. El *coyote* les dijo a todos que se callaran porque había una radiopatrulla afuera y si querían que no los encontraran que se callaran. Todos se

agacharon pero Carlos estaba asustado y él pensaba que lo iban a arrestar. Afuera de ese cuarto había una tienda, donde los policías estaban comprando una soda pero de repente, a un policía se le ocurrió ir a ver el cuarto donde estaban las personas. El policía prendió su linterna y alumbró hacia la ventana del cuarto pero no alcanzó a ver nada. Entonces el policía se retiró del cuarto y se fue. Carlos después dio gracias a Dios de que no los habían agarrado. Cuando amaneció, el *coyote* salió del cuarto y habló con unas personas, Carlos se preguntaba a sí mismo “¿Quiénes son ellos?” Ya luego el *coyote* regresó al cuarto y le dijo al grupo que se alistara porque era hora de salir.

Todos se alistaron y el *coyote* dijo que cuando salieran del cuarto se iban a juntar con cincuenta personas más. Todos respondieron “está bien”. Luego el *coyote* les dijo que iban a orar antes de salir para que les fuera bien en el camino. Oraron y salieron del cuarto. Se reunieron con las otras cincuenta personas y con otro *coyote*. Los dos *coyotes* se pararon juntos y dijeron que de allí en adelante ya no habría paso para atrás y de que tenían que seguir las ordenes que les dieran porque si una cosa salía mal los iban a agarrar. Caminaron hacia una montaña donde tenían que escalar. Carlos era el más pequeño del grupo, lo subieron primero y luego a los demás. Estando arriba de la montaña los *coyotes* dijeron que era hora de caminar. Caminaron, caminaron, hasta que iban a la mitad del camino. Uno de los *coyotes* escuchó un helicóptero y rápidamente les dijo a todos que se escondieran en el monte y que no salieran hasta que él les dijera y que si no escuchaban su voz que no salieran. Todos se escondieron en el monte y escucharon cuando el helicóptero pasaba por encima de ellos. Todos se quedaron callados. Carlos estaba nervioso y quería salir corriendo pero Dios le dio fuerzas para que no lo hiciera y se quedara quieto.

Como treinta minutos después se escuchaba una voz pero nadie salió porque no reconocían la voz del *coyote*. Ya luego el *coyote* miró a un muchacho y le fue a decir que saliera pero cuando el *coyote* se le acercaba el muchacho estaba muerto. Parecía que le dio un paro cardíaco. Su nombre era Juan Carlos Orellana. Él tenía dieciséis años. Cuando el *coyote* lo vio muerto rápidamente buscó a los demás del grupo y les contó que el muchacho estaba muerto. Entonces otro muchacho le preguntó qué hacer. El *coyote* le respondió que lo iban a dejar allí tirado y que ellos iban a seguir caminando hasta llegar a un rancho donde iban

a parar un rato solo para tomar agua y seguir caminando.

Dejaron al muchacho tirado y ellos siguieron su rumbo, llegaron al rancho y tomaron agua. El *coyote* llamó a otro *coyote* para que los recogieran en un bosque a dos horas del rancho. Caminaron hacia el bosque pero hubo un problema porque uno de los *coyotes* iba tomado con una muchacha la cual era su supuesta novia y ese *coyote* era el único que sabía el camino donde se iban a juntar con el otro *coyote*. Se perdieron en el bosque, caminaron más de seis horas, lo único bueno fue que Carlos pudo caminar sin ninguna dificultad.

Llegaron hacia el otro *coyote* que los iba a llevar a la ciudad de México (Distrito Federal). Ese *coyote* los subió en un camión donde había vacas pero lo bueno era que en medio del camión había un espacio bien pequeño donde entraba la gente. Todos iban muy apretados, Carlos iba tan apretado que no podía ni respirar, entonces como pudo gritó: “Auxilio, no puedo respirar!” Uno de los *coyotes* pudo escucharlo y lo sacó por la parte de arriba del camión y lo puso atrás del sillón donde el *coyote* iba sentado. Llegando a Ciudad de México el *coyote* los llevó a una casa, donde los iban a tener por un mes entre que les pagaban a las garitas, allí los tuvieron a todos en un cuarto por todo ese mes. Carlos dio gracias a Dios de que todo había salido bien, bueno a él, porque se murió el muchacho en el transcurso del camino.

El mes pasó, otro camión los recogería para llevarlos a la frontera de Estados Unidos y de México. En la frontera se bajaron del camión y se reunieron debajo de unos palos secos. Los *coyotes* que iban con los dos grupos les dijeron que tenía que correr por dos horas más o menos hasta llegar al Río Grande. Estando cerca del Río Grande se quitaron toda la ropa y zapatos, los metieron en una bolsa negra. El *coyote* infló una llanta de aire y cruzaron el río. Se cambiaron y siguieron caminando, unas personas tenían sed y no tenían agua, entonces tomaron agua de unas vacas que encontraron en el camino y luego llegaron a una cerca que dividía el desierto y la carretera que iba hacia Arizona. Todos se tiraron al piso a esperar a un camión que los recogiera para que los llevara hacia una casa en Arizona, allí les dieron de comer hamburguesas y una soda, Carlos, terminando de comer la hamburguesa, se enfermó del estomago porque no había comido durante el camino y a cada rato iba a vomitar.

Ya estando en Arizona uno de los *coyotes* llamó como 3 cami-

ones, uno que iba a Los Ángeles, California, el otro iba a Nueva York y el otro iba a Nueva Jersey. Carlos tomó el camión que iba a Los Ángeles, California. Carlos se iba a juntar con un amigo llamado Pedro, su mejor amigo. Ya él tomó el camión pero iba nervioso porque pensaba que podían agarrarlo. Lo llevaron a su destino y se juntó con su amigo. Estando en la casa del amigo, Carlos le pidió ropa, zapatos, jabón y una toalla para bañarse. Esa fue la historia de Carlos que pasó todo eso para lograr el sueño americano.



Cruzando Varias Fronteras

Por Braulio Bijay

Carlos es ecuatoriano y nos cuenta que cuando cruzó la frontera no era muy difícil pero sí era un poco riesgoso.

Para cruzar desde Ecuador hasta los Estados Unidos, él duró dos meses en los cuales tuvo que pasar por problemas. Carlos viajó hasta México en avión y desde el momento que llegó en México estaba nervioso porque nunca había salido de su país. Para salir del aeropuerto él tuvo un problema pero como él había estado esperando a dos hombres, los cuales llevaron a Carlos a un hotel. Carlos dice que esos hombres le robaron ya que el costo del taxi era mucho. Carlos duró como dos semanas para salir del hotel. Cuando se encontraban en el hotel Carlos se sentía un poco asustado. Le dio gracias a Dios porque no le había pasado nada malo.

Pasaron en bus y una noche Carlos viajaba con él. Le decía que había policías las cuales buscaban en el camino. Carlos iba durmiendo en el bus y cuando se despertó, el bus no estaba en movimiento. Él vio que había policías en el bus.

Cuando vio a los policías, Carlos se asustó mucho ya que ellos habían dicho que todas las personas que se encontraban en el autobús tenían que bajar para revisar que no llevaran nada malo, como dro-

“Carlos estuvo nervioso porque él pensaba que se lo iban a llevar y regresar a su país.”

gas y cosas así. Uno de las policías habló con Carlos y le preguntó de qué parte de México era y hacia dónde se dirigía. Carlos les dijo que él era de Puebla pero no le creyeron. Le dijeron que sabían que él venía de otro país y se dirigía a cruzar la frontera. Carlos en ese momento se puso nervioso pero le dijeron que no se preocupara, que le dejaban pasar pero en cambio Carlos tuvo que darle dinero al policía.

Cuando pasó del problema Carlos estuvo nervioso porque él pensaba que se lo iban a llevar y regresar a su país. Cuando pasó la policía, llegó a un pueblo. De ese pueblo tuvo que llegar a un hotel en el cual le esperaban las personas que lo iban a sacar al monte para que recogieran a las personas que lo iban a guiar.

Cuando lo llevaron al monte a Carlos, duró mucho tiempo para

que se hiciera de noche para que así pudieran caminar en la noche. Pero esa noche pasó mucho frío porque esa parte del monte era un poco desalojada y había mucho viento el cual hacía que Carlos tuviera mas frío.

Mientras esperaba, a Carlos le llevaron alimentos para que se alimentara y así tuviera fuerza para caminar. Cuando llegó al hotel donde lo iban a sacar, Carlos recogió sus cosas y salió a caminar. En total, caminó dos días y tres noches. Cuando Carlos salió del camino, llegó a un desierto y tuvo que esperar en el desierto para que lo recogieran. Cuando lo recogieron, le llevaron a un hotel y al siguiente día le sacaron a comprar ropa para que pudiera viajar a los Estados Unidos. Cuando Carlos tenía todo, se alistó para salir y en la noche él salió para el aeropuerto y esperó a su avión. Cuando cogió el avión hacia Nueva York, se puso feliz porque sabía que ya no iba haber problemas. Cuando llegó a Nueva York, Carlos se puso feliz porque había visto nuevamente a su familia

Gente que Abandona a Su Familia para Buscar un Futuro Mejor

Entrevista por Gabriela Galarza

Yo soy de México DF. Tuve que venir ya que mi economía era mala. No tenía nada, ni qué comer, ni qué vestarnos y ni para los estudios, en fin.

Vivía en una pobreza enorme ya que mi papá fue a los Estados Unidos pero nunca nos envió dinero. Entonces, a la edad de 15 años, decidí emigrar para poder sacar adelante mi familia. Primero que nada, tenía que conseguir el dinero y pedir ayuda a mi tía que estaba en los Estados Unidos. Ella me prestó tres mil dólares.

Entonces comencé mi sueño americano. Desde las cinco y media comencé a empacar mis zapatos, ropa, cómoda y una bolsa. A las seis de la tarde salí de mi casa con lágrimas en los ojos y muy triste. Mi mamá me miraba desde la puerta con una tristeza, mientras yo subía al carro que me iba a llevar al aeropuerto. El chofer me daba explicaciones de quién me iba a esperar en Sonora. Cuando llegué al aeropuerto agarré un avión que iba a Sonora. Ahí estaba esa persona esperándome. Me recogió y me llevó a una casa vieja y lejos de la ciudad.

Ahí me encontré con mi primo y mi prima. En esa casa había un cuarto grande donde había muchas camas. Las camas eran parecidas a las de los hospitales. Había un baño en donde que si tú querías entrar, tenías que esperar por turnos. Me daban de comer tres veces al día. En ese lugar estuve tres días. Luego vino el *coyote* y me dio explicaciones, dijo que él vendría por mí a las seis y media de la tarde.

A las seis y media vino el *coyote* y me sacó de esa casa. Me llevó a caminar como tres horas. Llegamos a un rancho donde me reunieron con otras personas que en total eran como cuarenta, cuatro mujeres y treinta y seis varones. Ahí me tuvieron como seis días, me daban de comer tres veces al día, me tocó dormir en una cama con ocho personas ya que ese rancho estaba lleno, pero luego se fue un grupo y ahí me tocó dormir solo con tres personas. Me daban comida, me daban baño y cosas necesarias como por ejemplo: jabón, toallas higiénicas, papel higiénico, etc. Cuando me iban a sacar me separaron en grupos de hombres y mujeres y nos llevaron a un cuarto grande donde nos

hicieron formar y nos dieron explicaciones. La clave del grupo de nosotros era “liebre”. También dijo el *coyote* que no teníamos que llevar ropa, solo teníamos que ir con lo que estábamos puestos. Después de las explicaciones nos dieron comida, un pomo de agua, una bolsa y para los que no tenían chamarras, zapatos, ya que a algunos se les quedaron en el camino. La comida era: tres latas de atún, tortillas, cinco caramelos y una manzana.

Entonces, esperamos la noche, ya era como las siete. Vino el *coyote* a llevarme a caminar. Cuando tenía como unas dos horas de haber caminado me caí y se rompió el pomo de agua. Al pasar unas tres horas tenía sed así que pedí agua a mi prima y ella me dijo que había tirado el pomo de agua ya que le pesaba. Después el *coyote* más joven al ver que no tenía agua me dio su pomo. Así que caminamos como unas seis horas pero por el mismo camino, o sea que en círculos, ya que el guía el principal se había drogado y los otros dos *coyotes* eran nuevos en ese trabajo y no sabían el camino. Nos hacían caminar en círculos. Caminamos toda la noche, más o menos hasta las dos y media de la mañana. Caminé mucho y en vano. Así que nos hicieron descansar en el desierto. Hacía mucho frío y viento y no había dónde acostarse ya que había muchas plantas con espinos. Sin embargo me acosté en la arena y me tapé con mi chamarra. Me quedé dormida y ya cuando me levanté era como el medio día. Me puse a comer, pero ya tenía poca comida, solo me quedaban dos tortillas y una manzana a las seis de la tarde.

Comencé a caminar. El *coyote* dijo que ya estaba cerca. Cuando estábamos caminando aparecieron ladrones, los cuales comenzaron a robar. Pero solo a los varones. Gracias a Dios, a nosotras las mujeres, no nos robaron nada y mucho menos tocarnos. Había un señor que desde el principio del camino se rompió el pie y no podía caminar. Los *coyotes*



estaban planeando dejarlo pero la gente se dio cuenta y los varones comenzaron a cargarle por turnos. Luego de haber caminado como unas tres horas llegamos a una avenida en donde ahí estaba esperándonos un carro que nos iba a llevar hasta Phoenix. Estaba como a una hora de Phoenix. Llegamos a una casa en donde nos llevaron a un cuarto y nos hicieron sentar y nos dijeron que no nos paráramos, que si queríamos ir al baño teníamos que decir liebre y venía un joven quien nos mostraba dónde estaba el baño. Ahí estuve como unas seis horas sentada en el piso.

Luego vino un señor quien me llamó y me subió en una camioneta en la cual metieron doce personas. Esa camioneta nos iba a dejar en Los Ángeles. En ese trayecto no nos dieron comida. Lo único que nos dieron fue agua, eso porque la gente dijo que hacía calor. Después ya estábamos cerca de llegar a una casa y me hicieron agachar la cabeza para no mirar la casa. Luego me hicieron bajar del carro pero ya en el garaje luego me llevaron a un cuarto en donde había mucha gente, aproximadamente unas 80. Ahí tuve que dormir en el piso y también tenía que cocinar para la gente y para los *coyotes*. Nosotras las mujeres éramos como sus sirvientas y aparte de eso ellos querían acostarse con nosotras. Ahí en Los Ángeles debíamos pagar el dinero. A mí me faltaba entregar \$1,500, ya que en México ya había entregado los otros \$1,500. Bueno yo pagué al tercer día pero no me sacaron rápido, sino que me sacaron a los ocho días. Cuando yo estaba conversando con mi prima me llamaron y me llevaron a un cuarto en donde me dieron ropa nueva y me hicieron tirar la ropa que llevaba puesta. Después me cambié pero los zapatos eran grandes de distintos colores y los pantalones eran de hombre. Después nos metieron en un carro como a once personas que íbamos apretados. Algunos iban en la cajuela y otros iban sentados en las piernas de otra gente así tuvimos que pasar 3 días y medio. En todo ese trayecto nos daban de comer pollo con papas y agua todos esos días. Ya estaba como cansada de esa comida hasta que al tercer día comenzó el *coyote* a llamar a los familiares y a decirles que estábamos cerca.

Luego llegamos a NY y cuando ahí estaba mi tía esperando me bajé del carro y la abracé. Ella me llevó a su casa. Ahí me dijo que me bañara mientras ella cocinaba. Así fue como llegué a los Estados Unidos, gracias a Dios, sana y salva.

Mis Pesadillas

Por Lilian Galarza



Mi nombre es Laura, soy de Ecuador y tengo 14 años y esta es mi historia que duró un mes y ocho días:

Mi mamá tenía siete años aquí en los EE.UU. y ella sacó *los papeles*, pero nosotros no lo sabíamos. Hace un año, nosotros hubiéramos inmigrado pero nosotros no queríamos. Teníamos miedo porque en las noticias salían que habían agarrado a gente, que había muertos, y que violaban a las mujeres. Nuestros tíos dijeron lo mismo, que si cruzábamos nos iban a violar y dejar botadas en el monte. Pero, mi mamá viajó, estuvo un mes con nosotros en Ecuador. Ella fue a estar con nosotros y a los cinco días se sentía mal y resulto que tenía una hernia y se operó. Tres semanas después de la operación ella decidió que nos viniéramos a los Estados Unidos. Mi mamá decidió no usar *su papeles* y cruzar hasta Estados Unidos con nosotros. Ella contrató a un *coyote* y mi tía le dijo que también se quería ir. Mi mamá le dijo “no se que voy a hacer, no traje mucho dinero”. Entonces hipotecó una casa que ella tenía y la trajo una prima. Entonces íbamos a inmigrar seis personas, pero una se arrepintió, porque el marido le dijo que no, si inmigraba se mataría. Le dijo tantas cosas que ella se quedó. Entonces, inmigramos cinco personas.

Mis familiares decían no se vayan, algo va a pasar en el camino, porque mi mamá estaba recién operada. Ella dejó sus papeles al lado y migro igual con nosotros. El *coyote* que contrataron nos había dicho que nos iba recoger de nuestra casa a las cuatro de la mañana. Nosotros estábamos con nuestros familiares, y todos estábamos llorando porque no co-nocíamos mucho a nuestra mamá y nos sentíamos mal separándonos de la familia. La prima de mi mamá que también iba con nosotros tenía seis hijos, el más pequeño apenas tenía seis meses. Todos estábamos llorando y el esposo también. El esposo no pudo ir porque mi mamá les estaba prestando el dinero y no podía pagar para todos.

Salimos y mientras el *coyote* iba manejando nos daba indicaciones. Iban más *coyotes*. Fuimos al terminal de la ciudad Cuenca a abordar un bus. El nos llevó hasta Huaquillas y de allí, dijo que nos bajáramos del bus. El *coyote* tuvo claves y dijo “tú eres de “JM”” y de allí nos pusimos a discutir porque a veces las personas se hacen pasar por *coyotes*. Otras personas que quieren ganar dinero... pretenden ser *coyotes* pero no lo son y dicen, yo soy, yo soy, pero mi mamá no lo creía porque ella tenía amigas que ya habían pasado por eso y que les habían robado dinero. Entonces, mi tía nos dijo “Vámonos, vámonos”. El que tenía la clave JM dijo, “Síguenos” y nos llevó a un restaurante, “dejen sus maletas allí con los pasaportes y todo lo que tengan”. Nosotros agarramos la cartera que estaba casi vacía- ni con papeles ni mucho dinero. Cuando ya estábamos listos el *coyote* nos pidió \$500 y mi mamá le dijo que teníamos solo \$400. Nosotros teníamos hambre y llamamos al “JM” y comenzaron a discutir la cantidad. La discusión era que faltaba una persona, y por eso debería ser \$400. Finalmente se decidieron y fueron a comprar los boletos para la terminal.

Ellos vinieron y nos dijeron “Vámonos para el parque”. Nosotros tuvimos que actuar como si fuéramos de allí porque las personas de allí ya conocen las personas que trafican. Después de 3 horas y media de estar en el parque, llegaron y dijeron que íbamos a salir a las 5:00pm y que esperemos una hora más. Pasó la hora que nos dijeron y vinieron los guías del “JM”. Entonces nos llevaron y nos dijeron que iba haber un pequeño carro a nuestra izquierda. Nosotros caminamos y miramos las personas que cruzaban. Cruzamos en taxi, nos dijeron mur-mullando “cierra la puerta, allí viene un pollo” (que quiere decir nues-

tro *coyote*). Dijeron que iban llamar a la policía, para reportar que iban traficando personas. No los llamaron y pasamos.

Nosotros estábamos asustados y nos dijeron “Tranquilas, no paso nada, era un sapo” (una persona curiosa, espantada). Cuando cruzamos a Perú, no había taxis, ni gasolinera. Mi hermana y yo nos quedamos asombradas porque había taxis como si fueran bicicletas. Los taxis tenían rotos, y Perú se veía muy pobre. Llegamos a una estación donde nos chequearon los pasaportes. El chofer, mi mamá, la tía y mi mamá se bajaron del carro. Ellos nos dijeron, “Ustedes se quedan aquí porque son niñas, y no le hablen a nadie que se acerque a la ventana. No hablen con nadie. Mi mamá dijo “¿escucharon? No abran para nadie.” El conductor fue con mi mamá para comprar unos boletos de la terminal. Regresaron diciéndonos que todo había salido bien así que nos llevarían a la terminal de Perú.

Llegamos a la terminal y la persona que nos trajo dijo que esperemos porque iban a venir tres personas más. Llegaron tres hombres jóvenes ya casados. Viajamos diecinueve horas para llegar a la capital de Perú. Nos hospedamos en un hotel, y pedimos comida. Al siguiente día vino el “JM” con su esposa y nos dio instrucciones e indicaciones preparándonos para las preguntas que nos harían al entrar al aeropuerto. Tuvimos problemas porque no creían que mi mamá era en verdad mi madre. Mi madre les dio cincuenta dólares para que nos dejaran pasar. Entramos a la sala de espera y luego el viaje duró cuatro horas y media. Llegamos a San Pedro de Sula y de allí partimos a Honduras. Al llegar nos detuvo la policía, primero dos y después 3 más, a cada uno le dimos cincuenta dólares.

Aquí nos transfirieron con otro guía, su sobrenombre era “diablo”. “El diablo” nos llevó a su casa a cambiar de ropa. Después nos llevó a la frontera de Guatemala y nos dijo “Si hay policías tendrán que dormir en el monte en una caja que quedaba en la orilla del mar”, sino, no podíamos seguir. Llegamos a la frontera con Guatemala y trepamos una montaña, después llegaron dos jóvenes guías más como de dieciséis años. Ellos eran nuestros nuevos guías.

Subimos una montaña cubierta de barro, fue muy duro. Yo llo-raba mucho y nos decían que *la migra* venía. Era muy resbaloso y caminábamos con cuidado y al caernos tantas veces nos lastimábamos la cara y otras partes del cuerpo. Fueron como tres horas para cruzar

la frontera de Guatemala. Unos policías que eran contactados por los guías nos recogieron. Ellos se conocían y se pagaban entre ellos. (Un policía decidió venir con nosotros hasta cruzar a los EU). Pasamos como cinco horas, y un taxi paró por nosotros, éramos como diez personas en un taxi, los taxistas también son guías. La policía llegó y nos dijo que pagáramos diez dólares por cabeza, que si no les pagáramos nos reportaban y les teníamos que dar dinero antes que se hiciera madrugada para que nos dejaran ir. Entre todos pagamos como \$200 dólares en total para que nos dejaran ir. Ya estando en Guatemala nos llevaron a otro hotel, yo le suplicaba a mi madre que no nos hicieran caminar más, y ella me decía que era necesario. Yo lloraba de dolor en mis pies, pero ella me animó me decía que era mejor. Subimos a un autobús lujoso donde nos dieron de comer muy bien. Los guías viajaron con nosotros, ellos les solicitaban a las mujeres bonitas que pasaran la noche con ellos. Algunas se negaban, hasta mi madre le pidieron eso, pero ella se negó. Algunas mujeres aceptaban. De aquí llegamos a otro hotel que llamaban la Hacienda. En las paredes había mensajes de inmigrantes que pasaron por allí. En la Hacienda lavamos nuestras ropas y descansamos un poco. Estuvimos allí por tres días. Mi madre le ponía presión a los guías para que ya nos fuéramos. Entonces, de allí nos iban a meter en un camión de bloques “tabiques”, para llegar a la frontera entre Guatemala y México. Mi madre le pidió al chofer que nos hiciera pasar como su familia, con mi prima y mi tía. Mi mamá le pidió que la hiciera pasar como su esposa y nosotras como hijas, porque sabía que viajando en la parte de atrás del camión era muy peligroso.

Viajamos toda la noche, el se cansó de manejar, y decidió esperar por el próximo guía “Moisés”. Ellos eran conocidos y fueron a la iglesia a rezar y pedir que nos fuera bien, y nos llevaron a su casa para alimentarnos. Descansamos y dijeron “a las cinco de la tarde nos vamos.” Mientras estuvimos allí nos dieron preguntas para saber que responder para hacernos pasar como si fuéramos de México o Guatemala. De allí llegamos a otra casa y nos encontramos con el nuevo guía Juan. Allí había tres guatemaltecos y como diez personas más esperando casi un mes para cruzar a México, y Juan era el que llevaría a todos. En la casa conocimos más gente, familias y personas solas. Estuvimos ocho días y sentíamos desesperación por que no había nada que hacer. Don Juan rentó una camioneta para llevarnos de México a la frontera. Él tenía

preferencia para los Guatemaltecos, decía que ellos le pagaban más. De allí llegamos a una casa sin luz, con paredes de barro, sin comer. Don Juan dijo que de allí saldríamos con un guía nuevo pero llegó borracho y esperamos un día más. Mi madre pidió que si podía cocinar algo y le dieron permiso. De allí salimos a las seis y yo tenía miedo otra vez de volver a caminar tanto. Rápido estábamos en México, estábamos felices. Un camión vino por nosotros, nos subimos y teníamos que ir recostados escondidos para que nadie nos viera.

Llegamos a una hacienda, al fondo había una casa. El guía nos llevó a un establo. Esperamos una hora y estaba lloviendo el establo estaba mojado. Yo tenía mucho sueño. Mi mamá me dio una naranja para calmar mi apetito. El guía había alquilado un carro que nunca llegó. Entonces tuvimos que caminar toda la noche. Mientras caminábamos habían sembrados de maíz. De pronto apareció una patrulla, todos nos asustamos y tuvimos que escondernos entre los cultivos para que ellos no pudieran vernos.

Salimos y llevábamos caminando 12 horas y luego nos metimos a los maíces en lo que venía el carro, pero no llegó porque tenía otra ocupación. Luego caminamos 4 horas más y llegamos a Chiapas (México). El guía llamó a otros contactos para que nos vinieran a recoger. Las personas que manejaban hablaban diferentes idiomas y tenían las luces apagadas. Hubo un tiempo que yo pensé que me iba a morir por que el carro no pudo dar bien la vuelta y casi se volteó. Llegamos más adentro de Chiapas y llegamos a un monte, y nos dejaron allí. Ellos nos dejaron botados y no nos iban a venir a recoger, eran las cinco y media de la mañana. El guía se fue con todos los Guatemaltecos y nos dejaron allí. Nosotros pensábamos que iban a venir mas tarde a recogernos. Entonces esperamos hasta que eran las ocho de la mañana. Mi mamá decidió llamar a un conocido. Ella había viajado a México entonces conocía a algunas personas. Ella tenía un celular, pero no tenía un chip internacional, sólo un chip de Ecuador. Entonces, mi mamá decidió ir a llamar a esos compañeros, y con nosotros se quedaron cinco personas más. En la casa de Moisés nos dieron un número por si nos dejaban botados, para que los llamaran. Pero mi mamá no quería, ella quería quedarse en México, para pagar menos. Entonces decidimos salirnos solas porque tuvimos pocos pesos, y con esos pesos agarramos un microbús y no fuimos a buscar un hotel. Cuando

nos pasamos la policía nos vio, nos seguía viendo. Solo alquilamos un cuarto por un día. La señora del hotel se dio cuenta que éramos inmigrantes, pero igualmente nos rentó. Yo estaba cansada, quería comer. Mi mamá me compró una comida pero como allí en México siempre ponen chile aunque no pides. Entonces yo no quise comérmelo, a mi mamá sí le gusta.

Nosotros salimos y estuvimos esperando por una llamada. Un compañero llamó a alguien y entonces nos llamaron a nosotros y nos dijeron que ya nos iban a venir a recoger. Mientras esperábamos que ellos vinieran comenzamos a conversar con la dueña del hotel. Ella nos contó que su esposo era ciego y se murió por la desesperación. El hotel de ella tenía un garaje, la puerta era automática, y lo abrió cuando los taxis vinieron. Fuimos a una terminal e íbamos a San Cristóbal. Tuvimos que caminar mucho. Nosotros nos bajamos del bus y nos pusimos las botas y comenzamos a caminar. Uno de los guías estaba borracho, y nos dijo que íbamos a caminar una hora y media. Comenzamos a caminar e hicimos tantas vueltas, que duramos 3 horas. Nos dirigieron donde estaban los demás compañeros. incluso mi tía y mi prima.

Tuvimos que esperar allí mismo en el monte, porque otros guías venían. Eran la cinco de la tarde y teníamos hambre y comimos. A las 12 de la noche las hormigas negras comenzaron a picarnos especialmente a mi hermana. (Ella había hecho su almohada encima de la casa de las hormigas.) A la una de la mañana vinieron a recogerlos. Nos gritaban, vinieron sin luces y dijeron, “Bájense, bájense”. En una vuelta casi se volcó el carro. Nos llevaron a sus casas y nos dieron cobijas, comida y nos hicieron dormir. Dormimos dos horas y nos vinieron a recoger. De allí nos llevaron al centro de San Cristóbal de las Casas. Nos llevaron al centro del



La Virgen de Guadalupe

campo, dentro de un bosque, donde nos botaron sin que comer por 5 horas antes que regresaron a recogernos otra vez. Vino otro señor – este era un indígena – nos llevó a encontrarnos con mi tía y prima. Preparamos donde dormir y ahí nos reunimos con nuestro guía, el de Guatemala. En este lugar duramos 3 días. El lugar fue un lugar de puros inmigrantes, eran de todos lados – Perú, Guatemala, Honduras, el Salvador, cada grupo con diferente guía. Había niños (uno de 6 años, quien venía muy mojado y llorando). El lugar tenía un cuarto pequeño con la Virgen de Guadalupe. Quien quería se iba a ese cuarto para que ella los guiara. Ella hace milagros y nos ayuda a llegar. Había unas velas y la gente dice que si se frota en su cuerpo una vela le da buena suerte y pides tus deseos. Para comer decían, “los de Moisés” (el guía) “¡hagan una fila!” Allí iban llamando a diferentes grupos, turnándose. Había señoras que venían especialmente para preparar nuestra comida. Nosotros fuimos a robar elotes, agarramos como 20 elotes y entonces cocinamos nuestra propia comida. El segundo día, uno de los guías se puso tomar, y uno de los inmigrantes que también estaba tomado dijo “ya me quiero ir, ya tengo un mes esperando aquí”. Cuatro guías comenzaron a pegarle... peleaban. Nos metieron en nuestros cuartos. El próximo día los dos se veían golpeados y luego la policía. Gritaron – “¡Escóndanse! ¡Escóndanse!” Unas 100 personas se escondieron en los cuartos. Vino la policía y todos decían que iban quemar la casa, que era es de madera, hubiera sido fácil quemarla porque una vez en el pasado habían encendido la casa. Pero gracias a dios, cuando la policía vino, la señora lo resolvió y no entraron. Al anochecer, nos dieron botes de agua y fruta y había cinco carros esperándonos afuera. Se llevaron todos los grupos. La casa se quedó vacía, pero ya iban a venir más inmigrantes.

Salimos y nos dirigimos a un tráiler en que nos iban a llevar. El tráiler nos iba a llevar de Chiapas a Puebla. Decían que atrás del tráiler era muy peligroso ir. La niña de 6 años estaba viajando con nosotros, quisieron que ella estuviera en el frente, pero el conductor no quiso entonces iba a esperar otro viaje.

El tráiler alcanzaba para 150 personas y nos metieron a 200 personas. Era especialmente para pollos y tenían cajas como jaulas. Se podías ver lo que pasaba afuera, pero ellos no podían ver quién iba adentro. Primero se metieron todos los hombres, el grupo de Moisés,

después el grupo de “Patricio” y de último las mujeres. El viaje duraba 16 horas. Nos teníamos que parar en una piola, si nos sentábamos no alcanzaban todas las personas. Mi mamá se agarro de allí, le salieron ampollas, mi mamá se desmayó porque no había aire para respirar. Nos iban aplastando las jaulas. La mujer al lado se desmayo. Gritaba el guía – ¡pare!” El chofer no quiso parar. Tuvimos que pasar por 3 estaciones donde revisaron todo. No pudimos gritar porque así nos descubrían... la chica se compuso y le hicieron acostar. Era el amanecer, me cansé de estar parada toda la noche, mi mamá me dijo que me sentara. Nuestros ojos estaban hinchados.

El tráiler asimilaba ser una compañía, una empresa, pero en realidad no partencía a nadie. Una vez un policía nos persiguió, sospechaba que había personas atrás. Con micrófono de atrás, dijo “paren!” nos asustamos. Comenzaron a revisar el tráiler, decían, “abré la puerta.” Nos iban a mandar de regreso. Después dijo “dale, ya puedes irte.” Nunca nos vio, pero nosotros si vimos.

En Puebla nos metimos en una casa, y fuimos a donde simulaba un criadero de pollos. Tenían como 100 gallinas, simulaban que era una empresa de pollos. Mi mamá dijo, “que imaginación simular decir que tiene una compañía de pollos.”

Llegamos como a las 9, nos sacaron en la madrugada, tuvimos que subirnos a otro carro. Nos llevaron y el señor nos llevó a su casa. Entonces vendían pollos, mi mamá tuvo pocos pesos. Me sentía cansada, con ganas de llorar, porque extrañaba a mi familia, me preguntaba porque estoy viniendo a los EE.UU. si en Ecuador estaba bien, no faltaba nada, sólo mi mamá. Pero más pensábamos en comer, porque no nos daban de comer, sólo una vez o dos veces. Yo, era la más chiquita, todas – mi mamá, mi ñaña (hermana en Quechua), mi prima, y mi tía, me daban fuerzas cada vez que yo me rendía.

Pasamos un día en esa casa en Puebla. A las siete de la noche el siguiente día, nos vinieron a recoger otro camión y nos metimos



en el tráiler hasta Guadalajara, pero esta vez sólo los de nuestro grupo y un grupo más, entonces fuimos 80 personas. El Tráiler estaba cubierto de paja – lo que comen las vacas. No se podía sentar porque pinchaba. Tampoco podría respirar bien porque se entraba el polvo. Allí duramos doce horas. Llegamos a una casa y allí vivía una señora que era brava. Nos dijeron que allí esperaríamos porque allí nos iba recoger otra guía. Era una casa cubierta de un lado. Se hizo tarde, no habíamos comido en el camión, y no nos dieron de comer. Primero, recogieron un grupo, 6 personas. Se hizo tarde y estábamos muy cansados. Íbamos a dormir, pero no nos dieron a donde. Mi mamá se puso brava. Entonces él nos llevó a su casa. Nos dieron de comer – comí tortilla con huevo y chile, mi mamá no le gustó, y mandó a la mamá del guía a comprar pollo. Había otro cuarto y también había un niño que viajaba solo era salvadoreño tenía ocho años, allí duramos cuatro días. El guía dijo que nos arregláramos porque viajaríamos en bus. Así que agarramos algunas ropas que había allí y salimos a las 3 de la tarde. El guía nos dio indicaciones. Llegamos a la estación y nos subimos al bus. El que manejaba el bus era también guía y el nos iba a ayudar. El viaje duró veinte horas. Habíamos viajado como unas diez horas y hasta entonces habíamos pasado tres retenes pero en el cuarto reten se subieron 2 militares y nos dijeron que nos bajáramos, nos bajamos. Mi hermana y yo estábamos con hambre así que mi mamá compró algo de comer. El guía dijo que iba a poner gasolina y que nosotros nos bajáramos y que no habláramos con nadie, entonces nosotros fuimos adentro y nos encontramos con nuestros compañeros. Vino el bus y nos reunieron con nuestros compañeros así que tuvimos que viajar iguales. Había otro retén, allí el guía nos dijo que nos hiciéramos los dormidos para que así no nos hicieran preguntas ni nos robaran dinero. Por buena suerte no nos dijeron nada, llegamos a Cananea, Sonora. Nos reunimos con toda la gente – simulaba un restaurante, pero cocinaban para ellos mismos. Nos daban de comer dos veces al día. Al segundo día nos enteramos que había nacido un bebé pero nosotros no sabíamos si era inmigrante o de las personas que trabajaban allí, así que fuimos a visitarla. Vimos que era cierto era una bebé muy hermosa tenía un mes de nacida a ella le daban de comer lo mismo que a nosotros (tortillas con huevos, no podría darle leche porque la mamá no se alimentaba bien). Nosotros recogimos dinero para así le comprarle leche pañales y vegetales para

hacerle una sopita.

A las mismas horas mi tía le hizo a esta madre, Josefa, unas aguas y le dijo que se parara para ver que tenía ella. Nos dijo que no podía. Nosotros le preguntamos por qué no? y entonces ella nos contó que su guía había dicho que ella llegaría a los Estados Unidos en 10 días. Ella era de Guatemala pero el guía le mintió. Entonces ella salió de su casa cuando le faltaba una semana de dar a luz, cuando ya había llegado a México le dieron los dolores. Así que le dijeron que se quedaría allí. Cuando le dieron los dolores la llevaron a una casa donde había dado a luz. Allí le habían quitado su ropa y números telefónicos. Al quinto día después del parto, ella volvió a la casa donde le dieron los dolores, entró el baño y se golpeo en el inodoro y desmayo. Pero ella cuando despertó ya estaba en la cama. Le dolía mucho la espalda, entonces mi tía le revisó y vimos que en espalda estaba hundida. Parecía que se había zafado un hueso. Mi tía le masajeó y le hicimos unas aguas. Le bañamos al bebé, la cambiamos y le preparamos su comida. La madre decidió regresar a Guatemala, pero como la niña es mexicana, cuando esté grande va a mandarla a México a que le ayude.

Llegó el día de nuestra salida. Los dueños de la casa nos dieron mochilas. Adentro de la mochila venían dos atunes, una funda de tortillas, un enlatado de elotes, una mermelada, y frijoles cocinados. El guía también nos dio una funda de frutas y caramelos. Vinieron doce taxis y en cada taxi metían nueve personas. Al cuarto taxi nos tocó a nosotros. Nos llevaron a una casa que estaba a cuarenta y cinco minutos de la frontera de México con Estados Unidos. Allí vendían tacos y algo de comer. Vino 1 camión y 1 carro. En el camión metieron a los hombres y en el carro pequeño a las mujeres. Nos llevaron a una hacienda donde vendían bebidas. Nos decían que compráramos porque en el camino no nos serviría para nada el dinero. Mi mamá tenía 400 pesos. Se los dio a mi hermana para que los guardara. Mi hermana los guardo en su brasier. Allí esperamos que nos den luz roja (significa que nos digan cuando saldríamos). Salimos a las 10 de la noche. En ese lugar es cuando nos separaron de nuestros compañeros que venían casi desde Ecuador con nosotros. Salimos como 25 personas. Fuimos con otro grupo más y nos dieron indicaciones que teníamos que caminar rápido, porque si no podíamos iban a dejarnos botados. Comenzamos a caminar y caminamos como media hora. Esperamos al otro grupo.

Yo deje botado el pomo de agua por que me pesaba. Caminábamos una hora más y descansábamos otra vez. Entonces nosotros le preguntamos que a dónde nos dirigíamos. El nos mostró una montaña lejísimo, como si era un paisaje que tenía una luz roja. Se veía que estaba muy lejos y allí se encontraba *la migra*. Nos llevaron debajo de un árbol donde podríamos descansar.

PARTE 2: CRUZANDO

Un guía fue a revisar cuántas patrullas estaban. Caminamos como cinco horas. Lo cierto es que llegamos cuando ya estaba saliendo el sol. Llegó el guía que se fue a revisar y nos dijo que si queríamos arriesgarnos a que nos cogiera *la migra*. “¿Quieren arriesgarse y caminar o quedarse allí y esperar hasta mañana cuando hayan menos carros de patrulla?” El otro grupo que estaba con nosotros se arriesgó y siguieron. Nosotros dijimos que no, así que nos regresaron a un lugar donde podríamos dormir.

Comenzamos a caminar, nosotros nos llevamos una cobija del hotel de Cananea. Ya que los que había agarrado *la migra* regresaron otra vez y nos contaron que en la montaña hacía mucho frío y era verdad. Yo me moría del frío. Parecía como si estuviera dentro de un congelador. Mis piernas no las podía mover y me dolían. Me daban ganas de llorar. No aguantaba el dolor. Mi mamá me envolvió las piernas con una funda y a mi hermana también.

En la mañana siguiente unos amigos nos invitaron a comer y comimos atún con tortillas. Cuando acabamos de comer mi hermana y yo nos pusimos a conversar y con ellos hicimos chistes. Nos contaron una historia de una chica que era de México que se había muerto – que la dejaron botada. Habían encontrado su cuerpo, donde había un río pero sin agua, seco, allí encontraron su cuerpo. Me dio miedo escuchar esa historia. Temía que me iba pasar eso. Me daba miedo ir allá donde botaron a esa chica.

Más tarde mi mamá le pidió a mi hermana que le diera los 400 pesos pero se le había caído del brasier. Se le había zafado, entonces los perdimos. Regresamos a buscar pero los guías se lo habían agarrado. Mi mamá se puso brava, ella dijo que ya no importaba. No nos iba servir para nada.

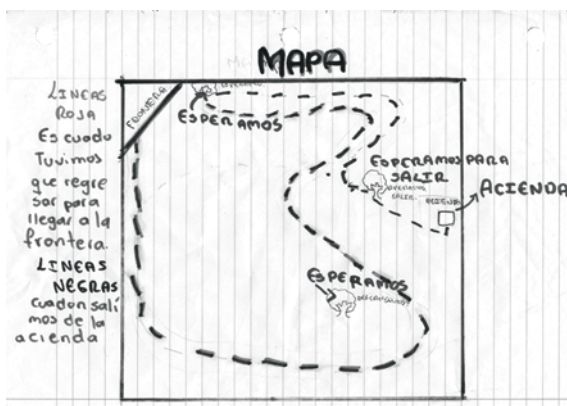
Después, en la tarde, “El Fuerte” (parecía el cantante del grupo

Wisín y Yandel) y el Roberto (tenía ojos verdes) nos sacaban. El Fuerte llevaba pastillas - drogas - para dar fuerzas, quitan el hambre y como que los hacen más avispado y atento, con los ojos rojos. A mí me querían dar más adelante en el camino de piedras, cuando yo no podría seguir, querían darme las pastillas. Mi mamá me dio agua para darme más fuerzas. Pero a mi tía sí le dieron una pastilla para que no le diera hambre y más fuerza.

Nos volvieron para atrás porque no podíamos cruzar. Había mucha migra, y la comida se estaba acabando. Nos regresaron a quince minutos de la hacienda. Allí había una laguna y nos encontramos con dos grupos más y allí estaban unas amigas que habíamos conocido. Habían salido atrás de nosotros, pero nosotros no los vimos. Pedimos permiso para podernos bañar en la laguna. De allí nos quedamos allí, comimos con los amigos que nos invitaron a comer. Otros guías eran reggaetoneros - siempre se drogaban. Una señora nos dijo que el guía del otro grupo no sabía dónde estaba, estaba perdido, dando vueltas con el grupo de veintiuna personas.

El Fuerte se fue a ver por qué lado estaban menos patrullas. Regresó por la tarde y nosotros salimos, caminamos y a lo lejos vimos a un *coyote*, un *coyote* de verdad - el animal. Nos asustó porque nunca habíamos visto uno así. Donde nos fuimos salimos de allí por la noche. Íbamos siguiendo el muro de los EEUU, pero era difícil de cruzar porque era con palos y fierro. Después de doce horas, seguíamos caminando al lado del muro. A una chica en nuestro grupo se le cayó la gorra, y le quise ayudar a recogerla, pero era de noche. No podía ver y me entraban los palos en los ojos.

Nos hicieron descansar debajo de un árbol. Había una bomba que tenía cámaras. Entonces no nos podíamos mover porque la cámara captaba el movimiento. Dormimos debajo del árbol sin movernos ni respirar bien. Dormí



cinco minutos. Tuve una pesadilla: Mi tía, en Ecuador, que estaba embarazada, había abortado al bebé. Tenía miedo. Quería llamarle cuando llegara a los EEUU y ver si estaba bien el bebé.

Vimos un grupo regresando. El grupo se llamaba “Venados” igual que nosotros. Cuando dice conejo, tú tienes que responder “Liebre” porque cuando *la migra* sigue a las personas, no pueden pronunciar bien en español los códigos. Así que sabes que son *la migra* cuando dice la palabra mal. Hay cien guías que guían en las montañas y se turnan cada vez. Cada uno se inventa su código. Como dos guías tenían el mismo nombre, el otro guía dijo “venados” y cinco compañeros de nuestro grupo se confundieron y fueron con el otro grupo. Nuestro guía fue a buscarlos y los trajo de regreso.

Un compañero de nosotros no podía ver en la noche. Cuando la luna está clara, y llena, es malo para nosotros, nos hace más visible. Es mejor cruzar cuando la luna no está tan luminosa. Caminamos 2 horas más, llegamos a la montaña lejos donde nos había mostrado el guía. Cruzamos por una carretera por donde pasa *la migra*. Pasamos justo cuando el carro subía, y tuvimos que caminar rápido. Vimos una montaña grande, y puras piedras grandes. Una chica se iba a desmayar. No caminaba bien. Casi se cayó una piedra encima de mí. Se me estaba perdiendo el sentido, me iba a desmayar. Mi mamá me dijo que yo me sentara y que no viera atrás. Descansamos cinco minutos las mujeres. Pero el guía dijo, si *la migra* se da cuenta de que estamos subiendo, corren detrás de nosotros rápidos como perros. Son veloces entonces nos levantamos y tuvimos que cruzar una montaña de tres puntas grandes más grandes que Cotopaxi, un volcán en Quito. Nos hicieron caminar lento a las mujeres y a los hombres rápido. Había un dominicano grande que ya no quería caminar. Mi tía le decía apúrate, los guías lo iban a dejar botado pero mi tía le cogía de la mano, le dijo que caminara, y le dio un poco de agua.

Caminamos la primera punta de la montaña. Estaba con hambre. Me paraba y veía que los carros de *la migra* bajaban, subían, y me daban la impresión que ellos nos estaban siguiendo. Los guías, como caminaban siempre por allí, dejaban mochilas llenas de comida. Se acuerdan donde las dejan y las encontraban. Tenían jugos, atunes, galletas, sodas, y pan. Ellos para no dejar huellas, agarraban una cobija y iban arrastrando para que no se dieran cuenta que estábamos pasando. No

podíamos dejar basura.

Descansamos en la segunda punta. Encontramos a un grupo de cinco personas que le faltaba su guía. Una muchacha estaba embarazada. Dijeron que *la migra* había agarrado al guía. Vimos un lugar lejos que pertenecía a los Estados Unidos. Seguimos caminando. Después de la tercera punta nos quedamos en un lugar para descansar. Eran las tres de la madrugada. Esperamos cinco minutos a los hombres que se habían quedado descansando. El dominicano siempre se quedaba atrás. Fuimos a la mitad de un bosque de puros árboles. Más arriba vimos a un grupo que pensábamos que era *la migra*, pero después nos dimos cuenta que era otro grupo. Ya eran las siete de la mañana, y seguíamos caminando. Era un lugar que si dejábamos huellas *la migra* iba a darse cuenta. Entonces nos dispersamos para no dejar nada. Fuimos co-riendo y piso se hundía cuando se pisaba. Se tenía que pisar lo menos duro posible. Siempre tuve a mi mamá y mi nana (hermana) a la vista. Nos bajamos y dijeron que los que dejaron huellas nos fregaron. Me dio la impresión que *la migra* estaba atrás de nosotros. Quería seguir corriendo. Estábamos ahora bajando la montaña ya habíamos cruzado las 3 puntas. Allí mi hermana se cayó, y se quedó colgada de la piedra. Estaba resbaloso, y tenía tenis viejos. Reímos mucho siempre recordando – cuando casi se cayó!

Nos encontramos con otro grupo que salió un día después de nosotros del hotel de Cananea. Con ellos estaba un amigo de mi mamá. Nos dieron agua y bocaditos pero no comimos mucho, para que no se acabara y durara en el viaje. A las tres de la tarde no faltaba mucho. Nos iba a recoger una van, ¡pero tuvimos que cruzar la montaña! Ay! Nos despedimos del amigo de mi mamá. Era hora de partir y allá bajamos caminando, subimos a otra montaña. Vimos a dos personas que estaban paradas. Pensamos que era *la migra*. Nos escondimos en un hueco en el desierto, la arena es muy resbalosa, y fue cuando salí corriendo. No tenía dónde agarrar (tenían espinos) y casi me caigo. Vimos ropas, brasieres, interiores, porque se habían dejado tirados. Allí es donde la gente había descansado. No descansamos nosotros, seguimos adelante.

Caminamos otras dos horas. Llegamos a una piedra grande donde pudimos comer y descansar un poco. Caminamos cinco horas y llegamos a un lugar donde había mucha paja. No podía ver por qué

estaba de noche, el guía dijo que pasáramos sin pisar muy fuerte la paja, porque *la migra* se podía dar cuenta que pasaba gente por allí. Llegamos a un lugar que era de bajada. Allí nos hicieron dormir. Yo no podía dormir muy bien porque como era de bajada entonces nos resbalábamos. Esperamos una hora. Y ahí es cuando dejaron botado a nuestro compañero el dominicano. Nosotros no nos dimos cuenta. Llegamos a un río donde nos dijeron que podíamos llenar nuestros pomos (botes). Yo me alegré porque ya estábamos por llegar. En una avenida cerca tuvimos que esperar una van, estábamos corriendo. Vimos una casa con perros que ladraban y despertaron al dueño quien nos gritó “¿Quién está allí?” El guía les agarró las manos a los otros y corrían dejándonos allí. Nos metimos en un monte donde estaba lleno de alambre de pinchos. Nos escondimos en algunos árboles. El señor decía: “Mujeres, ¡salgan!” El señor llamó a *la migra*. Vinieron unos carros y yo me asusté. Boté mi mochila y corrí. Quise alejarme. No quería que me agarraran. Pero nuestro guía confirmó que era nuestro carro “Sí es la van.” El carro se metió por el monte por donde corríamos cuando pensamos que era *la migra*. También el guía y la muchacha habían corrido. Entonces todos estábamos en la van, menos el dominicano que no nos dimos cuenta que se había quedado. Nos llevó a un desierto donde tuvimos que caminar. Les decíamos que faltaba uno. Nos dijeron que iban a buscarlo, pero no sé si lo hizo de verdad.

Cruzamos una carretera grandota. Íbamos a caminar a Phoenix. Yo me agarré de un amigo mío, escondiéndonos en un monte para que no nos vieran los carros pasando en la carretera. Nos metimos en medio de la monte. Nos llevaron a una parte donde pudimos descansar y comer pero no teníamos comida. Los guías llevaban una mochila grande de comida, y nos la dieron. Hicimos una choza con ramas para que no nos vieran y poder dormir, y hacía mucho calor. A las 4 nos fuimos. Nos vestimos y salimos, comenzamos a caminar. El guía dijo que más arriba había un arroyo. No se podía beber el agua, se podía uno volver loco – *la migra* contaminaba el agua. Queríamos beber pero no bebimos. Decían que había otro más arriba. Tuvimos que saltar y cruzar un palo. Roberto nos ayudó, pero mi prima no saltaba bien. Se cayó dentro del arroyo y Roberto tuvo que meterse en el agua a recogerla, los dos se mojaron.

Caminamos ocho horas en el camino y después 4 en el monte.

Ya cuando comenzamos a caminar, se hizo de noche. Poco a poco las personas estaban cansadas. Nos decían, que los ayudáramos con las mochilas. Mi mamá fue la más valiente de todos. Nunca se venció. Nunca necesitaba ayuda de nadie, de ningún hombre. Siempre decía “tú puedes” y nos animaba. Muy valiente mi mamá. Después de cinco horas caminando una chica se iba a desmayar. El guía le dio la droga y se puso bien. Ella se desesperaba cuando alguien se le adelantaba. Caminamos toda la noche. En el camino nos encontramos con otro grupo. Y luego con otro en un río donde cogimos agua. Descansamos en un puente. El guía escuchó una mosca (así es que le dicen a un helicóptero), y el guía vio que tenía cámaras. Los guías tenían buena vista, oído, y sabían los caminos de *la migra*. Si nosotros no hubiésemos descansado nos hubieran captado.

Tuvimos que cruzar. De allí, había un puente arriba, que tuvimos que pasar. El carro se dio cuenta de quién estaba abajo, y se paró. Me dio miedo y como estaba corriendo, me caí, pero mi mamá decía, “No pasa nada, sólo es un carro.” Un amigo sacó y me dio un “Red Bull” para darme más fuerzas. Estaba llorando. Quería salir de ese camino y llegar a los Estados Unidos. Tuvimos que caminar en un puente de palos. Si pisas duro, se rompen los palos, porque son muy antiguos. Como teníamos un compañero que no podía ver en la noche, se puso la correa y se amarró en su cinturón para que él no se perdiera. Un compañero lo ayudó (no el guía, ellos no ayudan). De repente casi se cayó. Iba fuera del camino, y mi mamá le dio la mano. Mi mamá lo estaba ayudando un poco.

Por fin llegamos a una montaña. Descansamos en el punto de la montaña. Nuestra compañera regresaba. Estaba con miedo de que nos agarraran. Los guías tenían sueño y no querían moverse. No se despertaron. Nosotros queríamos avanzar. Fuimos rápido, ellos por ser vagos y dormir tanto nos hicieron caminar rápido. Tuvimos que subir una montaña de arena que se resbalaba. El guía dijo que estábamos cerca, que sólo faltaba otra montaña. Nos tiramos bajando en el vacío. Nos tiraban de la mano y otra persona nos agarraba. Mi mamá dice, “Cuidado, estoy recién operada” y agarró su barriga. Salimos a una avenida y comenzamos a correr, y correr. Una compañera decía, “Ayúdame, ayúdame” y nadie le ayudaba. Me separé de mi nana y mi mamá porque nos dijeron “¡Corran!” ¡Mi mamá y mi nana gritaron!

Ya estábamos corriendo bastante, y encontré a mi nana que no estaba avanzando, y mi amiga decía que corriera. Vi a mi mamá que estaba de última. El guía gritaba “¡Corran! ¡Corra! ¡No sirven para nada, viejas culeras!” Nos insultaban. Mi nana se iba a desmayar. Vimos la van. Nos metimos pero mi mamá no estaba. Pero después se subió adelante con nosotros. El Fuerte estaba manejando, y decía “¡¡¡Súbanse, súbanse pinches cabronas!!!” “No te asustes,” decía mi mamá, “son vocabularios de ellos.”

Después, un carro de policías nos comenzaba a seguir. Los guías para disimular entraron en una gasolinera. El compañero se bajó a meter la cosa para meter gasolina cuando la policía entra también allí. Se asustó el chofer, el Fuerte, quiso salir. Aceleró rápido, y el compañero le gritaba “Vete, vete de aquí.” Entonces hacía que se perdiera la policía. Nos metimos en una casa, sin que nadie nos viera. Nos llevaron a otra casa y un señor vino. Allí nos separaron de nuestros compañeros. Nos llevaron a Los Ángeles. Fue seis horas, en vans. Nos despedimos de el Fuerte, Roberto. “Que tengan mucha suerte y que Dios les guíe en el camino.” Esperamos diez minutos por que nos iban a venir a traer, para así llevarnos a Los Ángeles y allí íbamos a pagar el dinero. Nos vino a traer una camioneta grande. Mi mamá preguntó si en el camino nos iban a dar de comer.

El viaje duró 6 horas y en el camino nos compraron galletas y sodas. Llegamos casi en la noche. Nos trasladaron a otro carro y nos llevaron a una casa. Allí nos encontramos con nuestros compañeros anteriores. Allí estaba una amiga de mi mamá y aún no la sacaban. Llevaba dos semanas en este lugar. Ellas nos contaron que a uno de nuestros compañeros, lo había agarrado *la migra* cuando se estaba yendo a su destino.

A nosotros nos detuvieron cinco días. Nos hubiesen sacado más pronto pero mi tía había gastado el dinero para pagar el viaje y gastó ocho mil dólares. Así que mi prima se tuvo que quedar. Nos sacaron a las siete de la noche y nos dejaron en una casa. Al día siguiente nos sacaron a las siete de la noche en una van. El viaje duró tres días y en el van nos metieron a 12 personas. Nos daban de comer dos veces al día. Cuando ya estábamos cerca llamaron a nuestros familiares. Mi papí nos iba a recoger.

Yo estaba feliz. No podía creer que ya estaba en los Estados

Unidos porque muy pocas personas alcanzan a llegar a donde estoy. Yo también estaba un poco desilusionada porque yo me imaginaba diferente a los Estados Unidos.

Cuando escribí esta historia apenas llevaba dos meses. Estoy medio traumatizada todavía, cuando veo las policías me dan mucho miedo. Me dan ganas de correr y esconderme.

UN VISTAZO A LA HISTORIA:

El Tratado de Guadalupe Hidalgo¹

En 1848, la Guerra México-americana se acabó por la firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo. El tratado exigía a México que renunciara a más de la mitad de su territorio, el cual incluía lo que son hoy California, Arizona, Nuevo México, Tex-



as y partes de Colorado, Nevada y Utah. A cambio, los EE.UU. pagarían 15 millones de dólares como compensación para la reconstrucción del país.

Entre los aspectos destacables del Tratado se encuentra el establecimiento de la frontera de Texas al Río Grande. Eso tuvo como consecuencia el proveer una protección de la propiedad y de los derechos civiles a los mexicanos quienes desde entonces vivirían en el territorio estadounidense. Los EE.UU. aceptaron vigilar su lado de la frontera y los dos países aceptaron un arbitraje obligatorio para los futuros conflictos. Sin embargo, cuando el senado estadounidense ratificó el tratado, omitió el artículo 10, el que garantizaba la protección de las cesiones de terrenos mexicanos; y el artículo 9, que trataba de los derechos de los ciudadanos, fue alterado. Por consecuencia eso produjo un resentimiento anti-México que llevó a una violación de sus derechos civiles. En Texas, se les prohibió votar a los mexicanos; en Nuevo México, fueron blanco de actos violentos; en California se aprobaron leyes en contra de ellos, algunas de ellas conocidas como las leyes *Greaser*.

En esa época, vivían aproximadamente unos 80.000 mexicanos

¹ <http://www.pbs.org/kpbs/theborder/history/timeline/6.html>

en los territorios cedidos, es decir sólo un 4% de la población mexicana. Sólo unos pocos decidieron mantener la ciudadanía mexicana en comparación con todos los que se volvieron ciudadanos estadounidenses. La mayoría de estas 80.000 personas siguió viviendo en el Suroeste, con la garantía de que su propiedad y sus derechos civiles serían protegidos. Desafortunadamente, no siempre sería el caso. Al final del siglo XIX, a la mayoría de los mexicanos se les había confiscado sus tierras, utilizando la fuerza o los fraudes en algunos casos.

A finales de los sesenta, en pleno movimiento chicano, Reies López Tijerina, el líder de los derechos a la tierra de Nuevo México, y su alianza invocaron el Tratado de Guadalupe Hidalgo en su combate para recuperar las tierras mexicanas confiscadas por los EE.UU. En 1972, la organización de jóvenes Brown Berets también invocó el Tratado para justificar su toma de poder en la isla Catalina.

En lo referente a la propiedad de viviendas, muchos derechos a la propiedad que existían en las cesiones de terreno españolas y Mexicanas no fueron reconocidas por los EE.UU. En California, se rechazó aproximadamente un 27% de las solicitudes de cesiones de terreno; en Nuevo México se trata de un 76%.

Reporte de Muertes Migrantes de la Frontera Mexicana y Estadounidense 2006, por Omar Ontiveros ²

En 1994, al mismo tiempo que se aprobó el Tratado de Libre Comercio America del Norte (TLCAN), lo cual iba reducir las barreras arancelarias entre los países de América del Norte, las barreras al movimiento obrero y del pueblo crecieron de manera considerable. En 1993, el Gobierno estadounidense llevó a cabo una operación denominada “**Mantener la Línea**”. Se trataba de la aplicación de una estrategia diseñada para las fronteras que conceptualizó el jefe de la patrulla fronteriza del sector del Paso en esa época. En Octubre del año siguiente, se llevó a cabo la **Operación “Guardián”**. Según el informe del Departamento de Justicia, estas operaciones se dedicaban a producir una visibilidad mejor para los agentes de las patrullas fronterizas de las zonas más pobladas y más atravesadas de la frontera México-americana. Estas operaciones dieron paso a la tendencia actual de militarización de la frontera, lo que significa más recursos para la

2 http://www.bnhir.org/index.php?option=com_content&view=article&id=4:2006-report-on-migrant-deaths-at-the-us-mexico-border&catid=1:status-of-human-rights&Itemid=7 (accessed 3/31/09)

detención y la disuasión de los eventuales transgresores: tecnología infrarroja, sensores de movimiento, helicópteros, vehículos todo terreno y la construcción de una sólida valla fronteriza

Según el reportaje del Departamento de Justicia (EE.UU.), los autoridades de la Patrulla Fronteriza en San Diego, creen que alta visibilidad en una región disminuiría la entrada ilegal a aquella área y a la vez crearía una gran reducción de inmigración ilegal al lado Este como esta área “era tan árido e inhóspita, y tuvo tanta deficiencia de infraestructura de transporte y otras amenidades, que pocos extranjeros intentarían entrar.” La misma estrategia fue adoptada con la (políticas) “Operación Mantenga La Línea,” por alrededor de la frontera mexicana con Texas y Nuevo México, y “Operación Resguardo” en Arizona. Estas operaciones resultaron en el empujo de los inmigrantes de centros urbanos hacia terrenos mortales montañosos y desiertos los cuales son trampas mortales.

Recomendaciones

1. Según muchos reportajes (El Centro de Estudios Inmigrantes, la Universidad de Houston y el General Accounting Office (GAO), la política de la frontera, tal como “Operación Mantenga la Línea” entre otros, hacen a la gente cruzar la frontera en regiones peligrosas y aisladas (desiertos y montañas) donde la probabilidad de morir de hipotermia, cansancio y de calor sube dramáticamente. Porque estas operaciones no han parado la entrada de los inmigrantes al país, ha subido y profesionalizado las operaciones de contrabando y tráfico humano, creado violaciones civiles y derechos humanos, estas operaciones deben ser suspendi-

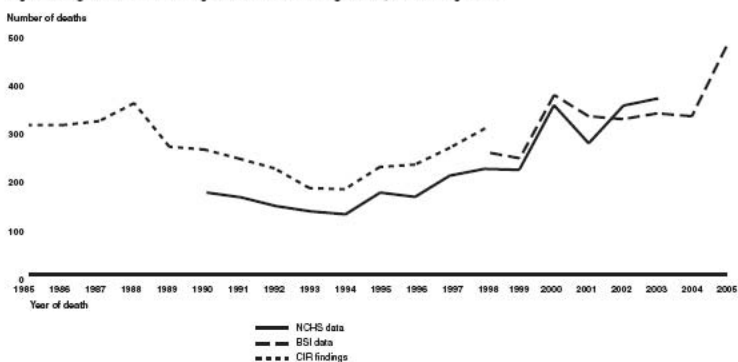


das con atención inmediata al desarrollo de nuevas estrategias que provee una cruzada por la frontera legal y con orden, enfrentara otras amenazas de seguridad nacional y redefine las prioridades de enforzamiento para que la inmigración y los inmigrantes estén separados de actividades criminales.

2. El derecho a la vida que pertenece a todos ha sido gravemente dañado por la patrulla fronteriza de los EE.UU por las estrategias mencionadas anteriormente, las cuales construyen murallas y portones en las áreas mas copulada de la región, forzando los migrantes desesperados a cruzar para que pueden realizar las necesidades básicas de vida, hacia terrenos peligrosos en montanas, desiertos y ríos. **Los EE.UU. debe investigar la política fronteriza de enforzamiento para cumplir con el Artículo Seis del Pacto Internacional sobre Derechos Civiles y Políticas**

3. El gobierno de estados unidos debe desarrollar e **implementar una nueva reforma comprensiva de inmigración** y política fronteriza que, entre otras provisiones, regula y legaliza la movilización de trabajadores migrantes, familias y desmilitarizar nuestras comunidades en la frontera. Dichas regulaciones de trabajadores migratorios deben garantizar por mínimo los derechos de entrar de una forma digna, legal y ordenada a los EEUU; libres de abuso y violencia; el derecho al trabajo; el derecho a seguro medico y residencia legal.

Figure 2: Migrant Border-Crossing Deaths in the BSI Target Zone, 1985 through 2005



Notes: BSI data are arrayed on a fiscal year basis, while NCHS data and CIR findings are on a calendar year basis. Annual totals for CIR findings are based on cause of death counts as reported in Reyes, et al., 2002, 68. CIR findings include data from 55 countries.

La Frontera Entre México y EE.UU. y Los Derechos Humanos

Según las Naciones Unidas, todos los seres humanos “son iguales ante la ley” y “todos tienen el derecho a ser reconocidos en cualquier sitio como una persona ante la ley” (artículos 16 y 26).

Cuando se sabe que no tiene precio una vida humana, las cifras de las violaciones de los derechos humanos que se presentan aquí son impresionantes. En 28 años de existencia del Muro de Berlín se contabilizan 239 muertes.^[1] En sólo un año, la política fronteriza estadounidense causó casi el doble de muertos en el área de la frontera México-estadounidense. Aun más alarmante es la impunidad con la que suceden los hechos, particularmente cuando la mayor parte de los estadounidenses están al corriente de las asombrosas estadísticas y de su directa correlación con las duras políticas fronterizas. Es imperativo que tanto la comunidad nacional e internacional empiecen a examinar la situación de los derechos humanos a la frontera. Hasta hoy, la aplicación de la política fronteriza no ha atendido las preocupaciones y no ha hecho mucho para disminuir el flujo de inmigrantes.

[1] The Berlin Wall: History of the Berlin Wall, available on line at <http://www.the-berlin-wall.de/fakten.html>

Diez Primeros Mitos Sobre la Inmigración¹

Por: Leo Anchondo De Justicia Para Inmigrantes

(www.justiceforimmigrants.org)

1. LOS INMIGRANTES NO PAGAN IMPUESTOS.

Inmigrantes pagan impuestos en la forma de ingresos (salarios), propiedades, al hacer compras e impuestos pagados a nivel estatal y federal. Con respecto a los impuestos sobre ingresos (salarios) las fuentes varían; **diferentes estudios indican que inmigrantes pagan entre \$90 y \$140 billones de dólares al año en impuestos locales, estatales y federales.** Inmigrantes indocumentados también pagan impuestos, la evidencia está en las declaraciones de la Administración del Seguro Social (SSA-siglas en inglés) conocida como suspense file (impuestos pagados por trabajadores con números y nombres que no corresponden a los datos originales de la misma Administración del Seguro Social- SSA), esta cantidad creció por \$20 billones entre 1990 y 1998.

(Fuentes informativa: http://www.immigrationforum.org/about/articles/tax_study.htm)

2. INMIGRANTES VIENEN SÓLO A USAR EL PROGRAMA WELFARE.

Inmigrantes vienen a trabajar y a reunirse con sus familias. La fuerza laboral del trabajador inmigrante es consistentemente más alta que la de gente nacida dentro del territorio, también los trabajadores inmigrantes forman gran parte de la fuerza laboral de los Estados Unidos (12.4%) en comparación de la fuerza laboral de la población de los Estados Unidos (11.5%). Además la relación sobre el uso de beneficios públicos entre inmigrantes y el valor total de los impuestos que pagan es favorable para los Estados Unidos; **un ejemplo, los salarios de los inmigrantes totalizan cerca de 240 billones de dólares al año pagando cerca de \$90 billones al año en impuestos y usan únicamente cerca de \$5 billones en benéficos (servicios) públicos.** Otro ejemplo estadístico es que los pagos de impuestos de los inmigrantes totalizan de \$20 a \$30 billones más del total de servicios de gobierno que utilizan.

(Fuentes informativa: "Questioning Immigration Policy - Can We Afford to Open Our Arms?", Friends Committee on National Legislation

Document #G-606-DOM, January 25, 1996. <http://www.fas.org/pub/gen/fcnl/immigra.html>)

1. De acuerdo con Saul Soto's blog, Miércoles, 12 de Noviembre 2008 18:56 www.bnhf.org (accessed on Tuesday January 6, 2009)

3. INMIGRANTES ENVÍAN TODO SUS SALARIOS A SUS PAÍSES DE ORIGEN.

According to Saul Soto's blog, Wednesday, 12 November 2008 18:56 www.bnhhr.org (accessed on Tuesday January 6, 2009)

Añadiendo al gasto del consumo por vivienda dentro de los inmigrantes, estos inmigrantes y sus negocios contribuyen con \$162 billones en ingresos de impuestos a las entidades gubernamentales locales, estatales y federales. Mientras es verdad que inmigrantes generan remesas de billones de dólares a sus países, está es una forma muy efectiva de crear una directa inversión extranjera.

(Fuente: <http://www.cato.org/research/articles/griswold-020218.html>)

4. INMIGRANTES DESPOJAN DE TRABAJO Y OPORTUNIDADES A CIUDADANOS AMERICANOS.

La ola migratoria más grande que ha llegado a los Estados Unidos desde principios de 1900 coincide con el nivel nacional más bajo de desempleo y el crecimiento económico más rápido en el país. Inmigrantes negociantes crean empleos para trabajadores extranjeros y americanos. Estudiantes nacidos en otros países permiten que los programas de maestría mantengan sus puertas abiertas. Mientras aún no se ha llevado acabo un estudio extenso sobre inmigrantes dueños de sus propios negocios, existen demasiados ejemplos: En California, Silicon Valley, existen compañías que generan más de \$19.5 billones de dólares en ventas y han creado aproximadamente 73.000 trabajos en el año 2000.

(Fuente: Richard Vedder, Lowell Gallaway, and Stephen Moore, Immigration and Unemployment: New Evidence, Alexis de Tocqueville Institution, Arlington, VA (Mar. 1994), p. 13.)

5. LOS INMIGRANTES ESTÁN DRENANDO LA ECONOMÍA AMERICANA.

Durante la década de los 90's la mitad de los nuevos trabajadores fueron nacidos en otros países, estos trabajadores llenaron las plazas abandonadas por ciudadanos americanos en los dos extremos del espectro, en trabajos que requieren altas y bajas destrezas. Inmigrantes llenaron espacios laborales en sectores claves, comenzaron sus propios negocios y contribuyeron a una próspera economía. **El beneficio neto de la migración en la economía de los E.U. son casi \$10 billones anuales.** Alan Greenspan indica, el 70% de

inmigrantes llega a los E.U. en excelente edad para trabajar. Esto significa que **no hemos invertido un centavo en educar a estos inmigrantes, siendo trasplantados a nuestra fuerza laboral contribuirán \$500 billones de dólares a nuestro sistema de Seguro Social dentro de los próximos veinte años.**

(Fuente: Andrew Sum, Mykhaylo Trubsky, Ishwar Khatriwada, et al., Immigrant Workers in the New England Labor Market: Implications for Workforce Development Policy, Center for Labor Market Studies, Northeastern University, Boston, Prepared for the New England Regional Office, the Employment and Training Administration, and the U.S. Department of Labor, Boston, Massachusetts, October 2000

<http://www.nupr.neu.edu/11-02/immigration.PDF>)

6. INMIGRANTES NO DESEAN APRENDER INGLES O SER AMERICANOS.

Dentro de los diez primeros años desde que llegan los inmigrantes más del 75% habla bien Inglés; además (en términos de la oferta y la demanda) la demanda en clases de Inglés para adultos sobrepasa la oferta. Más del 33% de inmigrantes son ciudadanos naturalizados, debido a la inmigración de los 90's esta cifra aumentará aun más en los próximos años conforme a más residentes permanentes legales se convierten o califican para ser candidatos para naturalización. El número de inmigrantes que se naturalizaron se disparó después de dos eventos históricos, la reforma de welfare (asistencia social) hecha ley el 1996 y después del ataque del once de septiembre del 2001.

(Fuente: American Immigration Lawyers Association, Myths & Facts in the Immigration Debate", 8/14/03. <http://www.aiala.org/content-Viewer.aspx?bc=17,142#section4>)

(Fuente: Simon Romero and Janet Elder, "Hispanics in the US Report Optimism" New York Times, Aug. 6, 2003)

7. INMIGRANTES DEL PRESENTE SON DIFERENTES A LOS INMIGRANTES DE HACE CIENTO AÑOS.

La población de los E.U. que es nacida en otros países forma el 11.5%, a principios del siglo veinte (hace cien años) era casi el 15%. Acusaciones similares a los inmigrantes del presente, como los de hace cien años se establecieron en sectores (vecindarios) mono-étnicos, hablando sus idiomas del país de origen, formando periódicos y negocios que atendían a las necesidades de sus conciudadanos inmigrantes. Ellos también experimentaron los mismos tipos de discriminación que los inmigrantes de hoy enfrentan integrándose a la cultura Americana a un ritmo similar. Si analizamos objetivamente la historia, recordaremos que cada nueva ola de inmigrantes ha sido recibida con las mismas sospechas e incredulidad. Aun así, cada ola de inmigrantes ha sido reivindicada y homenajead.

(Fuente: Census Data: <http://www.census.gov/prod/2002pubs/censr-4.pdf>)

8. LA MAYORIA DE INMIGRANTES CRUZAN LA FRONTERA ILEGALMENTE.

Casi el 75% de la población inmigrante tienen visas permanentes del 25% que son indocumentados, 40% dejaron expirar sus visas permanentes.

(Fuente: Department of Homeland Security <http://uscis.gov/graphics/shared/statistics/index.htm>)

9. DEBIL CUIDADO DE LA FRONTERA HA LLEVADO A UNA ALTA INMIGRACION INDOCUMENTADA.

De 1986 a 1998 el presupuesto de la Patrulla Fronteriza ha sido incrementado seis veces y el número de agentes en la frontera del suroeste del país ha sido duplicada a 8500. La Patrulla Fronteriza ha incrementado estrictamente sus estrategias, duramente fortificando los típicos cruces urbanos y empujando a los inmigrantes a regiones del desierto más peligrosas con esperanzas de desanimar los cruces humanos. Por lo contrario la población inmigrante indocumentada creció el doble durante esa época, 8 millones, aun con la legalización de casi 3 millones de inmigrantes después de la legalización del Acto de Reforma y Control Inmigratoria de 1986. Sin suficientes avenidas legales para entrar a los E.U. y comparando la necesidad de trabajadores que empresas necesitan constantemente contribuyen a esta presente interrogante.

(Fuente: Immigration and Naturalization website: http://www.ncjrs.org/ondcpcpubs/publications/enforce/border/ins_3.html)

10. LA GUERRA EN TERRORISMO PUEDE SER GANADA POR MEDIO DE RESTICCIONES INMIGRATORIAS.

Desde Septiembre 11 del 2001, ningún experto en seguridad ha dicho que restricciones en inmigración pudo haber prevenido ese acto de terrorismo, de hecho la clave es el uso eficiente de inteligencia. **La mayoría de los secuestradores de los aviones del 9/11 estaban aquí con visas legales.** Desde el 9/11 una gran variedad de medidas enfocando a inmigrantes en el nombre de Seguridad Nacional han fracasado en acusaciones por terrorismo. Por lo contrario, estas medidas han sido contraproducentes y podemos decir nos han hecho menos seguros ya que comunidades inmigrantes temen el dar información.

(Fuente: Associated Press/Dow Jones Newswires, "US Senate Subcommittee Hears Immigration Testimony", Oct. 17, 2001.)

“De Fronteras, Acuerdo Migratorio y Derechos Del Migrante”

Declaración de Monterrey

21 y 22 de Marzo de 2002

En la primavera de 2002, veintiséis organizaciones de derechos de inmigrantes con base en EEUU, se reunieron en Monterrey, México y publicaron una declaración junto con organizaciones mexicanas que afirma la necesidad para un “programa completo de legalización para todas nacionalidades de inmigrantes sin documentos y sus familias que viven en Estados Unidos” y “La legalización de futuros flujos migratorios”. La declaración de Monterrey hizo un llamado a la protección de los derechos de inmigrantes y los derechos de obreros en códigos legales nacionales así como acuerdos internacionales.



Monterrey, México

Nosotros, hombres, mujeres y niños migrantes. Nosotros, comunidades migrantes del continente americano. Nosotros, organizaciones de migrantes declaramos:

Que somos los que con dolor y coraje dejamos atrás a nuestras familias para ofrecerles un mejor futuro, una mejor vida. Nosotros hemos tomado la terrible decisión de migrar y dejar nuestros amados países porque ya no teníamos nada: ni trabajo digno, ni educación, ni viviendas para nuestras familias, ni tierras que trabajar, ni salud, ni futuro.

Que nosotros, los inmigrantes, somos los mismos que, con la

esperanza en la mano y la tristeza en la espalda, caminamos largos días y noches, buscando no mucho, sino lo suficiente para vivir, educar y mantener a nuestros hijos. Somos los que cruzan los desiertos, montañas, ríos y mares aguantando el calor, el frío y la soledad. Somos los que morimos ahí en la frontera y en los caminos sin pena y sin que nadie diga nada.

Que somos a los que se nos dice día a día que no somos bienvenidos, mientras que los gobiernos de México y de E.U. hablan de integración y globalización. Nos dicen que valemos poco o nada. Que ningún derecho garantiza nuestra existencia. Que podemos ser víctimas de abuso, maltratados y hasta asesinados tan sólo por buscar un trabajo..., y nadie dice nada.

Que nosotros somos los mismos que en los campos de Texas y Nuevo México, recogen de sol a sol, los tomates y chiles. Somos los que trabajamos en las empacadoras de carne en Iowa y Nebraska.

Somos los que limpian y cuidan los hoteles y restaurantes en Houston y Los Ángeles. Somos los que cortamos el pasto de los campos de golf de Arizona y los que cortan los jardines en todos los vecindarios de ésta América. Somos los que cuidamos a los enfermos y ancianos, los que recogen la basura y los que preparan la comida en todo tipo de cocinas. **Somos los que construimos los caminos y carreteras por los que, irónicamente, no nos permiten conducir.**

También nosotros, inmigrantes, somos los que con esfuerzos compramos casas, establecemos tiendas, restaurantes y hasta empresas que contribuyen al crecimiento económico de muchas comunidades. Somos profesores, investigadores, ingenieros y doctores que aportan conocimiento y bienestar. Somos artistas, poetas y escritores que enriquecen la cultura y el lenguaje de la sociedad que se niega a recibirnos. Que, como cualquier otro miembro de la sociedad en la que vivimos, pagamos impuestos y cumplimos con nuestras obligaciones fiscales.

Pero también somos aquellos a los que se les niega derechos e identidad. Somos los que trabajamos 10 o 14 horas diarias por salarios menores al mínimo, porque **las leyes son insuficientes al protegerlos**. Somos los mismos que no tenemos acceso a salud preventiva o licencia de manejo porque no tenemos un número de seguro social. Somos a los que no aceptan en las escuelas por no ser de aquí. **Somos los que por no tener un documento, no existimos ni somos con-**

tados en esta sociedad.

Nosotros, hombres, mujeres y niños migrantes. Nosotros, comunidades inmigrantes de las Américas. Nosotros, organizaciones de migrantes, hoy, ante el reinicio del diálogo en Monterrey entre los presidentes Bush y Fox, pedimos y reclamamos que nuestras voces sean escuchadas. Creemos que no podemos ser ya más los no escuchados, ¡ya no más!, y que el derecho a la movilidad humana, lo que da razón a nuestro ser como inmigrantes, debe reconocerse e integrarse completamente en los actuales procesos globales.

Proponemos y declaramos que la verdadera reforma migratoria, para que sea integral, humana y digna, debe de considerar lo siguiente:

- **Un programa de legalización amplio y completo que otorgue la residencia permanente para todas las nacionalidades de inmigrantes indo-cumentados que viven en los E.U. y sus familias.** Cualquier programa de estatus temporal que no incluya la opción a la residencia permanente para inmigrantes que viven en los Estados Unidos es inaceptable.
- La legalización de futuros flujos migratorios. Que ciertos derechos mínimos necesitan ser garantizados en cualquier programa migratorio hacia los Estados Unidos.
- Derecho de Entrada legal y ordenada, Derecho al Trabajo y Derecho a tener un número de seguro social,
- Derecho a la Residencia Permanente con opción de ciudadanía para empleados inmigrantes que deciden vivir en Estados Unidos. Además, se tendrán que restituir y garantizar los fondos de ahorros de los trabajadores exbraceros y de futuros trabajadores migrant.

La defensa y la protección de los derechos de los inmigrantes debe incluir:

- Reformas para eliminar la discriminación hacia inmigrantes en el lugar de trabajo. exigiendo primordialmente la eliminación del programa de sanción a empleadores; recursos suficientes para hacer valer los derechos laborales y civiles.
- La eliminación de restricciones basadas en el estatus migratorio para obtener servicios sociales y legales.

- El derecho a la sindicalización para mejorar los salarios y las condiciones de trabajo.
- La libertad para escoger y cambiar el empleo;
- La igualdad de derechos y protecciones bajo la ley laboral y los derechos civiles; protecciones legales en el caso de que inmigrantes sufran abusos debido a actos de odio y xenofobia; y el derecho al proceso judicial.
- La protección de los derechos humanos y civiles al aplicar las leyes de inmigración. Esto debe incluir la revisión de las estrategias antiterroristas comenzando con la separación del fenómeno migratorio del concepto de seguridad nacional, la vigilancia en el interior del país y en la frontera México/E.U., como en la frontera sur de México y otros puntos de entrada y flujos importantes, así como la desmilitarización de las mismas.

Reformas migratorias significativas incluyendo la revisión de las leyes antiterroristas; la detención y uso de evidencia secreta contra los inmigrantes; el uso de tribunales militares; del sistema de cuotas de entrada para inmigrar; el retraso en procesar visas y aplicaciones de ciudadanía; acceso al ajuste del estatus y oportunidades para la reunificación familiar; el fin a los procesos injustos de asilo político y deportación; y otros obstáculos para adquirir y mantener la residencia permanente.

La implementación de políticas globales que resuelvan los problemas de desplazamiento, desempleo y emigración de países pobres, comenzando por la eliminación de políticas de vigilancia transnacional, como la de *Operation Disrupt* que impide y criminaliza los flujos migratorios y que trata a los migrantes como blancos de operaciones casi-militares.

Que en todo acuerdo de integración económica se incluya completamente el tema migratorio y de movilidad humana. Pasos concretos pueden tomarse tales como: la revisión crítica de programas de ajuste estructural que el FMI y el BM imponen a los países en vías de desarrollo que no les permite responder a las necesidades del desarrollo local y cuya carga de sacrificio recae desproporcionadamente en los pobres. También debe ampliarse la cancelación de las deudas de éstos países.

Respeto e igualdad para todos. Pasos serios deben ser

aplicados para eliminar la discriminación y el racismo en la sociedad norteamericana, especialmente en contra de los inmigrantes, personas de color y otras minorías.

Nosotros, hombres, mujeres y niños migrantes. Nosotros, comunidades inmigrantes del continente americano. Nosotros, organizaciones de migrantes, decimos y declaramos que: rompemos el silencio de que nadie diga nada. Levantamos nuestra voz para aclarar que sí contamos, que sí existimos, que somos seres humanos y gritamos una vez más que seremos parte de la integración global sólo cuando se reconozca, de país a país, de frontera a frontera, que todo ser humano es igual en dignidad y derechos.

Organizaciones Declarantes

- American Friends Service Committee (AFSC) Alianza Cívica, México
- Familia Franciscana Internacional. México.
- Asociación para la Residencia y Ciudadanía de América (ARCA)
- Asociación de Organizaciones Comunitarias para la Reforma Ahora (ACORN) Houston TX
- Asociación Tepeyac. Nueva York.
- BRACEROPROA.
- México. Border Network for Human Rights (BNHR). El Paso, TX
- Ciudadanos en Apoyo a los Derechos Humanos, A.C. (CADHAC)
- Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles (CHIRLA) CAUSA
- Oregon. Centro de Apoyo al Migrante
- Ciudad Juárez, Chih. Centro de Apoyo al Migrante. Reynosa, México
- Centro de Estudios Fronterizos y Promoción de los Derechos Humanos A.C.(CEFPROD)
- Comité pro Justicia para Serafín Olvera. Coalición Nacional por la Dignidad y la Amnistía. Coalición de Texas por la Dignidad y la Amnistía (CTDA)
- Coalición pro Justicia en las Maquiladoras
- Diocesan Migrant and Refugee Services, Inc. El Paso, TX
- Grupo Creciendo Unidos. Ed Couch, TX. El Barzon (Monterrey) Immigration
- Law Enforcement Monitoring Project (ILEMP)
- Inmigrantes Latinos en Acción (ILA). Austin, TX.
- Foro Migraciones.Fuerza Unida, San Antonio, TX
- Los Pasamontañas. Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF)
- National Network for Immigrant and Refugee Rights (National Legalization. Campaign)
- PCUN.Projecto Libertad. Harlingen, TX

Recursos de Información

Organizaciones y Sitios del Internet

•Se Hace Camino Nueva York

www.maketheroadny.org

Promueve justicia económica, igualdad y oportunidad para todos los habitantes de Nueva York a través de organización comunitaria y electoral, apoyo estratégico político, desarrollo de liderazgo, educación de adultos y jóvenes, y gran calidad de servicios legales y de apoyo.



• La Red Fronteriza por Derechos Humanos

www.bnhr.org

El propósito de la Red Fronteriza por los derechos humanos es facilitar la educación, organización y la participación de comunidades marginalizadas en la frontera para defender y promover los derechos humanos y civiles; al fin que estas comunidades trabajan para crear condiciones políticas, económicas y sociales en que todos los seres humanos sean iguales en dignidad y derechos.



•La Red Nacional por Derechos de Inmigrantes y Refugios

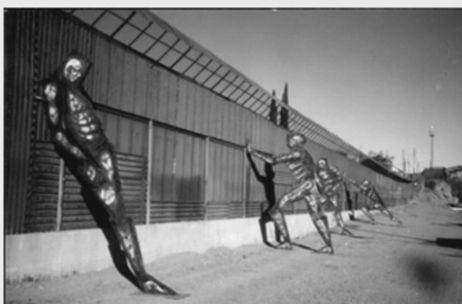
www.nnirr.org

La Red Nacional por los Derechos de los Inmigrantes y Refugiados trabaja para defender y expandir los derechos de todos los inmigrantes y refugiados, a pesar de su estado migratorio. Como parte de un movimiento global por la justicia social y económica, somos comprometidos con los derechos humanos esenciales para asegurar la salud, un lugar seguro y vidas pacíficas para todos.

•El Comité de Servicio de Amigos Americanos

www.afsc.org/ImmigrantsRights

El Comité de Servicio de Amigos Americanos es una expresión práctica de la fé de la Sociedad Religiosa de Amigos (Quakers). Comprometido con los principios de no-violencia y justicia, busca en su trabajo un testigo para llamar al poder transformador del amor humano y el amor divino.



Larger-than-life sculptures were placed next to the border fence in Nogales, Sonora, in January, 2003, to stimulate discussion about migration and other border issues. Titled "Border Tensions," the art was commissioned by the Beyond Borders Binational Art Foundation. The figures are currently on tour in the U.S.

•La Red de Acción Fronteriza

www.borderaction.org

La Red de Acción Fronteriza es una organización comunitaria por los derechos humanos que se formó en 1999. Trabajamos con comunidades inmigrantes y fronterizas en el sur de Arizona para asegurar que nuestros derechos sean protegidos, nuestra dignidad sea respetada y que podamos vivir en una comunidad con salud y seguridad para todos.

•Ángeles Fronterizos

www.borderangels.org

Fundado por Enrique Morones en 1986, Ángeles Fronterizos es una organización sin fines de lucro que apoya la humanidad.

•Coalición de Derechos Humanos – Arizona Recovered Bodies:

www.derechoshumanosaz.net

Reportes y Artículos

- Effective Border Policy: Security, Responsibility and Human Rights at the U.S.-Mexico Border. To access the report, use the link: <http://bnhr.org/pdf/BorderPolicy%20Report2008.pdf>
- A collection of reports, "The Status of Human Rights", can be found on Border Network for Human Rights website: <http://www.bnhr.org/>

index.php?option=com_content&view=category&id=1:status-of-human-rights&Itemid=7&layout=default

- A collection of reports can be found on Border Action Network's Resource page: http://www.borderaction.org/web/index.php?option=com_content&task=blogcategory&id=14&Itemid=28

Libros Útiles y Recursos Educativos en el Internet

- The Line Between Us: Teaching About the Border and Mexican Immigration, By Bill Bigalow, *Rethinking Schools*. 2006
- Borderlands/Fronteras. *The New Mestiza*, by Gloria Anzaldua
- Across a Hundred Mountains by Reyna Grande. 2006
- Operation Gatekeeper. The Rise of the "Illegal Alien" and the Making of the U.S.-Mexico Boundary (2002) by Joseph Nevins.
- Puro Border. Dispatches, Snapshots & Graffiti from La Frontera, Edited by Luis Humberto Crosthwaite, John William Byrd and Bobby Byrd. 2003
- <http://www.migrationpolicy.org/1987>
- PBS: <http://www.pbs.org/kpbs/theborder/history/timeline/6.html>

Películas

•De Nadie

La historia de algunos inmigrantes centroamericanos y su difícil viaje a los Estados Unidos buscando una vida mejor.

•Echando Raíces

En tres segmentos de 20 minutos de "Echando Raíces," inmigrantes de varios países nos cuentan sus historias de lucha, para venir y vivir en los Estados Unidos.

•Mojado

Nayo y Milton están listos para viajar a Canadá. Han decidido dejar sus familias en Nicaragua en busca del Sueño Americano

•El Inmigrante

El Inmigrante es una película documental que examina la crisis fronteriza contando la historia de Eusebio de Haro, un joven migrante mexicano al que le dispararon y murió durante uno de sus viajes hacia el norte.

•Tres Veces Mojado

La historia verdadera de un hombre que tuvo que dejar su país por la pobreza y el hambre. Tuvo que cruzar tres fronteras y vivir en tres países sin documentos.

¡Conozca Sus Derechos!

Cada persona, con o sin documentos, tiene derechos. Por eso, si los agentes de inmigración tratan de interrogarle o le detienen en cualquier parte, recuerde sus derechos:

1. Usted tiene el derecho de negarse o contestar preguntas, con la excepción de DAR SU NOMBRE.

a) Niéguese a contestar preguntas.

b) No diga nada sobre su lugar de nacimiento y la manera en que entro a este país hasta que pueda consultar con su abogado. No le diga a nadie ni de dónde es ni si tienes papeles. La Migra no puede tratar de deportarl@ si no tiene la información necesaria para comprobar que no tiene papeles. Si le dice de dónde es, cómo entró y que no tiene papeles, esa es toda la información que necesitan para detenerl@ y deportarl@.

c) No confíe en gente que no conoce bien: ellos pueden reportarl@ con la Migra. Es muy probable que aunque no diga nada, La Migra l@ arreste o trate de intimidarl@. Pero si ellos no tienen la información necesaria en contra de usted, eventualmente tienen que dejarl@ libre. Aunque la presión de la Migra sea fuerte, trata lo más posible de no dejarse vencer.

d) **La única información que es importante decir si la Migra l@ detiene es su nombre. Esa es la única manera que sus seres queridos o un abogado podrán encontrarl@ si se l@ llevan.**

2. Exija hablar con su abogado. Exija respeto a su derecho de hacer una llamada telefónica. Si no tiene un abogado, solicite una lista de abogados gratuitos de inmigración y llámelos.

3. No deje que la Migra entre sin permiso. Para entrar a un edificio, hogar o lugar de trabajo, **la Migra tiene que tener permiso del jefe o el dueño de la casa, o una orden firmada por un juez**, que nombra el lugar que la Migra quiere revisar y las personas que quiere interrogar. Si le abres la puerta y los dejas entrar, les está dando su permiso. Si dicen que tienen una orden del juez, exija que se la

enseñen.

- a) Muchas veces, los agentes de la Migra no traen uniforme, y pueden confundirse con vendedores o alguien común.
- b) Si hay una redada, no corra. Si corre, la Migra tiene la prueba necesaria para poder detenerlo. Se puede ir del lugar caminando tranquilamente, pero no corra y trate de no verse nervioso.
- c) Si hay una redada y tiene papeles, ejerza su derecho de no decir nada. Si hay una redada y nadie dice nada, la Migra no puede hacer su trabajo. Esta es la mejor protección que tenemos como comunidad.

4. Usted tiene también derecho a comunicarse con el consulado de su país de origen. Exija a inmigración que le de el número de teléfono de su consulado.

5. Es muy peligroso usar documentos falsos. Si la Migra lo detiene con documentos falsos, le pueden cobrar una multa y lo pueden deportar y prohibirle para siempre que pueda obtener residencia legal en los Estados Unidos.

6. Es mejor que no firme nada hasta hablar con un abogado. Si lo detienen, pueden tratar de presionarlo a que firme su salida voluntaria. Pero si lo hace, podrías perder derechos importantes. Exija su derecho de hablar con un abogado antes de firmar cualquier papel.

7. Tiene el derecho a una Audiencia de Deportación. Consulte con su abogado. No hable con el oficial de inmigración.

La Importancia de Guardar Silencio:

Antes de deportar a una persona, los oficiales deben comprobar que Usted. Esta en EEUU ilegalmente. Normalmente, la evidencia viene de las respuestas que Usted da a los oficiales que lo interrogan. Si Usted no contesta las preguntas, entonces ellos no tendrán las pruebas que necesitan para deportarlo. Dígle a sus amistades, familiares y compañeros de trabajo cuáles son sus derechos durante una redada. Traten de llegar a un acuerdo que si hay una redada, todos, sin importar su estado migratorio, se negarán a hablar con la Migra y exigirán hablar con un abogado.

Tomar Acción

Nosotros, como estudiantes y como personas, tenemos derechos y obligaciones. Una de ellas es tomar acciones sobre decisiones que no estamos de acuerdo.

¿Qué es una acción?

Una acción es educarse sobre un tema y luego analizar las opciones y recursos que tenemos para solucionarlo.

A continuación una pequeña lista de acciones que podemos tomar:

- Protestar pacíficamente
- Llamar a los representantes locales según su área de código postal por ejemplo: New York State Senador: Charles Schumer, Teléfono: 212 486 4430 o Kristen Gillibrand 202 224 4457.
- Enviar un correo electrónico a los políticos que te representan
- Educar a la comunidad sobre el problema
- Hacer panfletos y repartirlos en la calle
- Escribir un libro



*“Ninguna fuerza abatirá tus sueños,
porque ellos se nutren con su propia luz.
Se alimentan de su propia pasión.” –
Atahualpa Yupanqui*

Our Wall

A WALL ALONG THE U.S.-MEXICO
BORDER PROMPTS **DIVIDED FEELINGS:**
IT OFFENDS PEOPLE. IT COMFORTS
PEOPLE. AND IT KEEPS EXPANDING.

Los miembros de nuestra clase son los siguientes:

- Gisselle Almanza (15 años) es de la República Dominicana, le gusta cantar y luchar por cosas injustas que tienen nuestras vidas.
- Braulio Bijay (16 años) es de Ecuador, le gusta escuchar música y jugar fútbol.
- Daniel Sarmiento (15 años) es de Ecuador, le gusta jugar cartas y fútbol.
- Estefani Sillars (17 años) es de Perú, y le gusta mucho crear poemas y bailar.
- **Marcosqui** (17 años) es de Ecuador, le gusta la poesía y leer libros.
- Jaqueline Romero (14 años) es de México le gusta mucho escuchar música y crear versos.
- Guadalupe Gracida (16 años) es de México y le gusta la clase de justicia social.
- Kevin Intriago (15 años) es de Ecuador le gustaría que todas las personas paren la discriminación y que ya no haya más.
- Gabriela Galarza (15 años) es de Ecuador le gusta respetar a las personas mayores y ayudar a las personas invalidas.
- Lilian Galarza (13 años) es de Ecuador le gusta ayudar a las demás persona y en especial a la familia.
- Miguel Cabrera (15 años) es de Guatemala le gusta mucho los deportes.
- Isabel Melchor (14 años) es de México. Ella le gusta escuchar música y también le gustan las clases.
- Jean Ponce (14 años) es de Chile.
- Gustavo Juerrez (15 años) es de México.

Para más información sobre esta clase, preguntas o comentarios puedes contactar a:

Carly Fox: Carly.Fox.paihs@gmail.com (718) 393-7071

Natalia Aristizabal: Natalia.Aristizabal@maketheroadny.org (718)565-8500
x424